

**ABD
BVD**ASSOCIATION BELGE
DE DOCUMENTATION
BELGISCHE VERENIGING
VOOR DOCUMENTATIE

Numéro spécial | Speciaal nummer

Bladen voor **DOCUMENTATIE**
Cahiers de la **DOCUMENTATION**Trimestriel | Driemaandelijks **Décembre** | **December**

Inforum 2012

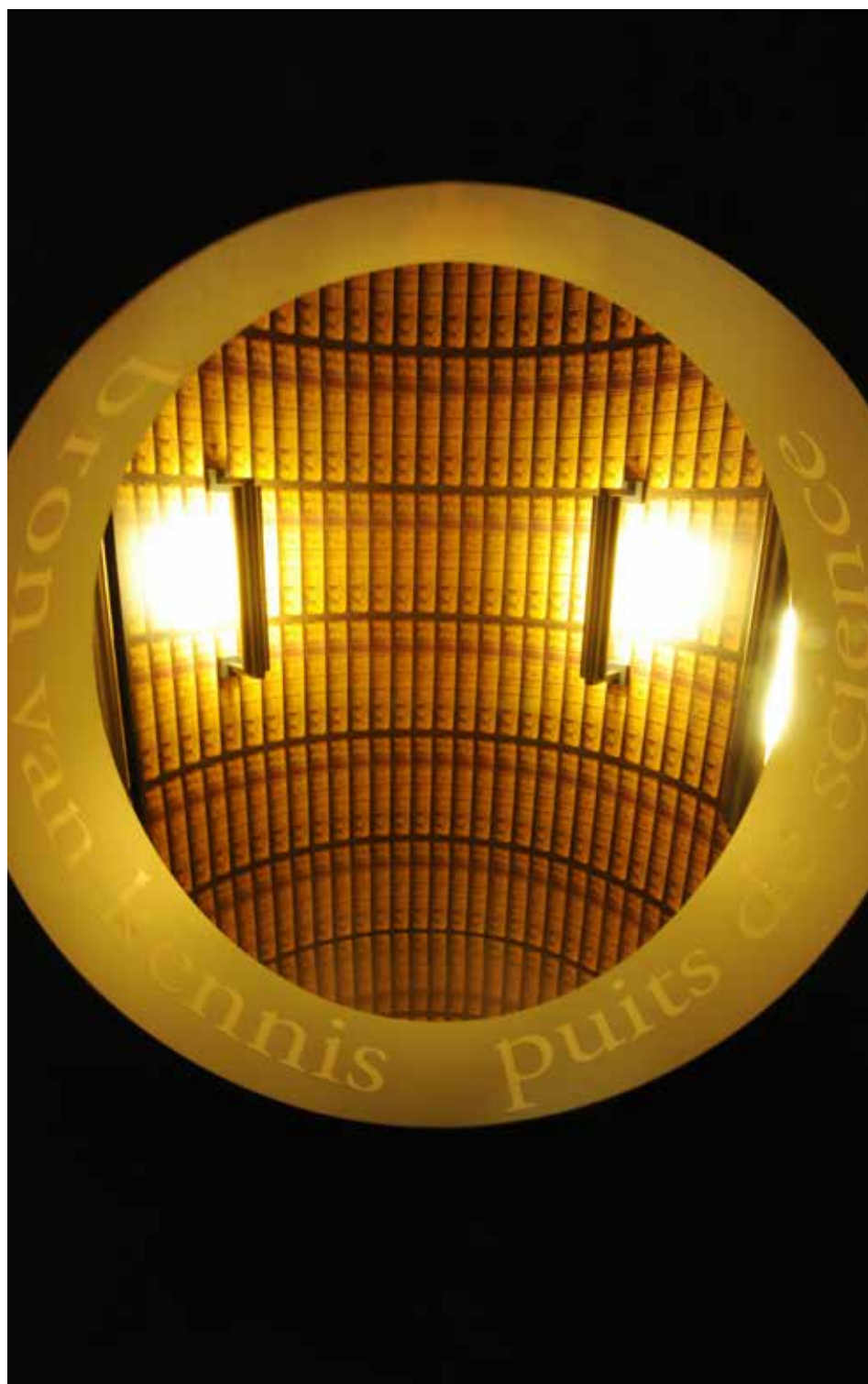
**“Alt+0169”:
copyright v.
copywong**

Photo | Foto : Benoît Labarre

**ABD
BVD**

ASSOCIATION BELGE
DE DOCUMENTATION

BELGISCHE VERENIGING
VOOR DOCUMENTATIE

Numéro spécial | Speciaal nummer

Bladen voor **DOCUMENTATIE**
Cahiers de la **DOCUMENTATION**

Rédacteur en chef
Hoofdredacteur

Guy Delsaut

Ont participé à ce numéro
Werkten mee aan dit nummer

Katrien Bergé
Christopher Boon
Blanche De Donder
Jacques Henrard
Paul Heyvaert
Simone Jérôme
Helmut Masson
Philippe Mottet
Arnaud Seeuws
Claire Sinke
Chantal Stanescu
Marc Van den Bergh
Dominique Vanpée
Natacha Wallez

Mise en page

Opmaak

Véronique Monnier

Conception de la couverture

Coverontwerp

Image Plus

Image de couverture

Afbeelding cover

Librarium

Bibliothèque royale de Belgique /
Koninklijke Bibliotheek van België,
Bruxelles / Brussel
(Benoît Labarre)

Impression

Druk

Ciaco

Pour tout renseignement sur les *Cahiers de la documentation*
ou pour soumettre un article :

Voor alle inlichtingen over de *Bladen voor documentatie*
of om een artikel voor te stellen:

cahiers-bladen@abd-bvd.net

Sommaire Inhoudstafel

66^{ème} année - 2012 - n° 4

66ste jaargang - 2012 - nr 4

NUMÉRO SPECIAL – SPECIAAL NUMMER

Inforum 2012

"Alt+0169": copyright v. copywrong

▪ Éditorial - Woord vooraf Marc Van den Bergh, traduit par/vertaald door Claire Sinke	3
▪ Web 2.0 Nouveaux usages, nouveaux droits ? Michèle Battisti	6
▪ A picture is worth a thousand words Perikelen van portretrecht Bert Demarsin	14
▪ De Europese Richtlijn verweesde werken Gewikt, gewogen maar te licht bevonden Joris Deene	28
▪ Le droit d'auteur et le droit sui generis sur les bases de données Quinze ans plus tard : un succès ou un échec ? Estelle Derclaye	38
▪ Adapter le droit d'auteur à l'environnement numérique Le rôle des associations de bibliothèques et d'EBLIDA Vincent Bonnet	49
<i>Compte rendu – Verslag</i>	58
▪ Information for sustainable development in a digital environment SCECSAL 2012 20th edition Egbert de Smet	
▪ Notes de lecture - Boekbesprekingen	60
▪ Nouvelles parutions – Nieuwe publicaties	62
▪ Regards sur la presse – Een blik op de pers	65

Les sommaires depuis 1947 et les articles des numéros 1999/1 à 2011/4
sont disponibles à l'adresse :

<http://www.abd-bvd.be/cahiers.php>

De inhoudstafels sinds 1947 en de artikels van de nummers 1999/1 tot 2011/4
zijn beschikbaar op:

<http://www.abd-bvd.be/bladen.php>

Het decembernummer van onze *Bladen voor Documentatie* wordt stilaan klassiek het speciale nummer gewijd aan het voorbije *Inforum*. Klassiek wordt ook dat de coördinator van deze voor ons toch belangrijke studiedag zijn hoofd schudt alsof het gaat om een spaarvarken in crisistijd om een aantal min of meer zinnige woorden voor dit woord vooraf te voorschijn te toveren.

Eerst dank voor jullie talrijke aanwezigheid, jullie tekenden in met ruim meer dan 250 waarvan ongeveer 85% ABD-BVD-leden. Verschillende zusterverenigingen uit binnen- en buitenland tekenden present.

Mogelijk ligt het aan de datum en geven jullie de voorkeur aan eind mei eerder dan eind april om deze ABD-BVD-hoogmis te organiseren. Noteer dus alvast in jullie agenda's dat volgend jaar *Inforum 2013* doorgaat op donderdag 30 mei traditiegetrouw in de Koninklijke Bibliotheek van België.

We hopen vanzelfsprekend dat niet alleen de datum maar vooral het behandelde thema jullie aanspreekt om deze dag bij te wonen. Een onderwerp dat niet steeds voor de hand ligt en van belang dient te zijn voor de brede waaier I&D-beroepen die terug te vinden zijn binnen de Belgische Vereniging voor Documentatie. Een eerste inspiratie vinden we in de evaluatieformulieren die jullie na elk *Inforum* bij ons inleveren. Naast jullie beoordeling van de verschillende sprekers en het verloop van de dag, krijgen jullie de gelegenheid om een thema aan te reiken voor het volgende *Inforum* of voor een van onze maandelijkse studienamiddagen.

Zo bleek aan het einde van *Inforum 2011* dat verschillende van jullie belangstelling hadden om nader in te gaan op het copyright, algemeen, of een van de aspecten ervan en gelet op het beroepssegment waarin we met z'n allen vertoeven ergens de logica zelf. Probleem, indien we dit luxeprobleem zo mogen noemen, is dat copyright zo breed is en zoveel deelmateries omvat dat we veel moeite hadden om ons te beperken, getuige hiervan het uitzonderlijk aantal van acht sprekers die een toelichting

Le numéro des *Cahiers* de décembre devient petit à petit un classique consacré au dernier *Inforum*. Un autre grand classique est, telle une tirelire en ces temps de crise, le casse-tête auquel le coordinateur de cette journée d'étude est confronté en vue de faire surgir de son imagination quelques mots sensés pour cet édit.

Tout d'abord merci pour votre présence en masse, plus de 250 participants ont répondu à l'appel dont environ 85 % de membres de l'ABD-BVD. Différentes associations sœurs – tant de Belgique que de l'étranger – se sont également manifestées.

Pour l'organisation de la grand-messe de l'ABD-BVD, votre préférence dans un choix de date va plutôt vers la fin du mois de mai que fin avril. Veuillez donc d'ores et déjà noter dans vos agendas que l'*Inforum 2013* se déroulera le jeudi 30 mai, à la Bibliothèque royale de Belgique, comme le veut la tradition.

Nous espérons bien évidemment que, en vue d'assister à cette journée, non seulement la date mais également le thème abordé récolteront vos faveurs. Un sujet, à priori pas évident, mais d'un intérêt certain pour un large éventail de métiers de l'I&D, représentés au sein de l'Association belge de Documentation. Notre inspiration provient, en premier lieu, des formulaires d'évaluation que vous remplissez après chaque *Inforum*. À côté de vos appréciations sur les différents intervenants et le déroulement de la journée, il vous est donné la possibilité de suggérer un thème pour l'*Inforum* suivant ou pour une de nos réunions mensuelles.

À l'issue de l'*Inforum 2011*, il s'est avéré que nombre d'entre vous marquait un intérêt pour approfondir la problématique du copyright, que ce soit de manière générale, dans un aspect en particulier, en rapport avec le segment professionnel dans lequel nous évoluons ou la logique en elle-même. Le problème, même si c'est un problème de luxe, est la grande variété au sein du copyright et ses différentes branches. Il nous fut donc difficile de nous limiter. En témoigne le nombre exceptionnel de huit

kwamen geven. Gelet op de impact van Europa waren we het aan onszelf verplicht om een vertegenwoordiger te vragen. Waarschijnlijk lag de lat erg hoog toen we trachtten om een van de verantwoordelijke commissarissen te vragen: Neelie Kroes als Europees Commissaris belast met de digitale agenda of Michel Barnier verantwoordelijk voor de interne markt. Na heel wat mailverkeer en getelefoneer slaagden we er gelukkig in om een medewerker van DG Interne markt, Copyright Unit tot het houden van een uiteenzetting te overtuigen. Verder was er de dag voor *Inforum 2012* een lobbymoment van IFLA en EBLIDA voor het Europees Parlement en kregen we een ideale gelegenheid om hierover uit eerste bron verslag te hebben. Vandaar voor een keer acht sprekers om op dit interessante onderwerp in te gaan.

Materie ook die voortdurend evolueert waardoor de inhoud van de artikels verdergaat of enigszins anders is dan wat op 31 mei 2012 werd uiteengezet. We geven enkele voorbeelden. Op 27 oktober 2012 verscheen in het *Publicatieblad van de Europese Unie* de Richtlijn 2012/28/EU van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2012 inzake toegestane gebruikswijzen van verweesde werken wat wordt aangehaald in het desbetreffend artikel. Ook de Commissie werkt vanzelfsprekend nog verder over de materie, vandaar dat Pierre-Yves Andrau ons vroeg om zijn tekst later te kunnen uitwerken.

Nu we het toch over de (potentiële) onderwerpen hebben en ook hier gaven jullie ons dit keer aan het einde van *Inforum 2012* nuttige aanzet. We bekeken en bediscussieerden een en ander en besloten om *Inforum 2013* (ja op 30 mei dus) te laten handelen over "information overload": de enorme hoeveelheid digitale informatie die ons via het Internet bereikt, voelen we er ons nog gemakkelijk bij, slagen we erin om er kritisch mee om te gaan of krijgen we angstaanvallen. Op dit ogenblik zijn we volop bezig sprekers te zoeken en te contacteren en opnieuw hopen we om u net als voorgaande jaren u een uitzonderlijk programma te kunnen aanbieden opdat jullie opnieuw massaal aanwezig zouden zijn.

Verder rest mij nog iedereen te danken die van *Inforum 2012* dit boeiend moment maakten: in de eerste plaats de sprekers, de Koninklijke Bibliotheek van België en haar directeur-generaal Patrick Lefèvre voor de verleende faciliteiten, iedereen die logistieke bijstand bracht, tolken en hostessen, de cateraars voor het verleiden van de innerlijke deelnemer en niet te vergeten de Raad van Bestuur van ABD-BVD voor het vertrouwen dat we opnieuw ontvingen/ontvangen om deze dag uit te werken.

Orateurs qui sont venus en parler. À la lumière de l'influence qu'exerce l'Europe, il fut de notre devoir d'en inviter un représentant. Vraisemblablement nous avons mis la barre un peu haut en demandant un des commissaires responsables : Neelie Kroes, comme Commissaire européen chargé du calendrier numérique, ou Michel Barnier, responsable du marché intérieur. Suite à un échange de mails et de coups de fil, nous avons heureusement réussi à convaincre un collaborateur de la DG Marché intérieur de tenir une conférence. Ensuite, il y eut la veille de l'*Inforum 2012*, un moment de lobbying de l'IFLA et d'EBLIDA devant le Parlement européen, ce qui nous donna l'occasion idéale d'obtenir un résumé de première main. D'où l'intérêt d'avoir réuni huit orateurs autour de ce sujet intéressant.

Le copyright est une matière qui évolue constamment, d'où également le contenu des articles qui change par rapport à ce qui a été présenté le 31 mai 2012. Donnons quelques exemples. Le 27 octobre 2012 est paru dans le *Journal Officiel de l'Union Européenne*, la Directive 2012/28/EU du Parlement européen et du Conseil du 25 octobre 2012 concernant l'utilisation des œuvres orphelines. Celle-ci est évoquée dans l'article qui s'y rapporte. La Commission continue bien évidemment ses investigations en la matière, d'où la demande de Pierre-Yves Andrau de pouvoir finaliser son texte plus tard.

Nous nous sommes, à présent, penchés sur de potentiels sujets avancés à la fin de l'*Inforum 2012*. Après avoir observé et discuté des différentes suggestions, nous avons décidé de dédier l'*Inforum 2013* (le 30 mai donc) à l'"information overload": face à l'immense masse d'information numérique qui nous arrive via Internet, nous sentons-nous à l'aise face à ce phénomène, arrivons-nous à rester critique ou sommes-nous victimes de crises de panique ? En ce moment, nous partons activement à la recherche d'orateurs et les contactons dans l'espoir de vous présenter à nouveau, comme les précédentes années, un programme exceptionnel afin de vous revoir en nombre.

Il ne me reste plus qu'à remercier tout un chacun qui a contribué à faire de l'*Inforum 2012* un moment passionnant : en premier lieu les orateurs, la Bibliothèque Royale de Belgique et son directeur général, Patrick Lefèvre, pour la location des facilités, le soutien logistique, les interprètes et les hôtesse, le service catering pour avoir séduit l'intérieur des participants et sans oublier le Conseil d'Administration de l'ABD-BVD pour la confiance qu'il nous a accordé dans l'organisation de cette journée.

Na het schrijven van dit woord vooraf rest ons nog alleen het genoegen om jullie namens de Raad van Bestuur van de ABD-BVD een schitterend eindejaar toe te wensen, we hopen dat jullie in een ontspannen sfeer de feestdagen tegemoet gaan en voor enkele luttel momenten jullie professionele zorgen opzij kunnen zetten. We hopen vanzelfsprekend jullie eind mei opnieuw te ontmoeten op *Inforum 2013*, liefst als lid van onze vereniging. Mei 2013 ligt nog veraf en jullie hoeven niet tot dan te wachten om elkaar te ontmoeten en ons even te zien, daarom nog even jullie aandacht vestigen op de maandelijkse studienamiddagen die onze Vereniging geregeld organiseert en waar telkens een actueel aan ons beroep gelinkt thema aan bod komt. Een schitterend eindejaar!!!

Après la rédaction de cet édit, il ne nous reste plus que l'honneur de vous souhaiter une pétillante fin d'année au nom du Conseil d'Administration de l'ABD-BVD. Nous espérons que vous embrassez les fêtes de fin d'année dans une atmosphère détendue ; que ce soit l'occasion pour vous de mettre de côté vos soucis professionnels pour un moment. Bien évidemment, nous espérons vous revoir à l'*Inforum 2013*, de préférence comme membre de notre association. Mai 2013 se situe encore loin dans le temps mais il est inutile d'attendre jusque là pour se rencontrer, d'où l'importance d'attirer votre attention sur les réunions mensuelles que notre association organise régulièrement et où un thème actuel lié à notre profession est proposé. Une excellente fin d'année !!!

Het *Inforum 2012* werd tot stand gebracht met de steun van...
L'*Inforum 2012* a été organisé avec le soutien de...



WEB 2.0

Nouveaux usages, nouveaux droits ?

Michèle BATTISTI

Responsable veille juridique, Association des Professionnels de l'Information et de la Documentation (ADBS)

■ Révision drastique ou simple évolution du droit d'auteur ? La question s'impose à l'heure où s'estompent les frontières entre les sphères privée et publique, les usages professionnels et non professionnels ou encore le jeu actif et passif des acteurs, remettant ainsi en question les qualifications juridiques traditionnelles. Comment réguler les tensions, particulièrement fortes en ce moment, entre la diffusion des connaissances et les modèles d'affaires, la liberté d'expression et les limites à apporter à certaines dérives ? Lois, contrats, usages : toute une panoplie de ressources juridiques peut être déployée pour faire émerger un droit 2.0 adapté à ce nouvel environnement.

■ Een drastische herziening of eerder een eenvoudige evolutie van het auteursrecht? De vraag stelt zich waar de grens ligt tussen het private en publieke domein, het professioneel en niet-professioneel gebruik of nog het actief of eerder passief spel van acteurs om de traditionele juridische waarden in vraag te stellen. Hoe dient omgegaan met de spanning van het recht op kennis in een gecommercialiseerde wereld, tussen de vrijheid van meningsuiting en de grenzen die dienen gesteld aan bepaalde misbruiken. Wetgevend of contractueel: een scala aan juridische middelen kan worden uitgewerkt om een 2.0-recht aan te passen aan deze nieuwe omgeving.

Tout d'abord, deux mises en garde à propos de cet article ; je m'appuierai sur le droit français, proche il est vrai du droit belge et je ne mettrai l'accent que sur le droit d'auteur, thème de la journée Inforum, occultant ainsi une problématique tout aussi cruciale que sont l'usage des données personnelles, ou encore la diffamation, l'injure, le dénigrement, ou la diffusion d'informations confidentielles sur les réseaux, relevant d'une autre forme de responsabilité.

Doit-on envisager une révision drastique ou une simple évolution du droit d'auteur ? La question s'impose à l'heure où s'estompent les frontières entre les sphères privée et publique, les usages professionnels et non professionnels, ou encore le jeu actif et passif des acteurs, remettant ainsi en question les qualifications juridiques traditionnelles.

Comment réguler les tensions, particulièrement fortes en ce moment, entre la diffusion des connaissances et les modèles d'affaires, la liberté d'expression et les limites à apporter à certaines dérives ? Lois, contrats, usages : toute une panoplie de ressources juridiques peut être déployée pour faire émerger un "droit d'auteur 2.0" adapté à ce nouvel environnement.

Un droit d'auteur bousculé

Avec le web 2.0, l'internaute prend la main sur le web, au grand dam des règles du droit d'auteur qu'il piétine allégrement. C'est ce que l'on démontrera avec *Scoop-it* et *Pinterest*, deux outils de curation¹ pris à titre d'exemple.

Scoop-it

Scoop-it permet de créer une **revue de presse** à partir d'extraits d'articles sélectionnés sur le web. Pour chaque article on dispose du **titre**, du **lien hypertexte** vers le site source, mais aussi de ses **premières lignes**, voire de la **photographie** qui l'accompagne. Des boutons offrent la possibilité de le **partager** par mail ou sur d'autres plateformes auxquelles on est abonné.

Des pratiques *border line* qui flirtent avec l'illégalité

Le titre d'une publication, même s'il est original, donc protégé par le droit d'auteur, peut être repris à titre d'information, du moins en France² (ce qui ne semble pas être admis partout^{3,4}). Peu de problème également pour le lien hypertexte si certaines conditions sont remplies⁵.

Atteintes au droit de citation

En revanche, la copie **des premières lignes** ne répond pas à toutes les exigences de l'exception au droit d'auteur autorisant la citation, sans demande expresse. Les extraits repris en utilisant *Scoop-it* sont brefs, mais leur simple juxtaposition représente une "anthologie", redevable d'un droit d'auteur. Il ne suffit pas de ne pas se substituer à l'œuvre originale, ce que ne font manifestement pas ces extraits, pour être autorisés. La citation impose aussi d'indiquer les **mentions de la source et de l'auteur**. Avec *Scoop-it*, elles sont remplacées par un lien sur le titre de l'article et donc incomplètes puisque seul le nom de la revue apparaît lui aussi quelquefois de manière

automatique, mais quasiment jamais le nom de l'auteur⁶.

Atteintes au droit d'auteur sur les photographies

La **photographie** est généralement protégée par le droit d'auteur, auquel s'ajoute parfois un droit à l'image des personnes et des biens. Les juges français ne reconnaissant **pas un droit de citation** pour les images, elles ne peuvent donc pas être reproduites en s'appuyant sur cette exception au droit d'auteur. Certes, les utilisateurs de *Scoop-it* peuvent désactiver les illustrations et les remplacer par d'autres, de leur choix, mais au grand dam cette fois-ci du **droit moral** accordé aux auteurs qui pourraient ne pas vouloir accoler d'autres photographies à leur article.

Partager largement des droits que l'on n'a pas

Partager les articles sélectionnés, c'est ce que propose également *Scoop-it* en affichant automatiquement des boutons permettant de les diffuser sur *Facebook*, *Twitter* et *Google+*, contredisant ainsi souvent les **conditions générales d'utilisation (CGU)** des sites auxquels appartiennent ces articles, lorsque ceux-ci n'autorisent qu'"un usage à des fins personnelles, non commerciales". Si l'on ne fait pas commerce de la diffusion des articles, à quoi correspond cet usage personnel qui est loin d'être privé car collectif, donc *a priori* redevable de droits au regard du droit français qui oppose l'**usage collectif** à l'**usage privé** ? Un seul usage non commercial autorisé sans demande expresse serait plus explicite.

Mais *Scoop-it* n'a pas donné lieu, à ma connaissance, à des polémiques au regard du droit d'auteur, ce qui n'est pas le cas de *Pinterest*, un autre outil de réseau social.

Pinterest

Pinterest permet de glaner sur le web des **photographies**, généralement protégées par le droit d'auteur, et de les épingler sur un mur virtuel. Le trafic généré par le lien en retour sur le site source sera-t-il considéré comme une contrepartie suffisante ? Cette remarque souligne le lien étroit entre le droit et les **modèles économiques** qu'il importe de ne pas négliger.

J'aime, donc j'ai tous les droits ?

Pinterest ne permet-il pas "d'organiser et de partager les choses que l'on aime"⁷, comme l'indique la page d'accueil du site ? Oui, mais amoureux fou de certaines œuvres, on n'est pas moins contrefacteur lorsqu'on les copie sans autorisation expresse. Dans un domaine simi-

laire, on citera, même s'il s'agit d'un pétard mouillé, le lycéen qui avait traduit et diffusé sur internet un volume d'*Harry Potter*. Il n'a pas été condamné, certes, mais il lui a été demandé de mettre fin à l'atteinte aux droits de la maison d'édition⁸.

Pas plus de tolérance non plus pour des fins pédagogiques et de recherche, ce type d'usage ne répondant pas aux conditions requises pour l'exception pédagogique, telle que cette exception au droit d'auteur est appliquée en France.

"The answer to the Machine is in the Machine" ⁹ ?

C'est ce qu'avait dit Charles Clark en 1995 lorsqu'il préconisait les Digital Rights Management (DRM) pour remédier aux atteintes au droit d'auteur facilitées par le numérique. Une solution technique, c'est ce que *Pinterest* a proposé, dans un premier temps, avec un code "no-pin" à insérer sur les sites par les titulaires des droits sur les images pour empêcher les utilisateurs de *Pinterest* d'y récupérer les images. *Flickr* aurait immédiatement recouru à ce bouton pour protéger les images protégées par un droit d'auteur déposées sur sa plateforme¹⁰.

Cette démarche, sorte d'**opt-out**, était étonnante, car seraient ainsi présumées pouvoir être glanées par *Pinterest* toutes les images non munies de code. L'**opt-out**, n'étant pas toujours en odeur de sainteté, même aux États-Unis, *Pinterest* a glissé prudemment vers l'**opt-in** en proposant d'ajouter un bouton indiquant expressément que l'on autorise les usagers (clients ?) de *Pinterest* à collecter les images d'un site. Que de boutons à envisager !

"Si c'est gratuit, le produit c'est vous" ¹¹

Ce raccourci parlant trouvé dans un commentaire anonyme¹² résume parfaitement la situation. Toutes ces plates-formes et outils doivent trouver un modèle économique viable. Les données personnelles des utilisateurs sont à cet égard une manne, pas seulement pour *Facebook* ou pour *Google*. Mais la **propriété sur les œuvres ou données** déposées n'est pas négligeable non plus. C'est ce que tendent à imposer, certes de manière non exclusive, les CGU de la plupart des acteurs du Web 2.0.

"Par la présente, vous accordez à Cold Brew Labs une licence mondiale, irrévocable, perpétuelle, transférable, libre de redevance, avec le droit de sous-licence, d'utilisation, de copie, d'adaptation, de modification, de distribution, de licence, de vente, de transfert, d'exposition publique, de représentation publique, de transmission, de streaming, de radiodiffusion, d'accès, de vue, et

tout autre exploitation du contenu diffusé par les membres"¹³.

CGU de Facebook¹⁴ : *"Vous nous accordez une licence non-exclusive, transférable, sous-licenciable, sans redevance et mondiale pour l'utilisation des contenus de propriété intellectuelle que vous publiez sur Facebook ou en relation à Facebook ("licence de propriété intellectuelle"). La licence se termine lorsque vous supprimez vos contenus de propriété intellectuelle **sauf si votre compte est partagé avec d'autres personnes qui ne l'ont pas supprimé**".*

D'où les polémiques créées lors des ventes à des tiers, comme ce fut le cas - mollement, il est vrai - lorsque Twitter a vendu ses contenus à des entreprises de datamining¹⁵. À noter aussi, dans ce nouvel environnement, la pression exercée par les internautes, plus souvent de l'autre côté de l'Atlantique qu'en Europe. Ce fut le cas, par exemple contre Facebook, sommé de changer ses CGU en 2009, plus récemment contre Pinterest¹⁶. On devrait pouvoir aussi retirer ses contenus à tout moment. Mais sur les réseaux, au fil des partages successifs, est-ce encore envisageable ?

Céder les droits sur les œuvres est une disposition plus contestable lorsque les utilisateurs ne déposent pas leurs œuvres mais celles des autres. Certes, tous ces acteurs voient leur responsabilité engagée en tant **qu'hébergeur**. Il leur est imposé de retirer les contenus dès qu'ils sont avisés de leur nature illicite (**Notice & Take down**). Il vient d'être reconnu en France qu'il leur appartient aussi de veiller à ce qu'un contenu retiré ne réapparaisse plus¹⁷ (**Notice & Stay down**). En revanche, il est toujours aussi complexe de déterminer si ces outils et plates-formes doivent assumer la responsabilité d'un éditeur. Google aura été tantôt qualifié d'éditeur, tantôt d'hébergeur selon les procès engagés pour ses différents services dans le monde !

Un droit d'auteur 2.0 ?

Des dérives et des droits, a-t-on constaté. Doit-on durcir les règles actuelles ou s'orienter vers un droit 2.0 ? Doit-on envisager une simple adaptation ou une modification en profondeur ?

Il nous semble que la question doit être abordée selon plusieurs angles : par la loi, notamment, en révisant les exceptions au droit d'auteur, mais aussi par l'instauration éventuelle d'une licence globale ou redevance payée par les internautes ; par des contrats adaptés aussi, ainsi que par des codes de bonnes pratiques.

La loi

D'après certains juristes, le droit d'auteur français serait souple et adaptable à de nouvelles situations. En 1957¹⁸ néanmoins, il a semblé nécessaire d'entreprendre une révision sérieuse. En 2006¹⁹, nous avons eu droit à une autre révision, celle-ci pour répondre à des exigences européennes, nées d'une directive sur le droit d'auteur et les droits voisins²⁰ datant de 2001 et conçue pour s'adapter à l'environnement numérique.

Pourquoi une nouvelle adaptation alors ? Dans les faits, si la directive européenne date de 2001, ses dispositions répondent à des attentes fixées bien avant, puisqu'on peut les faire remonter à l'année 1994, date du livre blanc sur les autoroutes de l'information. À cette époque, le web était statique et nous étions bien loin d'en imaginer les développements.

Si l'on compare la loi de 1957 à celle de 2006, on notera que cette dernière est plus complexe et que les dispositions extrêmement détaillées finissent par devenir incompréhensibles et inapplicables. L'exception pédagogique²¹ en France est un modèle du genre.

Doit-on faire table du passé ?

Avec le changement politique en France, que devient Hadopi²² et, de manière plus large ce que l'on a appelé "l'exception culturelle"²³ ? Hadopi avait proposé en avril 2012 une consultation sur les exceptions au droit d'auteur. Exceptions au droit d'auteur ou "fair use"²⁴ ? Cette question tout à fait intéressante est désormais posée.

Survol de quelques règles

Le droit étant un instrument de régulation sociale, il convient de définir clairement les objectifs à atteindre avant d'en modifier les règles. Le droit d'auteur, rappellera-t-on aussi, vise à assurer un équilibre entre les titulaires de droit et les utilisateurs. La Convention de Berne est explicite à cet égard lorsqu'elle affirme reconnaître "la nécessité de maintenir un équilibre entre les droits des auteurs et l'intérêt public général, notamment en **matière d'enseignement, de recherche et d'accès à l'information**" (Traité OMPI sur le droit d'auteur, 1996²⁵).

Les exceptions au droit d'auteur sont un instrument assurant cet équilibre. Il y a ainsi **une hiérarchie dans les exceptions** qui seront assorties ou non d'une compensation financière, selon la nature des droits auxquels elles répondent. Dans un très intéressant projet de création ex-nihilo du

Code européen du droit d'auteur²⁶, on a distingué 4 types d'exceptions différentes :

- celles qui ont un impact économique mineur ;
- celles qui sont accordées au titre de la liberté d'expression et du droit d'accès à l'information ;
- celles qui sont ménagées au titre d'objectifs culturels, sociaux et politiques et
- celles qui répondent au principe de libre concurrence.

Pourquoi ne pas redéfinir alors le champ de ces exceptions, non pas en opposant deux droits comme on a coutume de le faire, mais en mesurant les enjeux concrets des usages, en fonction d'objectifs d'intérêts généraux à atteindre, en s'appuyant sur **la proportionnalité**, un autre concept souvent prôné par la Cour de justice européenne²⁷ ?

Fabuleux test des trois étapes²⁸, surtout s'il est revisité

Pour être acceptée, une exception au droit d'auteur doit passer avec succès ce test²⁹ qui consiste à évaluer :

1. si l'exception est un cas spécial, soigneusement circonscrit ;
2. si elle ne porte pas atteinte à l'exploitation normale de l'œuvre ;
3. si elle ne porte pas préjudice aux intérêts de l'auteur.

Considérant qu'en interprétant les étapes de cette manière, l'accent était trop souvent mis sur les titulaires de droit, au détriment des utilisateurs, autre branche de la balance, mais aussi des auteurs, plusieurs juristes ont préconisé une nouvelle lecture du test dans une déclaration faite à Munich³⁰, en 2008. Consistant à donner le même poids aux trois éléments du test, cette "approche globale et plus ouverte" se rapproche du "fair use".

Le partage des œuvres à des fins non commerciales sous couvert d'une licence globale³¹, payée par l'internaute et reversée aux ayants droit, mais aussi les usages transformatifs³² (remix, mash-up,...) devraient être évalués à l'aune du test des trois étapes, la citation n'étant pas adaptée à cet usage, et, très rarement, le droit de parodie, de caricature et de pastiche, permettant lui aussi de se passer de toute autorisation.

Doit-on revisiter les exceptions au droit d'auteur, voire même glisser vers le "fair use", comme le suggère la Hadopi, autorité administrative chargée d'appliquer la loi du même nom, dans sa consultation publique sur les exceptions au droit d'auteur³³ ?

Le fair use³⁴ des États-Unis semble, à première vue, plus accueillant. Ce droit d'usage aux frontières floues – puisqu'il suffit de répondre à 4 critères pour utiliser une œuvre sans demander d'autorisation – permet d'utiliser des extraits d'œuvres dans plusieurs cas.

Comme l'indiquait une conférence sur le droit d'auteur qui réunissait en avril 2011 des juristes du domaine de la propriété intellectuelle de plusieurs pays européens³⁵, l'adoption pure et simple du fair use ne s'impose pas forcément, mais plutôt une adaptation tenant compte des traditions et grands principes propres au continent européen.

Le recours au contrat

Des licences adaptées au web 2.0

Tous les usages de *Scoop-it* ou de *Pinterest* seraient-ils interdits ? Non, pour les textes et les images mises sous l'une des licences Creative Commons³⁶ puisque ces licences autorisent, sous certaines conditions, plus ou moins larges, choisies par leur auteur, la reproduction, quelquefois même à des fins commerciales, voire la modification de l'œuvre.

Lorsque le modèle économique s'invite

Pour répondre au modèle économique des éditeurs de presse, Meltwater, un prestataire de veille, a été condamné³⁷ à payer des droits pour les références des articles accompagnés des liens permettant à ses clients de consulter les articles en consultation libre sur Internet. Il s'agit certes d'une activité commerciale, qui ne peut pas relever d'une exception ; il n'en reste pas moins que ce sont des droits pour des usages généralement gratuits qui sont revendiqués. Par ailleurs, une exception au droit d'auteur pour le datamining à des fins de recherche est envisagée.

Les codes de bonnes pratiques

D'autres contrats, qui, comme les User Generated Content principles³⁸, lient les contributeurs et les sites de partage d'œuvres (photos, vidéos, ..), protègent les ayants droit en autorisant les plates-formes d'hébergement à proposer des contenus protégés sous certaines conditions et en échange d'une rémunération. Signés notamment par Dailymotion, Disney et Microsoft (mais pas par Google...), les tentatives d'élargissements à d'autres acteurs français que Dailymotion ont avorté.

La vie n'est pas en lecture seule³⁹

La loi Hadopi n'aurait qu'une visée pédagogique. Certes, si ce n'est que les sanctions à terme sont bien réelles et que les promesses d'offres légales sont attractives. Or, on constate non seulement que les offres légales attractives, à l'image de nouveaux modèles économiques, peinent à émerger, mais aucune perspective n'est offerte aux internautes pour partager et réutiliser les œuvres ou alors selon des modèles économiques trop onéreux. Imaginer un paiement pour chaque nouvel usage n'a sans doute plus de sens. Il conviendrait bien de repenser le droit d'auteur.

gardes fous comme je l'avais signalé pour les données "libres"⁴⁰, l'absence de tout encadrement constituant paradoxalement une menace pour la liberté ?

Mais si l'on s'est penché aujourd'hui sur le web 2.0, nous sommes déjà dans l'ère du web 3.0⁴¹ ou web de données, et face à des problématiques que sont l'*Open Data* ou le datamining, offrant des perspectives passionnantes pour le gestionnaire de l'information, et que l'on évoque déjà le web 4.0⁴² donnant une nouvelle dimension à la capacité de traitement des données, soit autant de questions juridiques (peut-être) nouvelles à débattre.

Perspectives

Lois, mais aussi contrats et bonnes pratiques : toute une panoplie de ressources juridiques sont à notre disposition pour réguler les tensions entre la diffusion des connaissances et les modèles d'affaire, la liberté d'expression et les limites à apporter à certaines dérives.

L'économie est mondiale, et la réflexion territoriale obsolète. Doit-on pour autant abandonner tous les principes ? Ne doit-on pas y mettre des

Michèle Battisti
ADBS
25 rue Claude Tillier
75012 Paris
France
michele.battisti@adbs.fr
<http://www.adbs.fr>

Mai 2012

Bibliographie

Salaün, Jean-Michel. Publier, partager, ouvrir. Économie du document (Bloc-notes de Jean-Michel Salaün) [en ligne], 24 mai 2012 (consulté le 30 mai 2012). <<http://blogues.ebsi.umontreal.ca/jms/index.php/post/2012/05/13/Publier,-partager,-ouvrir-%3A-2.-partager>>

Battisti, Michèle. Quelles règles juridiques pour le cyberspace. *Paralipomènes* [en ligne], 9 avril 2012 (consulté le 30 mai 2012). <<http://paralipomenes.net/wordpress/archives/7813>>

Battisti, Michèle. Quel droit pour le web 2.0 ? In Amar, Muriel ; Mesguich, Véronique. *Bibliothèques 2.0 à l'heure des média sociaux*. Cercle de la librairie, 2012.

Maurel, Lionel. Pinterest se pique aux règles du droit d'auteur. S.I.Lex [en ligne], 2 mars 2012 (consulté le 30 mai 2012). <<http://scinfolex.wordpress.com/2012/03/02/pinterest-se-pique-aux-regles-du-droit-dauteur/>>

Battisti, Michèle. La nécessaire évolution du droit d'auteur. *Documentaliste-Sciences de l'information*, octobre 2011, vol. 48, n° 3. p. 30-31.

Battisti, Michèle. La curation au risque du droit. *Documentaliste-Sciences de l'information*, avril 2012, vol. 49, n° 1, p. 44.

Battisti, Michèle. Vers un fair use en Europe ? La France, village gaulois ou roseau ? *ADBS* [en ligne], 7 avril 2011 (consulté le 30 mai 2012). <<http://www.adbs.fr/vers-un-fair-use-en-europe-la-france-village-gaulois-ou-roseau-100871.htm>>

Battisti, Michèle. Le droit d'auteur bousculé par les contenus créés par les internautes, *ADBS* [en ligne], 6 septembre 2010 (consulté le 30 mai 2012). <<http://www.adbs.fr/le-droit-d-auteur-bouscule-par-les-contenus-crees-par-les-internautes-89557.htm>>

Notes

- ¹ La curation de contenu (de l'anglais *content curation* ou *data curation*) est une pratique qui consiste à sélectionner, éditer et partager les contenus les plus pertinents du Web pour une requête ou un sujet donné. (*Wikipédia*).
- ² Meltwater et les agrégateurs de presse sommés de payer des redevances aux éditeurs Presse. *Demain la veille* [en ligne], 19 mai 2012 (consulté le 30 mai 2012). <<http://www.demainlaveille.fr/2012/05/19/meltwater-et-les-agregateurs-de-presse-sommes-de-payer-des-redevances-aux-editeurs-presse/>>
- ³ Battisti, Michèle. Des droits d'auteur pour un service d'agrégation de liens ? *Paralipomènes* [en ligne], 13 décembre 2010 (consulté le 30 mai 2012). <<http://paralipomenes.net/wordpress/archives/3037>>
- ⁴ *The copyright tribunal* [en ligne]. <<http://www.ipo.gov.uk/ctribunal/ctribunal-decisionorder.htm>> (consulté le 7 octobre 2012).
- ⁵ Battisti, Michèle. Faut-il une autorisation pour faire un lien hypertexte ? *Paralipomènes* [en ligne], 11 décembre 2011 (consulté le 30 mai 2012). <<http://paralipomenes.net/wordpress/archives/6612>>
- ⁶ Il conviendrait donc de les ajouter manuellement. Dans la directive européenne sur le droit d'auteur, l'obligation s'efface s'il y a impossibilité. Mais y a-t-il impossibilité ici ? Un réglage technique pourrait peut-être aussi y remédier.
- ⁷ "Pinterest, an online pin-board" to "organize and share things you love". (consulté le 30 mai 2012). <<http://pinterest.com/>>
- ⁸ Eolas. Quand Libé joue au Daily Prophet, *Journal d'un avocat* [en ligne], 8 août 2007 (consulté le 30 mai 2012). <<http://www.maitre-eolas.fr/post/2007/08/08/684-quand-lib-joue-au-daily-prophet>>
- ⁹ Bide, Mark; Wise, Alicia. The answer to the machine. Copyright in the digital age [en ligne] (consulté le 30 mai 2012). <<http://copyright-debate.co.uk/?p=172>>
- ¹⁰ Maurel, Lionel. Pinterest se pique aux règles du droit d'auteur. S.I.Lex [en ligne], 2 mars 2012 (consulté le 30 mai 2012). <<http://scinfolex.wordpress.com/2012/03/02/pinterest-se-pique-aux-regles-du-droit-dauteur/>>
- ¹¹ de la Porte, Xavier. Quand vous ne voyez pas le service, c'est que vous êtes le produit ! *Internet Actu* [en ligne], 27 février 2012 (consulté le 30 mai 2012). <<http://www.internetactu.net/2012/02/27/quand-vous-ne-voyez-pas-le-service-cest-que-vous-etes-le-produit/>>
- ¹² Fitzpatrick, Jason. If you're not paying for it; you're the product. Lifehacker [en ligne], 23 novembre 2010 (consulté le 30 mai 2012). <<http://lifehacker.com/5697167/if-youre-not-paying-for-it-youre-the-product>>
- ¹³ "you hereby grant to Cold Brew Labs a worldwide, irrevocable, perpetual, non-exclusive, transferable, royalty-free license, with the right to sublicense, to use, copy, adapt, modify, distribute, license, sell, transfer, publicly display, publicly perform, transmit, stream, broadcast, access, view, and otherwise exploit such Member Content". Tippin, Chilton. Pinterest & copyright law – A relationship on the rocks. *All pro* [en ligne], 8 mars 2012 (consulté le 30 mai 2012). <<http://all.pro/blog/pinterest-copyright-law-a-relationship-on-the-rocks-162>>
- ¹⁴ Facebook. *Mentions légales* [en ligne]. <<https://www.facebook.com/legal/terms>> (consulté le 30 mai 2012).
- ¹⁵ Julien L. Twitter vend les tweets de ces deux dernières années. *Numerama* [en ligne], 3 mars 2012 (consulté le 30 mai 2012). <<http://www.numerama.com/magazine/21904-twitter-vend-les-tweets-de-ces-deux-dernieres-annees.html>>
- ¹⁶ Pinterest. Search results for change your terms [en ligne]. <<http://pinterest.com/search/?q=change+your+terms>> (consulté le 30 mai 2012).
- ¹⁷ Rees, Marc. LCEN : l'arrêt Dailymotion qui confirme le Notice & Stay Down. PC INpact [en ligne], 15 mai 2012 (consulté le 30 mai 2012). <<http://www.pcinpact.com/news/70894-dailymotion-lcen-notice-stay-down.htm>>
- ¹⁸ *Loi n° 57-298 du 11 mars 1957 sur la propriété littéraire et artistique* [en ligne]. <<http://admi.net/jo/loi57-298.html>> (consulté le 30 mai 2012).
- ¹⁹ Legifrance. *Loi n° 2006-961 du 1 août 2006 relative au droit d'auteur et aux droits voisins dans la société de l'information* [en ligne]. <<http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT00000266350>> (consulté le 30 mai 2012).

- 20 Wikipédia. Directive européenne sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information #2001# [en ligne].
<http://fr.wikipedia.org/wiki/Directive_europ%C3%A9enne_sur_l%27harmonisation_de_certains_aspects_du_droit_d%27auteur_et_des_droits_voisins_dans_la_soci%C3%A9t%C3%A9_de_l%27information_%282001%29>
(consulté le 30 mai 2012).
- 21 Battisti, Michèle. Une exception pédagogique toujours complexe. *Paralipomènes* [en ligne], 25 avril 2012 (consulté le 30 mai 2012). <<http://paralipomenes.net/wordpress/archives/7947>>
- 22 Haute Autorité pour la Diffusion des Oeuvres et la Protection des droits sur Internet.
- 23 Gary, Nicolas. Exception culturelle, Acte 2 : réviser une Hadopi "inefficace". *ActuaLitté* [en ligne], 21 mai 2012 (consulté le 30 mai 2012). <<http://www.actualitte.com/usages/exception-culturelle-acte-2-reviser-une-hadopi-inefficace-34223.htm>>
- 24 Usage raisonnable.
- 25 Office Mondial de la Propriété Intellectuelle. *Traité de l'OMPI sur le droit d'auteur (WCT) (adopté à Genève le 20 décembre 1996)* [en ligne]. <http://www.wipo.int/treaties/fr/ip/wct/pdf/trtdocs_wo033.pdf> (consulté le 30 mai 2012).
- 26 *European copyright code* [en ligne]. <<http://www.copyrightcode.eu/index.php?websiteid=3>> (consulté le 30 mai 2012).
- 27 Cotte, Olivier. Jurisprudence de la cour de justice des Communautés européennes en matière de droits de l'homme. *L'Europe des libertés* [en ligne], octobre-décembre 2005 (consulté le 30 mai 2012), 6^e année, n° 19.
<http://leuropedeslibertes.u-strasbg.fr/rubrique.php?id_rubrique=46>
- 28 Geiger, Christophe. Le rôle du test des trois étapes dans l'adaptation du droit d'auteur à la société de l'information. *e.Bulletin du droit d'auteur* [en ligne], janvier-mars 2007 (consulté le 30 mai 2012).
<http://portal.unesco.org/pv_obj_cache/pv_obj_id_2F37B6BD33B5851CDDA7981C54540E6B30200300/filena me/test_trois_etapes.pdf>
- 29 Ce test figurant dans le traité de l'OMPI de 1996, se retrouve forcément dans la directive européenne et dans les lois des pays de l'Union européenne, obligés d'en transposer les dispositions.
- 30 Geiger, Christophe ; Hilty Reto M. ; Griffiths, Jonathan ; et. al. Déclaration en vue d'une interprétation du "test des trois étapes" respectant les équilibres du droit d'auteur [en ligne].
<http://www.ip.mpg.de/files/pdf2/declaration_three_step_test_final_francais1.pdf> (consulté le 30 mai 2012).
- 31 La licence globale [en ligne]. <http://medialab.sciences-po.fr/controversies/2011/ecole_com/licence_globale/la-controverse/> (consulté le 30 mai 2012).
- 32 Maurel, Lionel. Vers un droit au remix au Canada ? (et réflexions pour la France). S.I.Lex [en ligne], 6 octobre 2011 (consulté le 30 mai 2012). <<http://scinfolex.wordpress.com/2011/10/06/vers-un-droit-au-remix-au-canada-et-reflexions-pour-la-france/>>
- 33 Hadopi. *Chantier Hadopi : "Exceptions au droit d'auteur et aux droits voisins"* [en ligne].
<http://www.hadopi.fr/sites/default/files/page/pdf/Questionnaire_chantier_exceptions.pdf> (consulté le 30 mai 2012).
- 34 Wikipédia. *Fair use* [en ligne]. <http://fr.wikipedia.org/wiki/Fair_use> (consulté le 7 octobre 2012).
- 35 Battisti, Michèle. Vers un fair use en Europe ? La France, village gaulois ou roseau ? *ADBS* [en ligne], 8 avril 2011 (consulté le 30 mai 2012) <<http://www.adbs.fr/vers-un-fair-use-en-europe-la-france-village-gaulois-ou-roseau-100871.htm>>.
- 36 *Creative Commons France* [en ligne] <<http://creativecommons.fr/>> (consulté le 30 mai 2012).
- 37 Battisti, Michèle. Payer pour consulter internet dans un cadre professionnel ? *Paralipomènes* [en ligne], 20 novembre 2011 (consulté le 30 mai 2012). <<http://paralipomenes.net/wordpress/archives/6298>>
- 38 *Principles for User Generated Content Services* [en ligne] <<http://www.ugcprinciples.com/>> (consulté le 30 mai 2012).

- ³⁹ Kauffmann, Alexis. La vie n'est pas en lecture seule. *Framablog* [en ligne], 18 août 2010 (consulté le 30 mai 2012). <<http://www.framablog.org/index.php/post/2010/08/18/la-vie-en-lecture-seule>>.
- ⁴⁰ Battisti, Michèle. Libérons les données ! De quelques aspects juridiques. *Paralipomènes* [en ligne], 4 mars 2010 (consulté le 30 mai 2012). <<http://paralipomenes.net/wordpress/archives/622>>
- ⁴¹ Norédine. Le Web 3.0 est enfin là ! Mais c'est quoi ? *Gizmodo* [en ligne], 16 février 2012 (consulté le 30 mai 2012). <<http://www.gizmodo.fr/2012/02/16/le-web-3-0-est-enfin-la-mais-cest-quoi.html>>
- ⁴² Du Web² au Web 4.0, en passant par le Web 3.0 : Où en sommes nous ? *Pull the triggers* [en ligne], 30 novembre 2010 (consulté le 30 mai 2012). <<http://www.fr.capgemini-consulting.com/blog/du-web%c2%b2-au-web-4-0-en-passant-par-le-web-3-0-ou-en-sommes-nous/>>

A PICTURE IS WORTH A THOUSAND WORDS

Perikelen van portretrecht

Bert DEMARSIN

Docent, Hogeschool-Universiteit Brussel (HUBrussel)

Vicedecaan, Hogeschool-Universiteit Brussel (HUBrussel) – Katholieke Universiteit Brussel (KUBrussel) - Faculteit Rechten

Geaffilieerd onderzoeker, Katholieke Universiteit Leuven (KU Leuven) - Centrum voor Rechtsmethodiek

Coördinator *Art, Law & Management Research Programme*, Katholieke Universiteit Leuven (KU Leuven)

▪ Deze bijdrage biedt een bondig overzicht van het portretrecht: een belangrijke juridische kwestie voor wie (digitaal) fotomateriaal wenst te gebruiken voor documentaire doeleinden. In de eerste plaats wordt het portretrecht als persoonlijkheidsrecht geduid, rekening houdend met recente evoluties op (internationaal) mensenrechtelijk vlak. De uiteenzetting zal achtereenvolgens nader ingaan op de grondslagen van dit persoonlijkheidsrecht, het beeldmateriaal dat door het portretrecht beschermd wordt en de titularissen die het portretrecht genieten. Verder analyseert de auteur de inhoud van de bescherming die door het portretrecht geboden wordt, de bewijsregeling bij een gebeurlijke schending ervan en de preventie en sanctionering van dergelijke inbreuken. Tot slot voorziet hij de contractuele praktijk op het vlak van de uitoefening van het portretrecht van enige commentaar.

▪ Cette contribution donne un bref aperçu du droit à l'image : une question juridique importante pour qui souhaite utiliser du matériel photographique (numérique) à des fins documentaires. En premier lieu, le droit à l'image est considéré comme un droit de la personnalité en tenant compte des récents développements au niveau international des droits de l'homme. L'exposé donnera ensuite des précisions sur les fondements du droit de la personnalité, sur le matériel photographique protégé par le droit à l'image et sur les titulaires jouissant de ce droit. En outre, l'auteur analyse le contenu de la protection offerte par le droit à l'image, les règles régissant les preuves de violation éventuelle ainsi que la prévention et la répression de telles infractions. Enfin, il commente la pratique contractuelle en termes d'exercice du droit à l'image.

Inleiding

"A picture is worth a thousand words"

"*A picture is worth a thousand words*" is een gedachte die al van oudsher een basisregel uitmaakt van het moderne uitgeversbedrijf¹. Een eenvoudige blik op de samenleving leert dat de beeldcultuur de laatste decennia niet bepaald aan belang heeft moeten inboeten. De doorbraak van het Internet en de bijhorende digitalisering zijn processen waarvan de economische en maatschappelijke impact vooralsnog wellicht moeilijk precies is te duiden. Niettemin lijkt het nu reeds gerechtvaardigd te stellen dat zij een ware revolutie teweeg brachten, vergelijkbaar met de industriële revolutie van de late 18de en prille 19de eeuw. In onze tijden van "informatie-revolutie" vormt het gebruik van fotografisch beeldmateriaal een publicitair succesvolle en door het lezerspubliek inhoudelijk erg gewaardeerde techniek. Helaas namen de voorbije decennia ook de juridische problemen die met het gebruik van afbeeldingen verbonden zijn exponentieel toe, gelet op de digitalisering, de ruimtelijke verspreiding via massamedia zoals het Internet en het gemak waarmee beeldmateriaal kan worden gereproduceerd. Dit artikel wil dan

ook graag even stilstaan bij de problematiek van het portretrecht – of het zogenaamde recht op afbeelding – dat de onschendbaarheid van de menselijke beeltenis waarborgt, door de vervaardiging van het portret, alsook de aanwending daarvan in gedrukte publicaties of via meer moderne (digitale) technieken aan banden te leggen of minstens van beschermend juridisch kader te voorzien.

Opzet en overzicht

Het recht van eenieder om het gebruik van zijn afbeelding te controleren is wat men in de Belgische rechtspraak² en rechtsleer³ noemt een persoonlijkheidsrecht en staat juridisch geheel los van de problematiek van het auteursrecht, dat erop gericht de maker van een afbeelding (economisch) te beschermen, door het resultaat van zijn creativiteit of vindingrijkheid van allerlei inbreuken te vrijwaren. Anders dan het recht op afbeelding dat **de afgebeelde persoon** betreft, is het auteursrecht er met andere woorden op gericht **de auteur** te beschermen tegen elke ongewenste economische exploitatie van zijn werk, alsook tegen eventuele aantastingen van zijn persoonlijkheid waarvan zijn creatie een expressie is⁴.

Gelet op het beperkte bestek van dit artikel kiezen wij er uitdrukkelijk voor om uitsluitend op de problematiek van het portretrecht nader in te gaan. Voor een goed begrip van de voormelde rechtsfiguur zullen wij niettemin waar nodig enkele nuances vanuit het auteursrecht aanbrengen. De praktijk wijst immers uit dat het grote publiek niet steeds een klare kijk heeft op de auteursdan wel portretrechtelijke oorsprong van de beperkingen die aan het gebruik van een afbeelding worden gesteld, ofschoon beide beschermingsregimes qua opzet en draagwijdte duidelijk verschillend zijn. De analyse van de bescherming van de afgebeelde persoon naar Belgisch recht⁵ vat aan met een toelichting van de wezenskenmerken en de grondslag van het portretrecht. Vervolgens komt het toepassingsgebied van het recht op afbeelding aan bod, zowel wat de titularissen als wat de aard van de beschermde afbeeldingen betreft. Aansluitend zal worden ingegaan op de precieze rechtsbescherming waartoe het portretrecht aanleiding geeft. Zoals zal blijken is voor tal van handelingen in principe de toestemming van de afgebeelde persoon vereist, wat de mogelijkheid impliceert om via contractuele regelingen afstand te doen van het geboden beschermingsregime. Een en ander noopt ons dan ook even stil te staan bij het recht van de afgebeelde om langs contractuele weg zelf te beschikken over de afbeelding van zijn persoon. Tot slot mag het sanctioneringsmechanisme niet onvermeld blijven. Veelal zal een regel immers slechts doeltreffend zijn, in de mate aan de overtreding ervan een adequate sanctie is verbonden⁶. Als uitsmijter volgt een kort besluit.

Portretrecht: wezenskenmerken en grondslag

Portretrecht als persoonlijkheidsrecht

Het portretrecht verleent de titularis ervan de mogelijkheid zich in rechte te verzetten tegen iedere ongewilde aantasting van de eigen beeltenis, zowel wat de vervaardiging, als wat het gebruik daarvan betreft⁷. Zoals eerder aangegeven wordt het portretrecht door de Belgische doctrine traditioneel als een persoonlijkheidsrecht aangemerkt⁸. De persoonlijkheidsrechten zijn subjectieve rechten die ieder individu, door de enkele omstandigheid van zijn persoon, tegenover eenieder kan doen gelden en die gericht zijn op de bescherming van de persoonswaarden van elk menselijk wezen⁹. Als zodanig betreffen zij de lichamelijke, psychische en morele integriteit van de menselijke persoon, zoals zijn stem, zijn naam, zijn lichaam (of lijk), zijn privacy,... en dus ook zijn beeltenis¹⁰. Voor een goed begrip benadrukken wij dat persoonlijkheidsrechten er niet

alleen op gericht zijn anderen in hun doen en laten te beperken door een (dreigende) aantasting van een persoonswaarde van een individu af te weren (i.e. negatieve bescherming onder de vorm van een zogenaamd afweerrecht). Persoonlijkheidsrechten behelzen evenzeer een positieve component, door het individu toe te staan zelf over het beschermde persoonlijkheidsbestanddeel te beschikken (i.e. positieve bescherming bij wege van het zelfbeschikkingsrecht)¹¹.

Wezenskenmerken van het portretrecht

Als persoonlijkheidsrecht vertoont het recht op afbeelding alle wezenskenmerken die deze bijzondere categorie van subjectieve rechten typeert. Zo is het portretrecht vooreerst een algemeen of universeel recht met een absoluut karakter, aangezien het aan elke mens toekomt en bovendien tegen ieder ander persoon "erga omnes" kan worden ingeroepen¹². Bovendien zijn de persoonlijkheidsrechten extrapatrimoniaal. De waarde van het individu is immers van dien aard dat ze ontsnapt aan de economische mechanismen, wat verklaart waarom het recht op afbeelding, net zoals de andere persoonlijkheidsrechten niet in geld waardeerbaar is en geen deel uitmaakt van het vermogen van het individu¹³. Verder leidt de onlosmakelijke band met de persoon van de titularis ertoe dat deze laatste niet van zijn persoonlijkheidsrechten zou kunnen worden beroofd tegen zijn zin. Meteen mag duidelijk zijn dat de persoonlijkheidsrechten onverjaarbaar zijn¹⁴, en al evenzeer onbeschikbaar, in de zin dat een individu ervan als geheel onmogelijk afstand kan doen¹⁵.

Juridische grondslag van het portretrecht

Traditioneel neemt men aan dat het recht op afbeelding als zodanig niet wordt beschermd door een specifieke wetsbepaling. De figuur werd als persoonlijkheidsrecht door de rechtspraak en de rechtsleer tot volle ontwikkeling gebracht, zodat de grondslag tegenwoordig daarin wordt gezocht¹⁶. Dat betekent echter niet dat er geen wettelijke bepalingen met het portretrecht in verband kunnen worden gebracht, denk maar aan artikel 10 van de Auteurswet¹⁷, en de Wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens¹⁸, of – meer in de strafrechtelijke sfeer – de artikelen 383-385, 433bis of 378bis van het Strafwetboek¹⁹, Wet van 5 augustus 1992 op het Politieambt²⁰ of Wet van 6 januari 2003 Wet betreffende de bijzondere opsporingsmethoden en enige andere onderzoeksmethoden²¹. Ook door mensenrechtelijke bepa-

lingen zoals het recht op privacy van artikel 8 EVRM (Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens), 17 BUPO (Internationaal verdrag inzake Burgerrechten en Politieke Rechten) en 22 GW (Gerechtigd Wetboek) wordt het portretrecht beschermd²². Inmiddels bestaat er echter grotendeels consensus over dat de voormelde bepalingen veeleer zijn op te vatten als de wettelijke verankering van particuliere toepassingen van het portretrecht, zonder dat zij deze rechtsfiguur juridisch in al haar verschijningsvormen zouden kunnen schragen²³. Ook artikel 1382 BW (Burgerlijk Wetboek) kan niet als wettelijke grondslag dienen, ofschoon bepaalde rechtspraak²⁴ en rechtsleer in het verleden het recht op afbeelding rechtstreeks in de aquiliaanse aansprakelijkheid meende te moeten funderen²⁵.

Portretrecht: toepassingsgebied

Wie is titularis van het recht op afbeelding?

De kwalificatie van het portretrecht als persoonlijkheidsrecht brengt automatisch met zich mee dat alle natuurlijke personen er titularis van zijn. Het recht is immers het gevolg van het loutere mens-zijn. Ofschoon rechtspersonen ook titularis kunnen zijn van bepaalde persoonlijkheidsrechten, zoals het naamrecht of het recht van antwoord²⁶, genieten zij bij gebrek aan een fysiek voorkomen geen portretrecht²⁷.

Het recht op afbeelding kan uitsluitend de beeltenis van de titularis die zich erop beroept behelzen. Derden kunnen zich in principe niet verzetten tegen het ongewenste gebruik van de beeltenis van de afgebeelde persoon, althans niet op grond van het portretrecht. Dat neemt niet weg dat naaste familieleden eventueel krachtens hun eigen recht op familiale privacy of eerbiediging van het privéleven juridische stappen zouden kunnen ondernemen²⁸, doch dergelijke oplossing moet duidelijk van het portretrecht onderscheiden worden²⁹. Bovendien behoeft de voormelde stelling bijkomende nuancerings, gelet op het feit dat ook feitelijk onbekwame en handelingsonbekwame personen titularis zijn van het portretrecht, doch deze personen het vermogen missen om hun recht op afbeelding ook zelf uit te oefenen³⁰. Aldus kunnen bepaalde (wettelijke) vertegenwoordigers zich weldegelijk verzetten tegen het gebruik van andermans afbeelding door zich te beroepen op het recht op afbeelding van de vertegenwoordigde. In het bijzonder wijzen wij in dat verband op de situatie van minderjarige kinderen. Het zullen immers de ouders zijn die hun kinderen vertegenwoordigen bij de uitoefening van het portretrecht van deze laatsten³¹.

Een door een minderjarige zelf gegeven toestemming is relatief nietig, al kan hij de geldigheid ervan wel bevestigen door na de meerderjarigheid zijn instemming te herhalen. Ouderlijke vertegenwoordiging is immers slechts gedurende de minderjarigheid vereist³². Bepaalde rechtspraak en rechtsleer menen echter soepeler te kunnen zijn voor minderjarigen met "onderscheidingsvermogen", een juridisch begrip waarmee men aanduidt dat een minderjarige reeds een zekere maturiteit bezit³³. Zo zou de minderjarige met onderscheidingsvermogen zelf kunnen toestemmen³⁴ of is naast de ouderlijke toestemming toch ook minstens een bijkomend akkoord van de minderjarige vereist³⁵.

Een verwante kwestie, tot slot, is het vraagstuk van de eventuele portretrechten van overleden personen en de uitoefening daarvan. Aangezien de menselijke persoonlijkheid stopt met het overlijden en zijn beeltenis verdwijnt, ligt het antwoord op de vraag naar het eventuele portretrecht van een lijk voor de hand. Het recht op afbeelding kan onzes inziens geen grondslag bieden voor de bescherming van de beeltenis van een overleden persoon. Dat geldt niet alleen voor een nieuw te vervaardigen afbeelding (i.e. van het lijk) maar ook voor de afbeeldingen die voor het overlijden werden gerealiseerd³⁶. Het gaat dus niet op te stellen dat het portretrecht op de erfgenamen wordt overgedragen. Het zuiver persoonlijk karakter van het portretrecht staat daaraan in de weg. Toch lijkt bepaalde rechtspraak en rechtsleer daar verkeerdelijk van het tegendeel uit te gaan³⁷. De verwarring is naar onze mening het gevolg van het feit dat rechtsopvolgers of zelfs andere nabestaanden die een aantoonbare affectieve band hebben met de overledene³⁸ via hun "eigen recht" op familiale privacy of bescherming van de nagedachtenis³⁹ in rechte kunnen optreden tegen (storende) publicaties van beeldmateriaal dat de overledene tijdens zijn leven of na overlijden weergeeft⁴⁰. Het is echter belangrijk in te zien dat het in dergelijk geval niet gaat om een overgeërfd portretrecht, wat om de voormelde redenen en gelet op zijn kwalificatie als persoonlijkheidsrecht naar onze mening niet mogelijk is.

Wat/wie en hoe wordt er afgebeeld?

Gelet op de kwalificatie van het portretrecht als persoonlijkheidsrecht, hoeft het niet te verbazen dat deze rechtsfiguur erop gericht is de beeltenis van een "persoon" te beschermen. Vanzelfsprekend denkt men dan in de eerste plaats aan het fysieke uiterlijk van een persoon. Toch wordt aan de beschermde beeltenis een ruimere invulling gegeven, zodat ook andere uiterlijke kenmerken van de mens daaronder kunnen begrepen worden, zoals een lichaamshouding, een typische

manier van kleden of zelfs bepaalde uiterlijke gedragingen⁴¹. Bovendien moet de beeltenis geenszins recent zijn, zodat ook foto's uit lang vervlogen jaren daaronder vallen⁴². Aangezien de beeltenis van een persoon wordt beschermd, kan men zich niet alleen tegen een rechtstreekse afbeelding daarvan verzetten, maar evenzeer tegen elke indirecte afbeelding daarvan via een ander afbeeldend medium. Zodoende strekt het portretrecht zich eveneens uit tot de foto van een tekening van een persoon, of de televisiereportage waarin een foto wordt getoond⁴³.

Aangezien dieren en zaken geen persoon zijn, is de afbeelding ervan geenszins problematisch in het licht van het portretrecht, zelfs niet als dit de herkenbaarheid van de persoon met wie ze worden geassocieerd met zich zou brengen⁴⁴. Voor dieren en zaken bestaat geen portretrecht, ofschoon bepaalde rechtspraak dat ten onrechte lijkt te aanvaarden⁴⁵. Andermaal is de vergissing naar onze mening het gevolg van het feit dat men onvoldoende beseft dat men een aan portretrecht enigszins vergelijkbare bescherming kan ontleen aan andere rechtsfiguren, die daar juridisch echter niet mee samenvallen. Zo kan het afbeelden van een onroerend goed of artistieke creatie "om auteursrechtelijke redenen" een toelating behoeven⁴⁶. Daarvan kan al wie bijvoorbeeld het Atomium of de door Christo ingepakte Pont-Neuf wil afbeelden getuigen⁴⁷. Ook aan de Wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens⁴⁸ of andere persoonlijkheidsrechten zoals het recht op goede naam en het recht op eerbiediging van het private leven kunnen desgevallend aan het afbeelden van bepaalde roerende of onroerende goederen een voorafgaande toestemming verbinden⁴⁹. De vereiste toestemming is ogenschijnlijk identiek, zodat de verwarring met het portretrecht voor de hand ligt, al is de juridische grondslag voor wie met enig inzicht kijkt duidelijk verschillend.

Wat de afbeeldingstechniek betreft bestaan er omzeggens geen beperkingen⁵⁰. Zodra een beeltenis van een persoon wordt weergegeven en materieel of immaterieel (i.e. louter in de herinnering van de toeschouwer) wordt vastgelegd⁵¹, valt men onder het portretrecht, en dit ongeacht de (elektronische) drager (dus ook het Internet!) waarop men afbeeldde⁵² of de twee- dan wel driedimensionale⁵³ beeldende techniek die voor dat afbeelden werd aangewend. Volgens de rechtspraak kunnen zelfs vermommings-, mimiek of uiterlijke nabootsingen van aard zijn de beeltenis van een persoon weer te geven⁵⁴. Woordelijke beschrijvingen of weergave/nabootsing van stemgeluid daarentegen worden niet beperkt onder het portretrecht, al kan men in het recht wel andere grondslagen vinden,

zodat men ook hiermee niet onbeperkt aan de slag kan gaan⁵⁵.

Het enorme toepassingsgebied van het portretrecht behoeft evenwel één belangrijke beperking. De afbeelding moet van dien aard zijn dat zij de beeltenis van een persoon herkenbaar maakt⁵⁶. Meteen mag het duidelijk zijn dat zowel frontale afbeeldingen, profielafbeeldingen en afbeeldingen ten voeten uit, als slechts delen van het lichaam voor bescherming in aanmerking komen, althans voor zover die de afgebeelde persoon herkenbaar maken⁵⁷. Vanzelfsprekend kan de publicatiecontext kan ook bijdragen tot een verhoogde herkenbaarheid⁵⁸. Herkenbaarheid is echter relatief, zodat de vraag naar de kring van personen bij wie de litigieuze afbeelding effectief tot herkenning aanleiding geeft – of redelijkerwijze kan geven – zich meteen aandient. Niet de afgebeelde persoon doch zijn omgeving is wat dat betreft maatgevend⁵⁹. De herkenbaarheid wordt inderdaad vanuit het oogpunt van de naasten en kennissen van de betrokkene beoordeeld⁶⁰. Het zal telkens de taak van de feitenrechter zijn om in het licht van de concrete omstandigheden soeverein te beoordelen of er voor bepaalde naasten van herkenning sprake kan zijn⁶¹. Meteen mag het duidelijk zijn dat het criterium van de "bonus pater familias" voor deze beoordeling niet de toetssteen uitmaakt. Het is inderdaad ontoereikend het vraagstuk van de herkenbaarheid uitsluitend te gaan beoordelen volgens een abstracte maatstaf, als wat voor de gemiddelde burger of een normaal zorgvuldig en redelijk persoon herkenbaar zou zijn. Een concrete appreciatie dringt zich op⁶².

Portretrecht: inhoud van het beschermingsregime

Draagwijdte van het portretrecht

Het portretrecht verleent de titularis ervan de mogelijkheid zich te verzetten tegen iedere ongewilde aantasting van de eigen beeltenis, zowel wat de vervaardiging, als wat het gebruik daarvan betreft⁶³. Het portretrecht maakt met andere woorden elke vastlegging van de menselijke beeltenis alsook elke aanwending van die afbeelding afhankelijk van een voorafgaande toelating⁶⁴. Het toelatingsvereiste betreft zodoende niet alleen het gebruik of de verspreiding van andermans afbeelding, maar zelfs de vervaardiging daarvan. Wie nalaat de vereiste toelating te vragen, maakt automatisch een inbreuk op andermans portretrecht, ongeacht het feit of zij moedwillig dan wel als gevolg van onachtzaamheid niet werd gevraagd⁶⁵. Irrelevant is evenzeer de vraag of de ten onrechte afgebeelde persoon daadwerkelijk

aantoonbare schade moet hebben geleden. Een schending van het portretrecht ligt met andere woorden automatisch voor zodra een persoon zonder toelating wordt afgebeeld, of een toegelaten afbeelding voor niet-toegestane doeleinden wordt gebruikt. Het maken van de afbeelding zal slechts zelden het voorwerp zijn van een betwisting. Veel meer problematisch is het niet-toegelaten gebruik van een toegelaten afbeelding⁶⁶. Het gaat immers om veel meer dan alleen commercieel gebruik of gebruik met winstoogmerk. Zo kan ook de reproductie van een afbeelding een niet-toegestaan gebruik zijn, alsook elke publieke verspreiding van afbeelding, zoals een publiek tentoonstelling, een uitzending een publicatie op het Internet. Vanzelfsprekend valt een verkoop, een schenking of enige andere terbeschikkingstelling daar ook onder⁶⁷.

Toelatingsvereiste

Inmiddels mag het duidelijk zijn dat de essentie van de bescherming die het portretrecht biedt in het toelatingsvereiste schuilt. Dat is begrijpelijk. Uit den boze zijn immers alleen de "ongewilde" aantastingen van de menselijke beeltenis. Indien de afgebeelde persoon zijn fiat geeft, kan men probleemloos diens beeltenis vastleggen of van de gemaakte afbeelding gebruik maken.

Aangezien ze het centrale element uitmaakt heeft de toelatingsvereiste enige duiding. Voor eerst moet het verkrijgen van de toelating aan het maken van de afbeelding of het gebruik ervan voorafgaan. Gebeurde dat niet, dan is het recht op afbeelding in principe met voeten getreden, al kan de schending naderhand toch nog geregulariseerd worden door de afgebeelde persoon de situatie te laten bekrachtigen⁶⁸. Bij betwisting zal het er voor degene die andermans afbeelding vervaardigde of gebruikte in elk geval op aankomen te bewijzen dat hij weldegelijk het vereiste akkoord op zak had⁶⁹. Meteen mag het duidelijk zijn dat een geschreven toelating om bewijsredenen verkieslijk is⁷⁰, al is dit voor de geldigheid niet vereist, zodat men in principe ook met een mondeling akkoord kan volstaan⁷¹. De afgebeelde persoon diende vanzelfsprekend zijn toelating vrij en bewust te geven, zodat een "akkoord" dat op bedrieglijke of zelfs gewelddadige wijze zou worden verkregen, niet geldig is⁷². De gegeven toelating moet zeker en ondubbelzinnig van aard zijn⁷³, wat ervoor pleit dit veeleer uitdrukkelijk in plaats van stilzwijgend te doen. Toch is een stilzwijgend gegeven toestemming die uit concrete omstandigheden kan worden afgeleid niet ipso facto ontoereikend⁷⁴, al zal een uitdrukkelijke toelating ook in dit verband om bewijsredenen verkiesbaar zijn. Wat uiteindelijk moet voorliggen is een feitelijke gedraging, mededeling of houding van de afgebeelde persoon waaruit

blijkt dat hij zich niet verzet tegen het maken casu quo gebruiken van de afbeelding. Erg belangrijk is het specifieke (of bijzondere) karakter van de gegeven toelating, wat meteen ook verklaart waarom rechtspraak en rechtsleer unaniem voorhouden dat de draagwijdte van een gegeven toelating restrictief moet worden geïnterpreteerd⁷⁵. Een toelating voor het nemen van een foto, is geen toelating voor het gebruik of de verspreiding daarvan. Een toelating voor het realiseren van een afdruk, impliceert niet meteen ook een toelating om de afbeelding via het Internet te publiceren. Een opname die werd gerealiseerd met het oog op een bepaald doel of medium, vereist een nieuwe toelating wanneer men het beeldmateriaal voor andere doeleinden of andere media wil aanwenden⁷⁶. Het specifieke of bijzondere karakter van de toelating houdt met andere woorden in dat ze steeds betrekking heeft op een specifieke afbeelding en/of een specifiek gebruik en niet door extensieve interpretatie zonder meer kan worden uitgebreid. Het restrictieve karakter van de toelating kan ook blijken uit een beperking in de tijd⁷⁷.

Tot slot merken we op dat een gegeven toelating bovendien ad futurum herroepbaar is⁷⁸. Wat in het verleden met toelating gebeurde, blijft vanzelfsprekend rechtmatig⁷⁹. Dergelijke herroeping van de toelating mag evenwel niet ontijdig gebeuren, zoniet zal de geportretteerde de schade die er het gevolg van is vanzelfsprekend moeten vergoeden⁸⁰. Meer betwist is de vraag of de herroeping slechts mogelijk is mits opgave van ernstige motieven, dan wel of zij discretionair kan verlopen. Gelet op het persoonlijkheidsrechtelijk karakter van het portretrecht komt het ons voor dat wanneer een mens zou willen beletten dat zijn beeltenis wordt weergegeven, hij dit kan zonder daarvoor motieven op te geven⁸¹. Dat betekent vanzelfsprekend niet dat hij de schade die hij daardoor veroorzaakt niet zou moeten vergoeden.

Bijzondere situaties

De zo-even beschreven regeling geldt echter niet iedereen. Bekende personen, zoals politici, sportvedetten en showbizzsterren moeten in zekere mate het recht van de publieke opinie op informatie gedogen. Hun portretrecht vertoont met andere woorden specifieke aspecten, waardoor het minder uitgebreid is. Zo gaat men ervan uit dat personen die in de actualiteit staan als het ware stilzwijgend toelating geven tot het nemen van hun foto, althans voor zover zij op dat moment in de openbaarheid verschenen om hun professionele activiteiten uit te oefenen. Bovendien zal de pers dat beeldmateriaal voor informatiedoeleinden mogen gebruiken⁸². Heel vaak zal dat allerm minst tot juridische problemen leiden,

vermits deze mensen de publiciteit doorgaans juist zoeken en beseffen dat hun succes afhankelijk is van hun bekendheid⁸³. Toch hoeft een en ander niet te betekenen dat publieke figuren geen portretrecht meer genieten. Zo behoort het privéleven van "celebrities" gerespecteerd te worden, wat impliceert dat afbeeldingen daarvan effectief hun toelating behoeven. Daarnaast hoeven zij al evenmin te tolereren dat hun afbeelding voor meer dan informatieverstrekking wordt aangewend. Problematisch zijn dan ook afbeeldingen voor commerciële doeleinden (e.g. reclame voor allerlei producten of diensten) of in een kwetsende/vernederende context⁸⁴.

Van personen die zich op openbare plaatsen bevinden neemt men doorgaans ook aan dat zij uit hun intimiteit treden en zodoende de blikken van anderen moeten ondergaan. Voor het vervaardigen van afbeeldingen op publieke plaatsen zou om die reden dan ook geen voorafgaande toelating vereist zijn⁸⁵. Andermaal doen we opmerken dat het hier uitsluitend gaat om het maken van de afbeelding. Zodra die wordt gebruikt is de toelating van de afgebeelde personen wel degelijk noodzakelijk⁸⁶. A fortiori is elk commercieel of vernederend gebruik algeheel uit den boze⁸⁷. Tot slot merken we nog op dat voor het gebruik van afbeeldingen van mensen in een menigte of personen die incidenteel op een openbare plaats aanwezig zijn, anders dan voor geïndividualiseerde portretten op openbare plaatsen geen voorafgaande toelating vereist is. Het individu maakt immers niet het voorwerp uit van de afbeelding en is bijkomstig voor de boodschap die de maker van het beeldmateriaal wil geven⁸⁸.

Portretrecht: contractuele regelingen

Exploitatie van de eigen beeltenis via contractuele regelingen

Het feit dat het recht de vervaardiging en het gebruik van andermans afbeelding afhankelijk maakt van de toestemming van de afgebeelde persoon, maakt het een individu mogelijk zijn eigen beeltenis (ten bate van zichzelf of anderen) te exploiteren⁸⁹. Eerder merkten wij reeds op dat persoonlijkheidsrechten niet alleen afweerrechten zijn waarmee een individu bepaalde inbreuken kan beletten, maar evenzeer een positieve component hebben, door het individu toe te staan zelf over het beschermde persoonlijkheidsbestanddeel te beschikken (i.e. zelfbeschiktingsrecht)⁹⁰.

Ofschoon het recht op afbeelding als persoonlijkheidsrecht buiten de handel is (zodat een indivi-

du er geen algehele afstand kan van doen), zijn contractuele regelingen over een persoonswaarde (i.c. de eigen beeltenis) niet uitgesloten. Ze zijn immers op te vatten als de positieve uitoefening van een persoonlijkheidsrecht (onder de vorm van een door het individu zelf gesloten regeling⁹¹. Het geven van de vereiste toelating zal vaak een onderdeel zijn van een meer omvattende contractuele regeling, waarbij de spreekwoordelijke pil voor de afgebeelde personen verzacht wordt door (financiële) tegenprestaties te bieden. Dat zal in het bijzonder het geval zijn voor fotomodellen die hun beeltenis vrijwillig (commercieel) exploiteren. Aangezien de vereiste toelating onderdeel is van een ruimer contract, zal dit laatste maatgevend zijn bij de beoordeling van de rechtmatigheid van een welbepaalde opname of van een welbepaald gebruik daarvan. Het verdient dan ook aanbeveling de nodige omzichtigheid bij de redactie van dergelijke contracten aan de dag te leggen, vermits vele problemen in dat verband nu eenmaal het gevolg zijn van slordig contracteren.

Portretrecht: sanctionering en preventieve maatregelen

Preventie

De analyse van het portretrecht zou niet compleet zijn, indien de afdwinging ervan via preventieve en sanctionerende maatregelen onbesproken zou blijven. Wat het preventieel betreft is een belangrijke rol weggelegd voor de kortgeding-rechter die meer dan bodemrechters met gepaste snelheid kan inspelen op dreigende schendingen van het recht op afbeelding, onder meer via een preventief verbod tot vervaardiging en/of gebruik van afbeeldingen (e.g. drukwerk, TV-uitzendingen,...)⁹². Ook andere preventieve maatregelen, zoals een beslag of sekwester zijn vaak zeer efficiënt, doch niet onomstreden door de inbreuk die ze soms maken op de persvrijheid⁹³. Desgevallend kan aan de naleving van de voormelde preventiemaatregelen een dwangsom worden gekoppeld⁹⁴.

Sanctie

Wanneer preventie geen zin meer heeft omdat de schade reeds is ingetreden, is er vanzelfsprekend ook ruimte voor sanctionering, die zowel op het herstel in natura als op geldelijke schadevergoeding kan zijn gericht⁹⁵. Afhankelijk van het feit of aan het vervaardigen en gebruik van de afbeeldingen een omvattende contractuele regeling ten gronde lag, zal de sanctionering contractueel dan wel buitencontractueel zijn⁹⁶. In een poging aan de schending van het portretrecht een einde te

maken en de afgebeelde persoon het meest gepaste herstel te bezorgen kan de rechter een publicatieverbod of verspreidingsverbod uitspreken, bestaande exemplaren in beslag of minstens uit de handel nemen, affiches laten verwijderen, fotomateriaal doen teruggeven,... Ook hier is een bijkomende veroordeling tot een dwangsom een krachtig drukkingsmiddel om de naleving van de veroordeling te bewerkstelligen⁹⁷. Daarnaast behoort een recht van antwoord of de publicatie van de rechterlijke uitspraak tot de mogelijkheden, al zijn dit vaak ontoereikende sancties, vermits ze bij het publiek nogmaals de aandacht op het geschonden portretrecht vestigen⁹⁸.

Het portretrecht kent een autonome sanctiëring, zonder dat de ten onrechte afgebeelde persoon fout, schade en causaliteit moet aantonen. Dat neemt niet weg dat hij mits het bewijs van de drie voormelde elementen ook (en eventueel bijkomend) een integrale geldelijke schadevergoeding kan bekomen op grond van artikel 1382 BW⁹⁹. Zowel materiële (e.g. gemaakte kosten, gederfde winsten) als morele schade (e.g. ongewilde associaties, aantasting van eer, verstoring van anonimiteit, ...) komen voor vergoeding in aanmerking¹⁰⁰.

Afsluitend merken we op dat ook strafsancities in welbepaalde bepaalde gevallen tot de mogelijkheden behoren, al kent België – in tegenstelling tot Nederland of Frankrijk – geen omvattende strafrechtelijke betugeling voor inbreuken op het portretrecht. Afhankelijk van de precieze feiten kan men soms echter strafsancities vorderen op grond van laster en eerroof, de schending van het beroepsgeheim, openbare schennis van de goede zeden (art. 383-389 Strafwetboek) of de

aantasting van de persoonlijke levenssfeer van minderjarigen (art. 433bis Strafwetboek)¹⁰¹.

Besluit

Het portretrecht is een complexe materie die met de nodige nuance moet worden benaderd, omdat de figuur zich vaak onvermijdelijk in het spanningsveld bevindt tussen enerzijds het recht van de afgebeelde op privacy en het respect voor diens persoonlijkheid, en anderzijds de vrijheid van meningsuiting en de persvrijheid. Heel vaak zal het een kwestie van het gepaste evenwicht zijn dat men als maatschappij moet vinden tussen de voormelde grondrechten. Dat is geen eenvoudige opgave en eenduidige antwoorden zijn dan ook veelal ontoereikend omdat ze onvoldoende rekening houden met de concrete omstandigheden van een bepaald geschil. Gelukkig vinden de hoven en rechtbanken in de Belgische regeling van het portretrecht een aantal concepten en open normen (e.g. is er herkenning?, is er stilzwijgende toelating?, ...) die een soevereine appreciatie van de feiten toelaten, precies om tot een evenwichtige oplossing te komen. Het portretrecht anno 2012 is een explosieve kwestie, maar het is een hele geruststelling te zien dat de rechter gewapend is om haar op genuanceerde wijze te ontminnen...

Bert Demarsin
Hogeschool-Universiteit Brussel
Faculteit Rechten
Warmoesberg 26
1000 Brussel
bert.demarsin@hubrussel.be
<http://www.law.kuleuven.be/alm>

October 2012

Noten

¹ De slagzin "Use a picture. It's worth a thousand words" verschijnt reeds in 1911 in een artikel over journalistiek en publiciteit als een citaat van Arthur Brisbane (1864-1936), een van de meest vooraanstaande Amerikaanse uitgevers van de twintigste eeuw, die onder meer actief was bij Joseph Pulitzer's *New York World* en later als eindredacteur voor William Randolph Hearst's *New York Journal* aan de slag ging. Zie in dat verband: Speakers Give Sound Advice, *Syracuse Post Standard*, 28 maart 1911, p. 18.

² Ziehier een greep uit een erg ruim aanbod:
Antwerpen 5 mei 2003. *Auteurs & Media*, 2004, p. 67
Brussel 14 september 1999. *Auteurs & Media*, 2000, p. 92
Antwerpen (Kort. ged.) 8 februari 1999. *Auteurs & Media*, 1999, p. 241, noot D. Voorhoof
Brussel 12 november 1998. *Auteurs & Media*, 1999, p. 361, noot
Gent 26 april 1996. *Rechtskundig Weekblad*, 1999-2000, p. 642
Antwerpen 19 december 1995. *Auteurs & Media*, 1996, p.360, noot D. Voorhoof.
Voor enkele bevestigingen in de lagere rechtspraak, zie onder meer:
Rb. Antwerpen 20 september 2002. *Auteurs & Media* 2003, p.145, noot M. Isgour
Rb. Brussel 29 oktober 2001. *Auteurs & Media* 2002, p.184
Rb. Brussel 20 september 2001. *Auteurs & Media* 2002, p. 77, noot
Rb. Brussel 19 mei 2000. *Auteurs & Media* 2002, p. 184

- Kh. Brussel 25 februari 1995, *L'Ingénieur-conseil* 1995, p. 333, noot L. Muller
Rb. Brugge 27 juni 1994, *Rechtskundig Weekblad*, 1994-95, p. 473.
- ³ Voor enkele bevestigingen in vooraanstaande doctrine inzake de materie, zie onder meer:
Masson, J.-P. Le droit à l'image. in Renchon, J.-L. (ed.) *Les droits de la personnalité*. Bruylant, 2009, p. 237
Guldix, E. *De persoonlijkheidsrechten, de persoonlijke levenssfeer en het privéleven in hun onderling verband*. Doctoraatsproefschrift Faculteit der Rechtsgeleerdheid V.U.B., 1986, p. 121.
Leleu, Y.-H. *Droit des personnes et des familles*. Larcier, 2011, p. 111 en 184
Senaeve, P. *Compendium van het personen- en familierecht*. Acco, 2011, p. 179
Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 1
Wylleman, A. Persoonlijkheidsrechten en bescherming van de persoonlijke levenssfeer: status quaestionis en perspectieven. in *Privaatrecht in de reële en virtuele wereld*. Kluwer, 2002, p. 436.
Instemmend, doch mits enkele kritische bedenkingen bij deze kwalificatie, zie:
Isgour, M.; Vinçotte, B. *Le droit à l'image*. Larcier, 1998, p. 41-46.
- ⁴ Zie daarover onder meer:
Janssens, M.-C.; Vanhees, H. *Auteursrecht @ Internet*. Uitgeverij UGA, 2012, p. 13.
In het bijzonder over de *ratio* van de auteursrechtelijke bescherming van fotografische afbeeldingen, zie ook:
Cochez, E. *Fotografie en auteursrechten*. die Keure, 2006, p. 5-17.
- ⁵ Deze bijdrage gaat uitsluitend in op het recht op afbeelding zoals dat momenteel naar Belgisch recht bestaat. Het beperkte bestek van dit artikel laat geen rechtsvergelijkende studie toe, laat staan een gedegen behandeling van het erg complexe vraagstuk van de internationale afdwinging van de diverse (uiteenlopende) nationale regimes van portretrecht.
- ⁶ Volledigheidshalve merken wij op dat het vervaardigen van afbeeldingen, alsook het gebruik daarvan met het oog op of in het kader van juridische procedures aanleiding geeft tot bijzondere juridische problemen. Gelet op het opzet van dit artikel en het lezerspubliek voor wie het is bestemd komen deze aspecten niet nader aan bod in het bestek van deze geschreven bijdrage. Wij menen hier dan ook te kunnen volstaan met de loutere verwijzing van wie hierover meer wil weten naar de gespecialiseerde juridische literatuur daaromtrent. Zie in het bijzonder:
Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*, Intersentia, 2005, p. 293 *et seq.*
Allemeersch, B.; Schollen, P. Behoorlijk bewijs in burgerlijke zaken over de geoorloofdheidsvereiste in het burgerlijk bewijsrecht, *Rechtskundig Weekblad*, 2002-03, p. 41-60
De Corte, R. Cassatie laat verborgen camera's toe. *De Juristenkrant*, 2001, afl. 25, p. 1
Schuermans, F. Het bewijs in strafzaken: het Hof van Cassatie en de strafvorderlijke gevolgen van de schending van een grondrecht, *Rechtspraak Antwerpen Brussel Gent*, 2005, afl. 6, p. 517-526
Van Laethem, W. Mogelijkheden en beperkingen bij het af luisteren en bespieden door privédetectives. in J. Mulkers (ed.). *Ontwikkelingen inzake private opsporingen*. Maklu, 2002, p. 89-108
Van Leuven, N. Het bewijs in echtscheidingsprocedures in het licht van het recht op eerbiediging van het privéleven, *Echtscheidingsjournaal*, 2003, p. 12.
- ⁷ Senaeve, P. *Compendium van het personen- en familierecht*. Acco, 2011, p. 179.
Leleu, Y.-H. *Droit des personnes et des familles*. Larcier, 2011, p. 184.
- ⁸ Zie *supra*, noot 2.
- ⁹ Demarsin, B.; Tilleman, B. *Inleiding tot de rechtswetenschap*. Acco, 2012, nr. 963
Wylleman, A. Persoonlijkheidsrechten en bescherming van de persoonlijke levenssfeer: status quaestionis en perspectieven. in *Privaatrecht in de reële en virtuele wereld*. Kluwer, 2002, p. 435-436
Guldix, E. Algemene systematische beschouwingen over het persoonlijkheidsrecht op de eigen afbeelding, *Rechtskundig Weekblad*, 1980-81, p. 1163-1164
Senaeve, P. *Compendium van het personen- en familierecht*. Acco, 2011, p. 118
Leleu, Y.-H. *Droit des personnes et des familles*. Larcier, 2011, p. 111.
- ¹⁰ Voor een overzicht van de diverse persoonlijkheidsrechten, zie:
Leleu, Y.-H. *Droit des personnes et des familles*. Larcier, 2011, p. 115-116
Senaeve, P. *Compendium van het personen- en familierecht*. Acco, 2011, p. 122
Swennen, F. *Het personen- en familierecht*. Intersentia, 2010, p. 66-69.
- ¹¹ Swennen, F. *Het personen- en familierecht*. Intersentia, 2010, p. 62
Senaeve, P. *Compendium van het personen- en familierecht*. Acco, 2011, p. 124
Leleu, Y.-H. *Droit des personnes et des familles*. Larcier, 2011, p. 115.
- ¹² Wylleman, A. Persoonlijkheidsrechten en bescherming van de persoonlijke levenssfeer: status quaestionis en perspectieven. in *Privaatrecht in de reële en virtuele wereld*. Kluwer, 2002, p. 436
Senaeve, P. *Compendium van het personen- en familierecht*. Acco, 2011, p. 123

- Swennen, F. *Het personen- en familierecht*. Intersentia, 2010, p. 64-65.
- ¹³ Demarsin B.; Tilleman, B. *Inleiding tot de rechtswetenschap*. Acco, 2012, nr. 965
Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 2
Wylleman, A. Persoonlijkheidsrechten en bescherming van de persoonlijke levenssfeer: status quaestionis en perspectieven. in *Privaatrecht in de reële en virtuele wereld*. Kluwer, 2002, p. 437.
- ¹⁴ Senaeeve, P. *Compendium van het personen- en familierecht*. Acco, 2011, p. 124
Swennen, F. *Het personen- en familierecht*. Intersentia, 2010, p. 66
Wylleman, A. Persoonlijkheidsrechten en bescherming van de persoonlijke levenssfeer: status quaestionis en perspectieven. in *Privaatrecht in de reële en virtuele wereld*. Kluwer, 2002, p. 436.
- ¹⁵ *Id.* Verderop zal blijken dat een en ander er niet aan in de weg staat dat een individu contractuele regelingen treft over een persoonswaarde (*i.c.* de eigen beeltenis) en derden toestaat "aan de slag te gaan" met een beschermd persoonsbestanddeel. Dergelijke toelatingen betreffen echter steeds specifieke omstandigheden en zijn veeleer op te vatten als de positieve uitoefening van een persoonlijkheidsrecht (onder de vorm van een door het individu zelf gesloten regeling), dan als een afgehele afstand daarvan. Zie *infra*, nr. 11.
- ¹⁶ Het is een van de grote verdiensten van het proefschrift van Guldix de grondslag van het recht op afbeelding ook naar Belgisch recht in de figuur van de persoonlijkheidsrechten te vinden. Zie daarvoor: Guldix, E. *De persoonlijkheidsrechten, de persoonlijke levenssfeer en het privéleven in hun onderling verband*. Doctoraatsproefschrift Faculteit der Rechtsgeleerdheid V.U.B., 1986, nrs. 184 *et seq.* en 292 *et seq.*
- ¹⁷ Art. 10 Auteurswet van 30 juni 1994 luidt als volgt: "*De auteur of de eigenaar van een portret dan wel enige andere persoon die een portret bezit of voorhanden heeft, heeft niet het recht het te reproduceren of aan het publiek mede te delen zonder toestemming van de geportretteerde of, gedurende twintig jaar na diens overlijden, zonder toestemming van zijn rechtverkrijgenden*". Ofschoon het portretrecht uitdrukkelijk in deze bepaling ter sprake komt, dicht men thans ook deze een beperktere draagwijdte toe dan de invulling die men aan het portretrecht vanuit de persoonlijkheidsrechten geeft. Zie daarover:
Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 19-23
Isgour, M.; Vinçotte, B. *Le droit à l'image*. Larcier, 1998, p. 31-34.
- ¹⁸ Wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens. *Belgisch Staatsblad*, 18 maart 1993, p. 5801.
Zie daarover: Isgour, M.; Vinçotte, B. *Le droit à l'image*. Larcier, 1998, p. 25-28
Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 25-32.
- ¹⁹ Zie in dat verband Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 182-183 en 291.
- ²⁰ Wet van 5 augustus 1992 op het Politieambt. *Belgisch Staatsblad*, 22 december 1992, p. 27124.
- ²¹ Wet van 6 januari 2003 Wet betreffende de bijzondere opsporingsmethoden en enige andere onderzoeksmethoden. *Belgisch Staatsblad*, 12 mei 2003, p. 25351.
- ²² Zie daarover:
Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 3-17
Isgour, M.; Vinçotte, B. *Le droit à l'image*. Larcier, 1998, p. 15-25.
- ²³ Zie onder meer:
Masson, J.-P. Le droit à l'image in Renchon, J.-L. (ed.) *Les droits de la personnalité*. Bruylant, 2009, p. 237-238.
Leleu, Y.-H. *Droit des personnes et des familles*. Larcier, 2011, p. 184.
- ²⁴ Zie, *e.g.*:
Brussel 8 november 1989. *Revue Générale des Assurances et des Responsabilités*, 1992, p. 11906
Brussel 18 mei 1992. *Pasicrisie belge*. 1992, II, p. 70
Rb. Brussel 7 juni 1974. *Journal des Tribunaux*, 1975, p. 135
Rb. Brussel 29 juni 1987. *Journal des Tribunaux*, 1987, p. 685
Rb. Brussel 16 december 1987. *Journal des Tribunaux*, 1988, p. 500
Rb. Brussel 14 september 1988. *Journal des Tribunaux*, 1989, p. 8.
- ²⁵ Voor een goed overzicht, zie:
Isgour, M.; Vinçotte, B. *Le droit à l'image*. Larcier, 1998, p. 35-38
Wylleman, A. Persoonlijkheidsrechten en bescherming van de persoonlijke levenssfeer: status quaestionis en perspectieven, in *Privaatrecht in de reële en virtuele wereld*. Kluwer, 2002, p. 442-445
Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 23-24.

- ²⁶ Ballon, L. De persoonlijkheidsrechten van de rechtspersoon, in *Liber Amicorum Jan Ronse*. Story-Scientia, 1986, p. 136 *et seq.*
- ²⁷ Voor een impliciete bevestiging in de rechtspraak, zie:
Rb. Brussel 19 mei 2000. *Auteurs & Media*, p. 338.
Ballon, L. De persoonlijkheidsrechten van de rechtspersoon, in *Liber Amicorum Jan Ronse*. Story-Scientia, 1986, p. 144. Voor een rechtsvergelijkende nuancering, zie:
Rigaux, F. *La protection de la vie privée et des autres biens de la personnalité*. Bruylant, 1990, p. 327.
- ²⁸ Zie daarover:
Guldix, E. Algemene systematische beschouwingen over het persoonlijkheidsrecht op de eigen afbeelding. *Rechtskundig Weekblad*, 1980-81, p. 1185-1186.
- ²⁹ Zie ook infra, bij de analyse van het recht op afbeelding van een overledene en het recht op familiale privacy of bescherming van de nagedachtenis.
- ³⁰ Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 34.
- ³¹ Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 39-40.
Voor enkele fraaie illustraties in de rechtspraak, zie:
Brussel 6 oktober 1995. *Journal des Tribunaux*, 1996, p. 303
Rb. Antwerpen 24 juni 1985. *Rechtskundig Weekblad*, 1985-86, p. 2645, noot G.L. Ballon.
Volledigheidshalve merken we op dat bij wezen, de vertegenwoordiging geschiedt door de persoon die het voogdijgezag uitoefent (zie in dat verband Rb. Antwerpen 29 december 1905. *Journal des Tribunaux*, 1906, p. 217; Kh. Brussel (Kort. ged.) 28 september 1931. *Jurisprudence commerciale de Belgique*, 1931, p. 183) en bij andere statuten van onbekwaamheid de voormelde principes mutatis mutandis moeten worden toegepast. Zie voor een bespreking van diverse situaties van wilsongeschiktheid en handelingsonbekwaamheid Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 34-40.
Zie in het algemeen ook: Fierens, J.; Mathieu, G. Les droits de la personnalité des personnes mineurs ou vulnérables. in Renchon, J.-L. (ed.) *Les droits de la personnalité*. Bruylant, 2009, p. 256-274.
- ³² Kh. Brussel 24 februari 1995. *L'Ingénieur-conseil*, 1995, p. 333, noot Muller, L.
- ³³ Over de notie "onderscheidingsvermogen", zie Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, 39.
- ³⁴ Rb. Brussel 17 mei 2002, *Auteurs & Media*, 2003, 138; Kh. Brussel 24 februari 1995, *L'Ingénieur-conseil*, 1995, p. 333, noot Muller, L.
- ³⁵ Isgour, M.; Vinçotte, B. *Le droit à l'image*. Larcier, 1998, p. 52-53.
- ³⁶ Senaeve, P. *Compendium van het personen- en familierecht*, Acco, 2011, p. 181; Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 42-43.
- ³⁷ Zie onder meer Brussel 14 september 1999, *Auteurs & Media*, 2000, p. 92; Antwerpen (Kort. ged.) 8 februari 1999, *Auteurs & Media*, 1999, p. 241, noot Voorhoof, D.; Rb. Namen 17 november 1997, *Revue de jurisprudence de Liège, Mons et Bruxelles*, 1998, p. 781, noot Strowel, A.. Zie ook Masson, J.-P. Le droit à l'image, in Renchon, J.-L. (ed.) *Les droits de la personnalité*. Bruylant, 2009, p. 243; Delnoy, P., Les droits de la personnalité au décès, in Renchon, J.-L. (ed.) *Les droits de la personnalité*. Bruylant, 2009, p. 283 *et seq.*; Isgour, M.; Vinçotte, B. *Le droit à l'image*. Larcier, 1998, p. 53-56.
- ³⁸ Meer over de titularissen van het recht op bescherming van de nagedachtenis en de ruime invulling die daaraan wordt gegeven, zie Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 51.
- ³⁹ Brussel 26 december 1888, *Pasicrisie belge* 1889, II, p. 94; Rb. Brussel 12 maart 1996, *Auteurs & Media*, p. 449, noot Ringelheim, F.; Rb. Antwerpen 15 mei 1975, *Rechtskundig Weekblad* 1975-76, p. 2017, noot Corbet, J. Uitvoerig over dit eigen recht en de draagwijdte van de bescherming die men daaraan kan ontlelen, zie Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 43 *et seq.*; Guldix, E. Algemene systematische beschouwingen over het persoonlijkheidsrecht op de eigen afbeelding. *Rechtskundig Weekblad*, 1980-81, p. 1187. Zie ook Renchon, J.-L., Reusens, F. en Willems, G., Le droit au respect de la vie privée dans les relations familiales in Renchon, J.-L. (ed.) *Les droits de la personnalité*. Bruylant, 2009, p. 131-195. Ook het recht op goede naam zou in bepaalde gevallen de grondslag kunnen vormen van een vordering. Voor meer over het recht op goede naam, zie in het bijzonder Jongen, F., Le droit à l'honneur in Renchon, J.-L. (ed.) *Les droits de la personnalité*. Bruylant, 2009, p. 119-130.
- ⁴⁰ Rb. Brussel 12 maart 1996, *Journal des procès* 1996, p. 26, noot F.J.; Senaeve, P. *Compendium van het personen- en familierecht*, Acco, 2011, p. 125 en 181; Guldix, E. Algemene systematische beschouwingen over het persoonlijkheidsrecht op de eigen afbeelding. *Rechtskundig Weekblad*, 1980-81, p. 1187-1188.

- ⁴¹ Rb. Brussel 20 september 2001, *Auteurs & Media*, 2002, p. 77, noot. Zie eveneens Tulkens, F.; Strowel, A. Introduction, in Tulkens, F.; Strowel, A. (eds.) *Prévention et réparation des préjudices causés par les médias*, Larcier, 1998, p. 17-18. Innerlijke kenmerken, zoals karaktertrekken, worden daarentegen niet beschermd. Zie Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 55.
- ⁴² Gent 26 april 1996. *Rechtskundig Weekblad* 1999-2000, p. 642
Kh. Brussel 24 september 1995. *L'Ingénieur-conseil*, 1995, p. 333, noot Muller, L.
- ⁴³ Rb. Brussel 17 mei 2002. *Auteurs & Media*, 2003, p. 138.
Zie daarover:
Guldix, E. Algemene systematische beschouwingen over het persoonlijkheidsrecht op de eigen afbeelding. *Rechtskundig Weekblad*, 1980-81, p. 1171.
Voorhoof, D. *Actuele vraagstukken van mediarecht. Doctrine en jurisprudentie*. Kluwer, 1992, p. 503.
- ⁴⁴ Voorz. Rb. Namen 12 september 2000. *Revue de jurisprudence de Liège, Mons et Bruxelles*, 2001, p. 870;
Voorz. Rb. Brussel 24 februari 2003. *Auteurs & Media*, 2003, p. 283
Isgour, M.; Vinçotte, B. *Le droit à l'image*. Larcier, 1998, p. 61
Vanbrabant, B. À propos de l'image des biens, in Tillemans, B.; Lecocq P.; Verbeke, A.-L.(eds.), *Zakenrecht - Droit des biens*. die Keure, 2005, p. 89.
- ⁴⁵ Voor enkele voorbeelden, zie:
Guldix, E. Algemene systematische beschouwingen over het persoonlijkheidsrecht op de eigen afbeelding. *Rechtskundig Weekblad*, 1980-81, p. 1171-1172
Vanbrabant, B. À propos de l'image des biens. in Tillemans, B.; Lecocq P.; Verbeke, A.-L. (eds.). *Zakenrecht - Droit des biens*. die Keure, 2005, p. 89.
- ⁴⁶ Zie:
Brussel 29 maart 1991. *Rechtskundig Weekblad*, 1991-92, p. 814, noot Voorhoof, D.
Rb. Brussel 21 november 2003. *Auteurs & Media*, 2004, p. 156.
- ⁴⁷ Brussel 22 april 1959. *Journal des Tribunaux*, 1959, p. 562
Corr. Brussel 12 november 1958. *Journal des Tribunaux*, 1959, p. 566.
Voor meer over de zaak *Pont-Neuf*, raadplege men: Bertin, P. Le Pont-Neuf emballé et le droit à l'image, *Gazette du Palais*, 1986, p. 277.
- ⁴⁸ Wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, *Belgisch Staatsblad*, 18 maart 1993, p. 5801.
Zie daarover:
Isgour, M.; Vinçotte, B. *Le droit à l'image*. Larcier, 1998, p. 25-28
Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 25-32.
Zie ook:
Masson, J.-P. Le droit à l'image in Renchon, J.-L. (ed.) *Les droits de la personnalité*. Bruylant, 2009, p. 239.
- ⁴⁹ Zie daarover:
Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 58-60
Guldix, E. Algemene systematische beschouwingen over het persoonlijkheidsrecht op de eigen afbeelding, *Rechtskundig Weekblad*, 1980-81, p. 1172-1173
Vanbrabant, B. À propos de l'image des biens, in Tillemans, B.; Lecocq P.; Verbeke, A.-L.(eds.). *Zakenrecht - Droit des biens*. die Keure, 2005, p. 89.
- ⁵⁰ Masson, J.-P. Le droit à l'image. in Renchon, J.-L. (ed.). *Les droits de la personnalité*. Bruylant, 2009, p. 237.
- ⁵¹ Guldix, E. Algemene systematische beschouwingen over het persoonlijkheidsrecht op de eigen afbeelding. *Rechtskundig Weekblad*, 1980-81, p. 1165.
Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 64-65.
- ⁵² Guldix, E. Algemene systematische beschouwingen over het persoonlijkheidsrecht op de eigen afbeelding. *Rechtskundig Weekblad*, 1980-81, p. 1166.
Isgour, M.; Vinçotte, B. *Le droit à l'image*. Larcier, 1998, p. 75.
- ⁵³ Zie bijvoorbeeld: Brussel 26 december 1888. *Pasicrisie belge*, 1889, II, p. 94.
- ⁵⁴ Zie bijvoorbeeld: Rb. Brussel 20 september 2001. *Auteurs & Media*, 2002, p. 77, noot.
- ⁵⁵ Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, 63

- Isgour, M.; Vinçotte, B. *Le droit à l'image*. Larcier, 1998, p. 76-77
Guldix, E. Algemene systematische beschouwingen over het persoonlijkheidsrecht op de eigen afbeelding. *Rechtskundig Weekblad*, 1980-81, p. 1167.
- ⁵⁶ Voor enkele illustraties uit de rechtspraak, zie:
Brussel 7 april 2000. *Journal des Tribunaux*, 2001, p. 779
Antwerpen 25 oktober 1999. *Tijdschrift voor Belgisch Burgerlijk Recht*, 2002, 122
Gent 26 april 1996. *Rechtskundig Weekblad*, 1999-2000, p. 642.
Rb. Brussel 19 mei 2000. *Auteurs & Media*, 2000, p. 338.
Rb. Brussel 17 mei 2002. *Auteurs & Media*, 2003, p. 138.
- ⁵⁷ Guldix, E. Algemene systematische beschouwingen over het persoonlijkheidsrecht op de eigen afbeelding. *Rechtskundig Weekblad*, 1980-81, p. 1168-1171
Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 66 en p. 73-74
Isgour, M.; Vinçotte, B. *Le droit à l'image*. Larcier, 1998, p. 72.
- ⁵⁸ Isgour, M.; Vinçotte, B. *Le droit à l'image*. Larcier, 1998, p. 75.
- ⁵⁹ Zie evenwel:
Gent 26 april 1996. *Rechtskundig Weekblad*, 1999-2000, p. 642
Senaeve, P. *Compendium van het personen- en familierecht*. Acco, 2011, p. 179.
- ⁶⁰ Guldix, E. Algemene systematische beschouwingen over het persoonlijkheidsrecht op de eigen afbeelding. *Rechtskundig Weekblad*, 1980-81, p. 1171-1172 en 1169-1170
Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 71.
- ⁶¹ Isgour, M.; Vinçotte, B. *Le droit à l'image*. Larcier, 1998, p. 74
Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 66.
- ⁶² Isgour, M.; Vinçotte, B. *Le droit à l'image*. Larcier, 1998, p. 74.
- ⁶³ Senaeve, P. *Compendium van het personen- en familierecht*, Acco, 2011, p. 179; Leleu, Y.-H. *Droit des personnes et des familles*, Larcier, 2011, p. 184.
- ⁶⁴ Guldix, E. Algemene systematische beschouwingen over het persoonlijkheidsrecht op de eigen afbeelding. *Rechtskundig Weekblad*, 1980-81, p. 1174.
- ⁶⁵ Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 83-84.
- ⁶⁶ Guldix, E. Algemene systematische beschouwingen over het persoonlijkheidsrecht op de eigen afbeelding. *Rechtskundig Weekblad*, 1980-81, p. 1184 ; Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 85.
- ⁶⁷ Voor een overzicht van diverse gebruiksmogelijkheden en de conflicten daaromtrent, zie Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 89 *et seq.*
- ⁶⁸ Guldix, E. Algemene systematische beschouwingen over het persoonlijkheidsrecht op de eigen afbeelding. *Rechtskundig Weekblad*, 1980-81, p. 1175; Leleu, Y.-H. *Droit des personnes et des familles*, Larcier, 2011, p. 190; Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 98.
- ⁶⁹ Masson, J.-P. Le droit à l'image, in Renchon, J.-L. (ed.) *Les droits de la personnalité*. Bruylant, 2009, p. 238. Erg uitvoerig over de bewijsregeling voor de afgebeelde persoon die zich op zijn portretrecht beroept, zie Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 199-208.
- ⁷⁰ Rb. Mechelen 29 maart 1983, *Rechtskundig Weekblad* 1984-85, p. 62.
- ⁷¹ Brussel 13 december 2002, *Nieuw Juridisch Weekblad* 2003, p. 1158, noot; Brussel 6 oktober 1995, *Journal des Tribunaux*, 1996, p. 303; Rb. Brussel 29 oktober 2001, *Auteurs & Media*, 2002, p. 184; Guldix, E. Algemene systematische beschouwingen over het persoonlijkheidsrecht op de eigen afbeelding. *Rechtskundig Weekblad*, 1980-81, p. 1175; Isgour, M.; Vinçotte, B. *Le droit à l'image*. Larcier, 1998, p. 80.
- ⁷² Leleu, Y.-H. *Droit des personnes et des familles*, Larcier, 2011, p. 190; Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 97-98.
- ⁷³ Antwerpen 25 oktober 1999, *Tijdschrift voor Belgisch Burgerlijk Recht*, 2002, p. 122; Leleu, Y.-H. *Droit des personnes et des familles*, Larcier, 2011, p. 190; Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 98-99.

- ⁷⁴ Zie bijvoorbeeld Brussel 6 oktober 1995, *Journal des Tribunaux*, 1996, p. 303; Luik (Kort ged.) 14 juni 1993, *Journal des Tribunaux*, 1993, p. 783; Rb. Brussel 17 mei 2002, *Auteurs & Media*, 2003, p. 138; Rb. Brussel 29 oktober 2001, *Auteurs & Media*, 2002, p. 184; Voorz. Kh. Brussel 5 maart 1998, *Jaarboek Handelspraktijken en Mededinging* 1998, p. 758; Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 99; Isgour, M.; Vinçotte, B. *Le droit à l'image*. Larcier, 1998, p. 81-82; Guldix, E. Algemene systematische beschouwingen over het persoonlijkheidsrecht op de eigen afbeelding. *Rechtskundig Weekblad*, 1980-81, (1167) 1176.
- ⁷⁵ Antwerpen 5 mei 2003, *Auteurs & Media*, 2004, p. 67; Brussel 7 april 2000 *Journal des Tribunaux*, 2001, p. 779; Brussel 14 september 1999, *Auteurs & Media*, 2000, p. 92; Brussel 6 oktober 1995, *Journal des Tribunaux*, 1996, p. 303; Rb. Gent 24 juni 2002, *Auteurs & Media*, 2003, p. 143; Voorz. Rb. Gent 23 november 1998, *Auteurs & Media*, 1999, p. 285; Leleu, Y.-H. *Droit des personnes et des familles*, Larcier, 2011, p. 190; Masson, J.-P. Le droit à l'image in Renchon, J.-L. (ed.) *Les droits de la personnalité*. Bruylant, 2009, p. 238; Guldix, E. Algemene systematische beschouwingen over het persoonlijkheidsrecht op de eigen afbeelding. *Rechtskundig Weekblad*, 1980-81, p. 1178; Isgour, M.; Vinçotte, B. *Le droit à l'image*. Larcier, 1998, p. 84-86; Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 104 en 114 *et seq.*
- ⁷⁶ Voor een ruime uitwerking hiervan met talloze illustraties uit de rechtspraak, zie Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 115-120.
- ⁷⁷ Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 102.
- ⁷⁸ Antwerpen 5 mei 2003, *Nieuw Juridisch Weekblad* 2003, p. 1193; Rb. Brussel 22 oktober 2009, *Nieuw Juridisch Weekblad* 2010, p. 204, noot Brewaeys, F.; Kh. Brussel 11 september 1974, *Journal des Tribunaux*, 1975, p. 136, noot DE SALLE; Kh. Brussel 25 februari 1995, *L'Ingénieur-conseil* 1995, p. 333, noot Muller, L.; Leleu, Y.-H. *Droit des personnes et des familles*, Larcier, 2011, p. 190; Senaeve, P. *Compendium van het personen- en familierecht*, Acco, 2011, p. 179-180; Isgour, M.; Vinçotte, B. *Le droit à l'image*. Larcier, 1998, p. 109-113.
- ⁷⁹ Rb. Brussel 29 oktober 2001, *Auteurs & Media*, 2002, p. 184; Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 125.
- ⁸⁰ Isgour, M.; Vinçotte, B. *Le droit à l'image*. Larcier, 1998, p. 111 en 112; Leleu, Y.-H. *Droit des personnes et des familles*, Larcier, 2011, p. 190; Guldix, E. Algemene systematische beschouwingen over het persoonlijkheidsrecht op de eigen afbeelding. *Rechtskundig Weekblad*, 1980-81, p. 1177. In het bijzonder over de vergoedingsplicht, zie Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005.
- ⁸¹ Zie daarover Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 125 *et seq.*; Guldix, E. Algemene systematische beschouwingen over het persoonlijkheidsrecht op de eigen afbeelding. *Rechtskundig Weekblad*, 1980-81, p. 1177.
- ⁸² Senaeve, P. *Compendium van het personen- en familierecht*, Acco, 2011, p. 180; Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 164 *et seq.*; Isgour, M.; Vinçotte, B. *Le droit à l'image*. Larcier, 1998, p. 89 *et seq.*; Masson, J.-P. Le droit à l'image in Renchon, J.-L. (ed.) *Les droits de la personnalité*. Bruylant, 2009, p. 239.
- ⁸³ Guldix, E. Algemene systematische beschouwingen over het persoonlijkheidsrecht op de eigen afbeelding. *Rechtskundig Weekblad*, 1980-81, p. 1179.
- ⁸⁴ Rb. Antwerpen 22 mei 2001, *Auteurs & Media*, 2002, p. 170; Rb. Brussel (Kort ged.) 23 oktober 1998, *Revue de jurisprudence de Liège, Mons et Bruxelles*, 1998, p. 1748; Guldix, E. Algemene systematische beschouwingen over het persoonlijkheidsrecht op de eigen afbeelding. *Rechtskundig Weekblad*, 1980-81, p. 1180; Leleu, Y.-H. *Droit des personnes et des familles*, Larcier, 2011, p. 191.
- ⁸⁵ Rb. Gent 24 juni 2002, *Auteurs & Media*, 2003, p. 143; Isgour, M.; Vinçotte, B. *Le droit à l'image*. Larcier, 1998, p. 97.
- ⁸⁶ Rb. Luik 15 december 1999, *Auteurs & Media*, 2000, p. 160; Rb. Brussel 7 juni 1974, *Journal des Tribunaux*, 1975, p. 135; Rb. Gent 24 juni 2002, *Auteurs & Media*, 2003, p. 143; Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 146; Isgour, M.; Vinçotte, B. *Le droit à l'image*. Larcier, 1998, p. 97-98; Leleu, Y.-H. *Droit des personnes et des familles*, Larcier, 2011, p. 192. Zie echter ook een recente beslissing van het Hof van beroep te Antwerpen waarin de vermoede toelating ook doorgetrokken werd naar het gebruik van de afbeelding die werd genomen op een openbare plaats (Antwerpen 21 juni 2004, 2002/AR/2662, *onuitg.*, *aangeh.* door Voorhoof, D. "Vlaams Blok mocht toch migrant in beeld brengen", *Juristenkrant* 2004, afl. 95, p. 15).
- ⁸⁷ Guldix, E. Algemene systematische beschouwingen over het persoonlijkheidsrecht op de eigen afbeelding. *Rechtskundig Weekblad*, 1980-81, p. 1182.

- ⁸⁸ Zie daarover Isgour, M.; Vinçotte, B. *Le droit à l'image*. Larcier, 1998, p. 99-100; Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 157-158.
- ⁸⁹ Leleu, Y.-H. *Droit des personnes et des familles*, Larcier, 2011, p. 189.
- ⁹⁰ Zie *supra*, nr. 3. Zie daarover Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 209.
- ⁹¹ Swennen, F. *Het personen- en familierecht*, Intersentia, 2010, p. 66; Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 211; Wylleman, A. "Persoonlijkheidsrechten en bescherming van de persoonlijke levenssfeer: status quaestionis en perspectieven", in *Privaatrecht in de reële en virtuele wereld*, Kluwer, 2002, p. 437.
- ⁹² Leleu, Y.-H. *Droit des personnes et des familles*, Larcier, 2011, p. 188-189; Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 267-269; Guldix, E. Algemene systematische beschouwingen over het persoonlijkheidsrecht op de eigen afbeelding. *Rechtskundig Weekblad*, 1980-81, p. 1189.
- ⁹³ Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 269; Masson, J.-P. Le droit à l'image, in Renchon, J.-L. (ed.) *Les droits de la personnalité*. Bruylant, 2009, p. 244.
- ⁹⁴ Leleu, Y.-H. *Droit des personnes et des familles*, Larcier, 2011, p. 188; Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 270-271.
- ⁹⁵ Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 272; Guldix, E. Algemene systematische beschouwingen over het persoonlijkheidsrecht op de eigen afbeelding. *Rechtskundig Weekblad*, 1980-81, p. 1189-1190.
- ⁹⁶ Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 271-272.
- ⁹⁷ Guldix, E. Algemene systematische beschouwingen over het persoonlijkheidsrecht op de eigen afbeelding. *Rechtskundig Weekblad*, 1980-81, p. 1189; Isgour, M.; Vinçotte, B. *Le droit à l'image*. Larcier, 1998, p. 118 *et seq.* Meer uitgebreid over deze sancties, zie Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 276-279.
- ⁹⁸ Zie daarover Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 272-276; Isgour, M.; Vinçotte, B. *Le droit à l'image*. Larcier, 1998, p. 129-131.
- ⁹⁹ Senaeve, P. *Compendium van het personen- en familierecht*, Acco, 2011, p. 181; Leleu, Y.-H. *Droit des personnes et des familles*, Larcier, 2011, p. 189.
- ¹⁰⁰ Masson, J.-P. "Le droit à l'image" in Renchon, J.-L. (ed.) *Les droits de la personnalité*. Bruylant, 2009, p. 244; Isgour, M.; Vinçotte, B. *Le droit à l'image*. Larcier, 1998, p. 123 *et seq.* Uitvoerig over de geldelijke schadevergoeding bij schending van het portretrecht, zie Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 279-288.
- ¹⁰¹ Voor meer over de eventuele strafsancities, zie Isgour, M.; Vinçotte, B. *Le droit à l'image*. Larcier, 1998, p. 132-133; Dierickx, L. *Het recht op afbeelding*. Intersentia, 2005, p. 288-292.

DE EUROPESE RICHTLIJN VERWEESDE WERKEN

Gewikt, gewogen maar te licht bevonden

Joris DEENE

Advocaat, Docent en Juridisch adviseur, Samenwerkingsverband Auteursrecht en Samenleving (SA&S)

▪ Op 27 oktober 2012 verscheen in het *Publicatieblad van de Europese Unie* de Richtlijn 2012/28/EU van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2012 inzake bepaalde toegestane gebruikswijzen van verweesde werken¹ (hierna "de Richtlijn"). Het doel van deze richtlijn is om rechtszekerheid te bieden aan bepaalde culturele organisaties die verweesde werken willen digitaliseren en online beschikbaar stellen. De Richtlijn is gebaseerd op een zorgvuldig onderzoek naar de auteursrechthebbende en op de wederzijdse erkenning door de lidstaten van de status van een verweesd werk. In dit artikel wordt de voorgeschiedenis en de inhoud van de Richtlijn geanalyseerd. De conclusie luidt dat de Richtlijn zowel qua toepassingsgebied als qua inhoud te kort schiet.

▪ La Directive 2012/28/UE du Parlement européen et du Conseil du 25 octobre 2012 sur certaines utilisations autorisées des œuvres orphelines (ci-après "la Directive") a été publiée au *Journal officiel de l'Union européenne* du 27 octobre 2012. L'objectif de cette directive est d'offrir une sécurité juridique à certaines organisations culturelles qui souhaitent numériser des œuvres orphelines et les mettre à disposition en ligne. La Directive repose sur une recherche diligente des titulaires de droits et une reconnaissance mutuelle par les États membres du statut d'œuvre orpheline. Dans cet article, l'auteur analyse la préhistoire de cette Directive, ainsi que son contenu. La conclusion est que la Directive, tant du point de vue du champ d'application que du contenu, n'atteint pas son objectif.

Een verweesd werk (of "orphan work" / "oeuvre orpheline") is een werk dat door het auteursrecht wordt beschermd, maar waarvan de auteursrechthebbende niet kan worden geïdentificeerd en/of gelokaliseerd. Verweesde werken kunnen dan ook doorgaans niet op een rechtmatige wijze worden gebruikt, aangezien geen toestemming voor gebruik kan worden verkregen door de onvindbaarheid van de rechthebbende. Verweesde werken zijn een belangrijk deel van het culturele erfgoed, waar iedereen toegang toe zou moeten hebben. Nochtans zorgt hun status ervoor dat zij niet kunnen worden ontsloten zonder de toestemming van de rechthebbenden. Dit druist in tegen het algemeen belang, vooral wanneer een rechthebbende, indien wel gevonden, voor het voorgenomen gebruik toestemming zou geven².

Vooraf archieven, musea en bibliotheken kampen in het kader van grootschalige digitaliseringsprojecten met de verweesde werken problematiek. Deze instellingen teren immers op een schat aan wetenschappelijk en cultureel materiaal in hun collecties, waaronder boeken, kranten, kaarten, films, foto's, muziek, etc.

In mei 2010 publiceerde de Europese Commissie een zogenaamde "impactstudie" over het verweesde werken probleem³. Uit deze studie blijkt onder meer dat ongeveer 3 miljoen Europese boeken (ongeveer 13% van het totaal aantal boeken) verweesd zijn. Hoe ouder de boeken worden, hoe groter dit percentage wordt. Bovendien worden tussen de 129.000 en 225.000 films geacht verweesd te zijn. Uit een Brits digita-

liseringsproject blijkt dat 95% van de kranten van vóór 1912 verweesd zijn, en dat de rechthebbenden van 90% van de foto's uit de collectie van musea niet kunnen worden getraceerd.

Europese initiatieven

Gelet op de aandacht die verweesde werken de voorbije jaren meer en meer gekregen hebben, is het niet verrassend dat deze problematiek werd aangekaart bij de Europese Commissie.

Op het einde van 2005 gaf de Europese Commissie daarom aan het Instituut voor Informatierecht (IViR) van de Universiteit Amsterdam de opdracht om de omvang van het verweesde werken probleem te onderzoeken en na te gaan of de Europese Unie regelgevend diende op te treden⁴. Bovendien richtte de Europese Unie een *High Level Expert Group on European Digital Libraries*⁵ op, waaronder een *Copyright Subgroup*, bestaande uit diverse belanghebbenden, die belast werd met de taak om oplossingen aan te reiken voor een aantal auteursrechtelijke probleempunten, waaronder die van de verweesde werken, dit alles in het kader van het *i2010: Digitale bibliotheken* initiatief⁶.

De IViR studie kwam tot de conclusie dat het verweesde werken probleem reëel en significant was, maar dat het best aan de lidstaten werd overgelaten om deze problematiek individueel aan te pakken aangezien geen significante impact op de interne markt kon worden aangetoond (hetgeen een bevoegdheidsvereiste is voor Europees regelgevend optreden). Als antwoord op de

bevindingen van de IViR studie, vaardigde de Europese Commissie op 24 augustus 2006 een Aanbeveling uit die er bij de lidstaten op aandrang om mechanismen te creëren om het gebruik van verweesde werken mogelijk te maken⁷. Gelet op potentiële problemen aangaande grensoverschrijdende licentiëring van beschermde werken, gaf de Europese Commissie de individuele lidstaten de sterke aanbeveling om gemeenschappelijke of compatibele oplossingen te vinden.

Tussen 2006 en 2008 werd in de Europese lidstaten slechts weinig vooruitgang geboekt⁸, alhoewel diverse studies dienaangaande werden bevolen⁹. Enkel in Hongarije werd een allesomvattende regelgeving voor verweesde werken uitgevaardigd.

Gefrustreerd door dit gebrek aan vooruitgang door de individuele lidstaten, zocht de Europese Commissie haar toevlucht tot een aantal nieuwe maatregelen. Als onderdeel van haar *eContent-plus* programma in 2007, keurde ze een budget goed voor ARROW (Accessible Registries of Rights Information and Orphan Works towards Europeana)¹⁰. ARROW is het project van een consortium van nationale bibliotheken, uitgevers, en beheersvennootschappen. Het werd opgericht om gemeenschappelijke wegen te vinden om de rechtsstatus van mogelijk verweesde of uitgeputte werken op te helderen, en om informatie die de verschillende partners bezaten onderling te delen.

Het volgende jaar, in 2008, publiceerde de Commissie haar Groenboek *Auteursrecht in de Kenniseconomie* met als doel een debat te bevorderen "over de manier waarop kennis voor onderzoek, wetenschap en onderwijs optimaal kan worden verspreid in de e-omgeving"¹¹. In dit document stelde de Commissie belanghebbende partijen en het algemene publiek onder meer de vraag of het uitvaardigen van Europese regelgeving m.b.t. verweesde werken noodzakelijk is en hoe potentiële grensoverschrijdende pijnpunten die bij het verweesde werken probleem opduiken, kunnen aangepakt worden. De Commissie zelf gaf aan dat het sterk in overweging nam om Europese regelgeving klaar te maken - ondanks het feit dat het IViR rapport tot de conclusie was gekomen dat een dergelijke regelgeving niet noodzakelijk was - zowel wegens gebreke aan actie op nationaal niveau als omwille van potentiële grensoverschrijdende problemen.

Hetzelfde jaar publiceerde de High Level Expert Group on Digital Libraries zijn *Final report on Digital Preservation, Orphan Works, and Out-of-print Works*¹². Dit rapport onderlijnt het belang

van de oplossingen die door de Europese Commissie worden voorgesteld, zijnde:

- het opstellen van sectorspecifieke zoekcriteria voor diligente zoektochten,
- het oprichten van organen voor het klaren van rechten, en
- de creatie van verweesde werken databanken.

Aanvullend sommeerde de Commissie de diverse belanghebbenden om een *Memorandum of understanding on diligent search guidelines* te ondertekenen¹³.

Op 10 januari 2011 tot slot publiceerde het "Comité des sages" (Raad der Wijzen) haar rapport over het onderzoek naar de digitalisering van cultureel erfgoed, getiteld *The new renaissance*¹⁴. Specifiek wat verweesde werken betreft wijst het Comité erop dat er zo snel mogelijk een Europese regelgeving moet uitgevaardigd worden dat een oplossing aanreikt voor alle sectoren (audiovisuele, geluid-, literaire en visuele werken). Bovendien dient volgens het Comité, de Berner Conventie te worden aangepast zodat een verplicht registratiesysteem voor auteurswerken kan worden ingevoerd om toekomstige verweesde werken te vermijden.

Uiteindelijk besloot de Europese Commissie om een richtlijn uit te vaardigen om de problematiek te regelen. Dit resulteerde in de publicatie op 24 mei 2011 van een voorstel voor een richtlijn over verweesde werken. Sterk geamendeerd werd dit voorstel uiteindelijk in een finale versie op 27 oktober 2012 in het *Publicatieblad van de Europese Unie* gepubliceerd.

De Europese Richtlijn verweesde werken

Doelstelling

Volgens de toelichting bij de Richtlijn is het voornaamste doel: "het creëren van een rechtskader om de wettige en grensoverschrijdende online toegang te verzekeren tot verweesde werken die zijn opgenomen in online digitale bibliotheken of in door diverse (...) gespecificeerde instellingen beheerde archieven wanneer dergelijke verweesde werken uit hoofde van taken van openbaar belang van dergelijke instellingen worden gebruikt"¹⁵.

De Richtlijn reikt dus geen oplossing aan voor de verweesde werken problematiek in het algemeen, maar enkel voor het digitaliseren en online beschikbaar stellen van verweesde werken in de collecties van archieven, bibliotheken en musea.

Nochtans hebben ook commerciële entiteiten die zich toespitsen op de ontsluiting van digitale collecties (denk maar aan *Google Books*) nood aan een wetgevend kader. Hetzelfde kan gezegd worden voor creatieve hergebruikers die een verweesd werk willen bewerken of gebruiken in een nieuw werk (zoals een documentairemaker)¹⁶.

Het valt dan ook te betreuren dat de Europese richtlijngever zich enkel gericht heeft op een specifiek en beperkt onderdeel van de verweesde werken problematiek. Het lijkt alsof de Europese Commissie de Richtlijn vooral heeft uitgevaardigd om haar eigen project, het *Digitale bibliotheken* initiatief en in het bijzonder het portaal *Europeana* niet te laten falen¹⁷.

Toepassingsgebied

Het toepassingsgebied van de Richtlijn is dus beperkt. De Richtlijn beschrijft immers zeer nauwkeurig welke instellingen, en welke werken opgenomen in de collecties van deze instellingen, onder het toepassingsgebied van de Richtlijn vallen. De begunstigde instellingen zijn "*voor het publiek toegankelijke bibliotheken, onderwijsinstellingen en musea, alsook archieven, instellingen voor cinematografisch of audiovisueel erfgoed*"¹⁸ en "*publieke omroeporganisaties*"¹⁹ (art. 1.1). Bibliotheken, onderwijsinstellingen en musea die niet voor het publiek toegankelijk zijn vallen dus buiten het toepassingsgebied van de Richtlijn.

Art. 2.2 van de Richtlijn noemt de werken waarop de Richtlijn van toepassing is.

Het gaat om werken welke in de vorm van een boek, dagblad, krant, tijdschrift of ander geschrift zijn gepubliceerd. Het gaat eveneens om cinematografische of audiovisuele werken en fonogrammen (lp's, cd's, etc.). De Richtlijn is enkel van toepassing indien de betrokken werken deel uitmaken van de collecties van voor het publiek toegankelijke bibliotheken, onderwijsinstellingen of musea alsook archieven of instellingen voor cinematografisch of audiovisueel erfgoed (art. 2.a en b).

Voor publieke omroeporganisaties gaat het enkel om cinematografische of audiovisuele werken en fonogrammen welke tot en met 31 december 2002 door hen zijn geproduceerd en opgenomen in hun archieven (art. 2.c). Hieronder vallen ook werken of fonogrammen die op verzoek van omroeporganisaties zijn vervaardigd voor de exclusieve exploitatie door hen of andere coproducerende publieke omroeporganisaties²⁰. Indien dergelijke werken of fonogrammen niet door de omroeporganisatie zijn geproduceerd of op hun

verzoek vervaardigd zijn, maar wel door deze organisaties gebruikt mogen worden krachtens een licentieovereenkomst, vallen ze niet onder het toepassingsgebied van de Richtlijn²¹.

De Richtlijn is bovendien ook van toepassing op werken en ander beschermd materiaal die zijn opgenomen of verwerkt in, of een integrerend deel uitmaken van de hierboven bedoelde werken en fonogrammen. Hierbij kan worden gedacht aan foto's, illustraties, afbeeldingen van kunst en architectuur, genoteerde muziek, etc. Losstaande foto's of afbeeldingen vallen in ieder geval niet onder de Richtlijn.

De reden waarom er een einddatum bepaald is op werken en fonogrammen in de archieven van omroeporganisaties is de noodzaak om maatregelen te nemen om het fenomeen van verweesde werken in de toekomst te beperken²². Waarom de datum van 31 oktober 2002 gekozen is, is volstrekt onduidelijk. Het is opmerkelijk dat men voor een datum in het verleden geopteerd heeft, nu het niet uitgesloten is dat cinematografische of audiovisuele werken en fonogrammen die na 31 oktober 2002 zijn geproduceerd ook verweesd kunnen zijn. In ieder geval is voor alle andere instellingen geen einddatum gesteld. De Richtlijn is dus niet alleen van toepassing op werken die momenteel deel uitmaken van hun collecties, maar ook werken die in de toekomst in hun collecties zouden terechtkomen²³.

Het is niet onmiddellijk duidelijk of de Richtlijn ook in een regeling voorziet voor prestaties die beschermd worden door de naburige rechten²⁴. De Richtlijn vermeldt expliciet fonogrammen zodat de prestaties van muziekproducenten in ieder geval door de Richtlijn gedekt worden. Anders is het wat omroepprogramma's, films en op fonogram of film vastgelegde uitvoeringen betreft. Dergelijke objecten lijken niet vervat te zijn in de term cinematografische- of audiovisuele werken. De term "werk" verwijst immers naar het auteursrechtelijk werkbegrip. Een dergelijke interpretatie zou er toe leiden dat de Richtlijn nauwelijks een oplossing biedt voor instellingen voor cinematografisch of audiovisueel erfgoed en publieke omroeporganisaties. Zij zullen nog steeds geconfronteerd worden met onbekende of onvindbare rechthebbenden die de ontsluiting van hun collecties en archieven zouden tegenhouden. Het is evenwel mogelijk dat de Richtlijngever het begrip "werk" niet hanteert in auteursrechtelijke betekenis, zijnde onlichamelijke creaties, maar wel gebruikt voor lichamelijke objecten, zijnde cinematografische of audiovisuele producties die in de collecties van instellingen voor cinematografisch erfgoed en publieke omroeporganisaties terug te vinden zijn²⁵. In dit laatste geval vallen prestaties die door naburige

rechten worden beschermd en die onderdeel uitmaken van deze producties wél onder de Richtlijn. Wellicht zal het Hof van Justitie hier meer duidelijk over moeten verschaffen²⁶.

De Richtlijn beperkt bovendien de reikwijdte van de Richtlijn tot werken en fonogrammen die voor het eerst in een lidstaat zijn gepubliceerd of, als ze niet zijn gepubliceerd, voor het eerst in een lidstaat zijn uitgezonden. Dit betekent dus dat de Richtlijn niet van toepassing is op werken die niet-gepubliceerd of niet-uitgezonden zijn. Hiermee houdt de Richtlijn het moreel divulgatierecht van auteurs in ere op grond waarvan het aan de auteur toekomt om te bepalen of zijn werk aan het publiek kan worden bekend gemaakt²⁷. In de praktijk zal het echter niet altijd eenvoudig zijn om vast te leggen of een werk gepubliceerd is of niet. Vele erfgoedinstellingen bezitten bovendien een schat aan ongepubliceerd materiaal, zoals reisverslagen, brieven en dagboeken met een grote cultuurhistorische waarde. Om aan deze bezorgdheid tegemoet te komen bepaalt art. 1.3 van de Richtlijn dat ook werken en fonogrammen onder het toepassingsgebied van de Richtlijn vallen die nooit gepubliceerd of uitgezonden zijn, maar die door voor het publiek toegankelijke bibliotheken, onderwijsinstellingen of musea, archieven of instellingen voor cinematografisch of audiovisueel erfgoed met toestemming van de rechthebbenden voor het publiek toegankelijk zijn gemaakt, mits redelijkerwijs mag worden aangenomen dat de rechthebbenden zich niet tegen de door de Richtlijn bedoelde gebruikswijzen zouden verzetten²⁸. Hierbij kan gedacht worden aan auteurs of erfgenamen die zelf manuscripten aanbieden voor bewaring in archieven of bibliotheken.

Werken of fonogrammen die niet voor het eerst in een lidstaat zijn gepubliceerd of uitgezonden vallen ook niet onder het toepassingsgebied van de Richtlijn. De reden hiervoor is volgens de Richtlijn terug te vinden in de "internationale geplogenheden"²⁹. Nochtans laten de belangrijke internationale verdragen op het vlak van het auteursrecht (Berne Conventie, WIPO Auteursrechtverdrag, TRIPS) toe dat nationale bepalingen van toepassing zijn op buitenlandse werken. Het valt dan ook te betreuren dat het toepassingsgebied van de Richtlijn hierdoor beperkt wordt, te meer daar het niet altijd even eenvoudig zal zijn om het land van eerste publicatie of uitzending aan te wijzen.

Definitie van verweesde werken

Luidens artikel 2.1 van de Richtlijn wordt een werk of een fonogram als een verweesd werk beschouwd "*indien geen van de rechthebbenden van dat werk of fonogram is geïdentificeerd, of*

zelfs indien één of meer rechthebbenden wel zijn geïdentificeerd, geen ervan is opgespoord ondanks een zorgvuldig onderzoek naar de rechthebbenden is uitgevoerd en gedocumenteerd overeenkomstig artikel 3". Pas indien dus aan een aantal voorwaarden is voldaan, kan een werk of fonogram als "verweesd" worden gekwalificeerd. Is niet aan al deze voorwaarden voldaan, dan kan een werk of fonogram niet als "verweesd" worden beschouwd.

Deze voorwaarden worden hieronder nader besproken.

Vereiste van zorgvuldig onderzoek

Overeenkomstig art. 3 van de Richtlijn moet vooreerst een zorgvuldig onderzoek (*diligent search*) hebben plaatsgevonden. Dit onderzoek dient voorafgaand aan het gebruik van het werk of fonogram plaats te vinden. De lidstaten kunnen dit zorgvuldig onderzoek opleggen aan de begunstigde lidstaten zelf dan wel aan andere organisaties. In dit laatste geval mogen kosten worden aangerekend voor het uitvoeren van een dergelijke zorgvuldige zoektocht³⁰.

Om uit te kunnen maken of een werk of fonogram een verweesd werk is, bepaalt art. 3.1 van de Richtlijn dat de begunstigde instellingen voor elk werk of ander beschermd materiaal de geschikte bronnen voor de desbetreffende categorie van werken en ander beschermd materiaal dienen te raadplegen. Elke lidstaat dient in overleg met rechthebbenden en gebruikers te bepalen welke bronnen voor elke categorie van werken of fonogrammen in kwestie hiervoor geschikt zijn. Minstens moet dit de in de bijlage bij de Richtlijn opgesomde relevante bronnen bevatten (art. 3.2 van de Richtlijn).

Het is vrij tegenstrijdig dat de Richtlijn enerzijds een zorgvuldige zoektocht oplegt als voorwaarde om verweesde werken te kunnen gebruiken, maar anderzijds de lidstaten verplicht een lijst te maken van de bronnen die daarvoor hoe dan ook moeten worden geraadpleegd. Welke bronnen er moeten worden geraadpleegd kunnen immers moeilijk op voorhand worden vastgelegd, en variëren van geval tot geval. Anderzijds creëert het raadplegen van de vastgelegde lijst van bronnen wel de nodige rechtszekerheid bij de begunstigde instellingen³¹. In ieder geval valt het te verwachten dat de lijst van bronnen zal worden uitgebreid door de lidstaten in overleg met de rechthebbenden en gebruikers. Het gevolg hiervan zal evenwel zijn dat de lijst van te raadplegen bronnen van lidstaat tot lidstaat zal verschillen. Van een geharmoniseerde aanpak is dus weinig sprake³². Instellingen zullen vaak ook buiten hun eigen lidstaat op zoektocht gaan, aangezien het zorg-

vuldig onderzoek moet plaatsvinden in de lidstaat van eerste publicatie of uitzending. Ingeval van cinematografische of audiovisuele werken waarvan de producent zijn zetel of gewone verblijfplaats heeft in een lidstaat dient het zorgvuldig onderzoek evenwel te worden gevoerd in de lidstaat waar de producent zijn zetel of gewone verblijfplaats heeft (art. 3.3 alinea 1). In het geval waarin onder specifieke voorwaarden werken en fonogrammen mogen worden gebruikt die nooit zijn gepubliceerd of uitgezonden, dient het zorgvuldig onderzoek te worden uitgevoerd in de lidstaat waar de instelling is gevestigd die het werk of de fonogram met de toestemming van de rechthebbenden voor het publiek toegankelijk heeft gemaakt (art. 3.3 alinea 2).

Een Belgische erfgoedinstelling die Belgische, Nederlandse en Franse werken bezit, zal dus zowel in België, Nederland als Frankrijk moeten zoeken (voor zover de eerste publicatie of uitzending aldaar heeft plaatsgevonden). Het gevaar bestaat dan ook dat erfgoedinstellingen de reflex zullen ontwikkelen om zich te beperken tot het digitaliseren van eigen nationaal erfgoed en buitenlandse werken links zullen laten liggen.

Ook al dient het zorgvuldig onderzoek enkel plaats te vinden in de lidstaat van eerste publicatie of uitzending, toch sluit dit niet uit dat ook relevante informatie die buiten de lidstaat wordt gevonden moet mee in rekening worden genomen. Art. 3.4 van de Richtlijn stelt immers dat indien er aanwijzingen zijn dat er in andere landen relevante informatie over de rechthebbenden te vinden is, ook in die andere landen beschikbare informatiebronnen moeten worden geraadpleegd.

In ieder geval zal het in de praktijk niet altijd even gemakkelijk zijn om te bepalen wat het land van eerste publicatie of uitzending is. Dit zal immers niet altijd even eenduidig vast te stellen zijn. België zal de lidstaat van eerste publicatie te zijn van *De Standaard* of *Kerk en leven*, en Frankrijk voor *Le Figaro* en Duitsland voor *Die Zeit*, doch dit betekent niet automatisch dat alle foto's, illustraties of andere werken die in deze publicaties zijn opgenomen ook voor het eerst in deze lidstaten zijn gepubliceerd. Kranten maken immers vaak gebruik van foto's van internationale persbureaus. Het kan dus goed gaan om werken die eerder in een andere lidstaat of zelfs een niet-lidstaat zijn gepubliceerd³³. Voor werken die voor het eerst op het internet zijn gepubliceerd (de zogenaamde "born digital works") is het land van eerste publicatie of uitzending ook moeilijk vast te leggen. En hoe zit het met werken die tegelijk in verschillende lidstaten zijn gepubliceerd of uitgezonden?

Ondanks het feit dat de Richtlijn de zoektocht wou vergemakkelijken door deze te beperken tot één lidstaat, lijkt het er sterk op dat dit in praktijk verre van het geval zal zijn. Het zal vaak niet alleen eenvoudig zijn om het land van eerste publicatie of uitzending vast te leggen, maar het zoeken zal wellicht nog in meerdere lidstaten moeten plaatsvinden. Alleen al het zoeken van rechthebbenden van publicaties die uit meerdere afzonderlijke werken bestaan waarvan de eerste publicatie in verschillende lidstaten heeft plaatsgevonden, zal hiertoe al leiden.

De Richtlijn had zich dan ook beter beperkt tot de vereiste van een grondig onderzoek, zonder dit te koppelen aan de lidstaat van eerste publicatie of uitzending. De Richtlijn had ook kunnen kiezen voor een wettelijk vermoeden dat aan de vereiste van een zorgvuldig onderzoek is voldaan indien in het land van eerste publicatie of uitzending naar de rechthebbenden is gezocht³⁴.

Opslag van zoekgegevens

De lidstaten moeten er bovendien voor zorgen dat de begunstigde instellingen documentatie met betrekking tot hun zorgvuldig onderzoek bijhouden. Het uitvoeren van een zorgvuldig onderzoek kan diverse soorten informatie opleveren, zoals documentatie met betrekking tot het onderzoek en het resultaat van het onderzoek. De documentatie met betrekking tot het onderzoek dient te worden bijgehouden zodat de desbetreffende instelling kan aantonen dat het onderzoek zorgvuldig was³⁵.

Bovendien moeten deze instellingen de volgende informatie aan de bevoegde nationale autoriteiten verstrekken:

- de resultaten van het zorgvuldig onderzoek dat deze instellingen hebben verricht en die tot de conclusie hebben geleid dat een werk of fonogram als verweesd dient te worden beschouwd,
- het gebruik dat de instellingen overeenkomstig deze Richtlijn van verweesde werken maken,
- elke wijziging van de status van een verweesd werk van werken en fonogrammen die instellingen gebruiken, en
- de relevante contactgegevens van de betrokken instelling (art. 3.5).

De lidstaten moeten de noodzakelijke maatregelen nemen om ervoor te zorgen dat deze informatie wordt opgeslagen in één voor het publiek toegankelijke onlinedatabank die door het Europees Harmonisatiebureau in Alicante wordt opgericht en beheerd³⁶. Hierdoor kan door zowel instellingen als rechthebbenden gemakkelijk wor-

den nagegaan of de status van een verweesd werk in een andere lidstaat is vastgesteld³⁷.

Ondanks het feit dat de Richtlijn aan de lidstaten de opdracht geeft om het verzamelen en coördineren van bovenstaande relevante gegevens voor haar rekening te nemen, gaan de instellingen zelf niet vrijuit. Zij dienen immers zelf ook deze informatie bij te houden en te communiceren aan de overheid en/of aan het Europees Harmonisatiebureau. Doen zij dat niet, dan is niet aan alle voorwaarden voldaan om van een verweesd werk te spreken.

Onvindbaarheid van rechthebbenden

Van een verweesd werk kan pas gebruik worden gemaakt indien het zorgvuldig onderzoek zonder resultaat heeft geleid. Het zorgvuldig onderzoek moet dus resulteren in de conclusie dat de rechthebbende niet kan worden geïdentificeerd of opgespoord. Voor alle duidelijkheid: indien de rechthebbende wordt geïdentificeerd en opgespoord, maar hij laat na toestemming te geven voor gebruik, dan is er geen sprake van een verweesd werk.

Daarenboven bepaalt art. 2.2 van de Richtlijn dat indien er meer dan één rechthebbende voor een werk of fonogram is, en niet alle rechthebbenden zijn geïdentificeerd of opgespoord nadat een zorgvuldig onderzoek is uitgevoerd en gedocumenteerd, het werk of fonogram kan worden gebruikt, mits de rechthebbenden die wel zijn geïdentificeerd en opgespoord met betrekking tot de rechten die zij bezitten de begunstigde instellingen toestemming hebben verleend voor dit gebruik. De Richtlijn laat dus de rechten van geïdentificeerde en opgespoorde rechthebbenden op het werk of fonogram onverlet.

De Richtlijn doet in ieder geval geen afbreuk aan nationale bepalingen inzake anonieme of pseudonieme werken.

Einde van de status van een verweesd werk

Een werk wordt niet langer als verweesd beschouwd, zodra minstens één rechthebbende een einde heeft gesteld aan deze status. Op grond van art. 5 van de Richtlijn, dienen de lidstaten er voor te zorgen dat een rechthebbende van een als verweesd werk beschouwd werk of fonogram te allen tijde de mogelijkheid heeft de status van verweesd werk te beëindigen, voor zover het zijn rechten betreft.

Het einde van de verweesde status van een werk wordt op grond van art. 3.5.c van de Richtlijn opgenomen in de publiek toegankelijke databank.

Toegestaan gebruik van verweesde werken

De Richtlijn bepaalt niet alleen hoe de status van een verweesd werk moet worden vastgelegd maar ook in welke mate de lidstaten het gebruik van verweesde werken mogen toestaan. Hierbij wordt de nodige aandacht besteed aan het grensoverschrijdend gebruik. De Richtlijn heeft immers als doel de wettige en grensoverschrijdende online toegang tot verweesde werken te verzekeren, waarbij een oplossing moet worden geboden aan het territoriaal karakter van het auteursrecht. De Richtlijn introduceert daarom een stelsel van wederzijdse erkenning van de status van een verweesd werk. Daarnaast legt het de lidstaten op om bepaalde gebruikswijzen van verweesde werken – ongeacht of de verweesde status in de eigen lidstaat of door wederzijdse erkenning is vastgelegd – op hun grondgebied toe te staan. Hiervoor dienen de lidstaten een nieuwe uitzondering op het auteursrecht in te voeren³⁸.

Wederzijdse erkenning van de status van een verweesd werk

Art. 4 van de Richtlijn bepaalt dat een werk of fonogram dat overeenkomstig art. 2 in een lidstaat als een verweesd werk wordt beschouwd, in alle lidstaten als een verweesd werk moet worden beschouwd. Dat werk of fonogram kan overeenkomstig de Richtlijn in alle lidstaten gebruikt en toegankelijk gesteld worden. Dit geldt ook voor werken en fonogrammen als bedoeld in art. 2.2, voor zover het de rechten van niet-geïdentificeerde of niet-opgespoorde rechthebbenden betreft.

Dit betekent dus dat de verweesde status van een werk of fonogram slechts in één lidstaat (zijnde de lidstaat van eerste publicatie of uitzending) moet worden vastgesteld. Indien dit het geval is, draagt het werk in de gehele Europese Unie de status van verweesd werk.

Toegestaan gebruik van verweesde werken

De wederzijdse erkenning alleen van de status van verweesde werken is uiteraard niet voldoende, om deze werken ook (online) te kunnen exploiteren. De Richtlijn bepaalt daarom dat de lidstaten er voor moeten zorgen dat de begunstigde instellingen de toestemming hebben om in hun verzamelingen voorkomende werken op één van de in art. 6.1 genoemde wijzen te gebruiken. Dit betreft (a) de beschikbaarstelling voor het publiek in de zin van art. 3 van de Auteursrecht-richtlijn en (b) handelingen van reproductie in de zin van art. 2 van de Auteursrecht-richtlijn, met als doel digitaliseren, beschikbaar stellen, indexeren,

catalogiseren, behouden of restaureren. De distributie van verweesde werken, in de zin van art. 4 Auteursrechtlijn valt niet onder de toegestane gebruikswijzen.

De Richtlijn koppelt het gebruik van verweesde werken aan een aantal voorwaarden. Zo mogen de begunstigde instellingen verweesde werken enkel gebruiken om taken van openbaar belang te vervullen. Het betreft in het bijzonder het behouden van, het restaureren van en het verstrekken van voor culturele en onderwijsdoeleinden bestemde toegang tot werken en fonogrammen die in hun verzameling zijn opgenomen, met inbegrip van hun digitale verzamelingen. De instellingen mogen inkomsten genereren uit zulke gebruikswijzen, maar uitsluitend ter vergoeding van hun kosten voor de digitalisering van verweesde werken en de beschikbaarstelling voor het publiek ervan (art. 6.2).

Een tweede voorwaarde is dat de begunstigde instellingen bij elk gebruik van verweesde werken de naam van de geïdentificeerde auteurs en andere rechthebbenden (maar die niet zijn opgespoord) moeten vermelden (art. 6.3). Dit is een zuivere toepassing van het moreel recht op naamsvermelding³⁹.

De Richtlijn doet overigens geen afbreuk aan de contractsvrijheid van de begunstigde instellingen bij het vervullen van hun taken van openbaar belang, in het bijzonder wat betreft het sluiten van overeenkomsten in het kader van publiek-private samenwerking (art. 6.4). Contractuele regelingen kunnen immers een rol spelen bij het bevorderen van de digitalisering van het Europese culturele erfgoed, met dien verstande dat de begunstigde instellingen de mogelijkheid dienen te hebben om overeenkomsten met commerciële partners te sluiten voor de digitalisering en de beschikbaarstelling voor het publiek van verweesde werken om krachtens deze Richtlijn toegestane gebruikswijzen toe te passen. Deze regelingen kunnen financiële bijdragen van dergelijke partners betreffen (zoals sponsoring of giften). In dergelijke overeenkomsten mogen aan de begunstigde instellingen geen beperkingen worden opgelegd inzake het gebruik van verweesde werken, en aan de commerciële partners geen rechten worden verleend om de verweesde werken te gebruiken, of het gebruik ervan te controleren⁴⁰.

Einde aan het toegestane gebruik

De Richtlijn voorziet in een vergoeding die begunstigde instellingen moeten betalen voor het gebruik van de verweesde werken waarvan de rechthebbenden bekend zijn geworden en een einde hebben gesteld aan de verweesde status. Dit is een gegeven dat de begunstigde instellin-

gen best in het achterhoofd houden bij groot-schalige ontsluitingsprojecten, en dat desgevallend instellingen toch nog (financieel) zou ontmoedigen om dergelijke projecten op te starten. De Richtlijn bepaalt dat in dat geval een billijke vergoeding verschuldigd is voor het gebruik dat door de begunstigde instellingen van dergelijke werken en ander beschermd materiaal is gemaakt. Het staat de lidstaten echter vrij de omstandigheden te bepalen waaronder de betaling van een dergelijke compensatie kan worden georganiseerd. De hoogte van de compensatie wordt, binnen de door het Unierecht gestelde grenzen, bepaald door de wetgeving van de lidstaat waar de instelling die het verweesde werk in kwestie gebruikt, gevestigd is (art. 6.4). Het staat de lidstaten dus vrij om de omstandigheden te bepalen waaronder de betaling van een dergelijke compensatie kan worden georganiseerd, met inbegrip van het tijdstip waarop de betaling verschuldigd is. Ten behoeve van het bepalen van de mogelijke hoogte van de billijke compensatie moet naar behoren rekening worden gehouden met onder andere de doelstellingen van de lidstaten ter bevordering van culturele activiteiten, het niet-commerciële karakter van het gebruik door de instellingen in kwestie om taken van openbaar belang te vervullen – zoals het bevorderen van leren en cultuurverspreiding –, en de eventuele schade voor de rechthebbenden⁴¹. In de praktijk kan de combinatie van al deze factoren het betalen van een vrij lage vergoeding (maar nog steeds billijk) rechtvaardigen.

De Richtlijn geeft geen uitleg over hoe deze vergoeding bij grensoverschrijdend gebruik moet worden geregeld. Heeft de opduikende rechthebbende recht op een billijke compensatievergoeding in elke lidstaat? Bij de omzetting van de Richtlijn zorgen de lidstaten er dan ook best voor dat één en ander praktisch wordt geregeld om te voorkomen dat de budgetten van erfgoedinstellingen worden geplunderd door opduikende rechthebbenden. Zo kan worden gedacht om de vergoeding te linken aan het aantal downloads van het werk of fonogram (het daadwerkelijk gebruik) in de lidstaten. De rechthebbende van een meer populair werk zal in dat geval een hogere vergoeding ontvangen dat een rechthebbende wiens werk nauwelijks is geraadpleegd⁴². Los van het mogelijks betalen van een dergelijke vergoeding, blijft de Richtlijn stil over het eventueel verder gebruik van de werken. Het lijkt voor de hand liggend, dat indien een rechthebbende is opgedoken en een einde heeft gesteld aan de verweesde status van een werk, dat werk niet langer kan worden gebruikt. Het betreft immers geen verweesd werk meer. Behalve in het geval de rechthebbende toestemming zou geven, dient de verdere beschikbaarstelling of reproductie van het werk dan ook te worden stopgezet.

Conclusie

Het is ongetwijfeld een verdienste dat de Europese richtlijngever de problematiek van verweesde werken heeft durven aanpakken en dit tot een einde heeft gebracht ook. Het resultaat is echter verre van bevredigend.

De Richtlijn is in eerste instantie veel te beperkt in doelstelling en toepassingsgebied. Het is betreurenswaardig dat de Richtlijn enkel een oplossing biedt voor de problematiek van digitaliseren en online beschikbaar stellen van werken in bepaalde culturele instellingen. Andere gebruikers van cultureel materiaal, waaronder creatieve hergebruikers blijven echter in de kou staan, nu de Richtlijn voor hen geen oplossing aanreikt.

Een meer belangrijke tekortkoming van de Richtlijn is dat zij eigenlijk in het geval van massa digitalisering en ontsluiting geen oplossing aanreikt. Voor instellingen die een enorme collectie aan verweesde werken bezitten, is het immers

een onmogelijke (administratieve) opdracht om per werk een grondige zoektocht te ondernemen. Bovendien zal ook de compensatievergoeding die door instellingen zal moeten worden betaald aan eventueel opduikende rechthebbenden, de aantrekkingskracht van deze Richtlijn nog sterker verminderen.

Kortom, de Richtlijn is een stap in de goede richting, maar biedt helaas geen oplossing voor massadigitalisering en grootschalige preservatieprojecten van het Europees cultureel erfgoed.

Joris Deene

Everest

Bollebergen 2A bus 20

9052 Gent

joris@deene.be

November 2012

Noten

- ¹ Richtlijn 2012/28/EU van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2012 inzake bepaalde toegestane gebruikswijzen van verweesde werken. *Publicatieblad van de Europese Unie* [online], 27 oktober 2012 (geraadpleegd op 13 november 2012), L 299/5.
<<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2012:299:0005:0012:NL:PDF>>
- ² van Gompel, S. Unlocking the potential of pre-existing content: how to address the orphan works in Europe? [online]. *International Review of Intellectual Property and Competition Law*, 2007, vol. 38, nr 6, p. 671.
<http://www.ivir.nl/publicaties/vangompel/IIC_2007_6_orphan_works.pdf> (geraadpleegd op 13 november 2012).
- ³ Vuopala, A. *Assessment of the orphan works issue and costs for rights clearance* [online]. European Commission, mei 2010 (geraadpleegd op 13 november 2012),
<http://ec.europa.eu/information_society/activities/digital_libraries/doc/reports_orphan/anna_report.pdf>
Zie ook: *In from the cold: an assessment of the scope of "orphan works" and its impact on the delivery of services to the public* [online]. JISC, 2009 (geraadpleegd op 13 november 2012),
http://sca.jiscinvolve.org/wp/files/2009/06/sca_colltrust_orphan_works_v1-final.pdf
- ⁴ Zie voor deze studie:
Hugenholtz B.; van Eechoud, M.; van Gompel, S., et al. *The recasting of copyright & related rights for the knowledge economy* [online]. Universiteit van Amsterdam, November 2006 (geraadpleegd op 13 november 2012).
<http://ec.europa.eu/internal_market/copyright/docs/studies/etd2005imd195recast_report_2006.pdf>
- ⁵ Meer informatie hierover, zie: Europe's Information Society. *High Level Expert Group (HLEG) 2006 - 2009* [online].
<http://ec.europa.eu/information_society/activities/digital_libraries/other_groups/hleg/index_en.htm> (geraadpleegd op 13 november 2012).
- ⁶ *Mededeling van de Commissie aan het Europees Parlement, de Raad, het Europees Economisch en Sociaal Comité en het Comité van de regio's, "i2010: Digitale Bibliotheken"* [online]. COM (2005) 465 definitief, 30 september 2005 (geraadpleegd op 13 november 2012), p. 6-7.
<<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2005:0465:FIN:NL:PDF>>
- ⁷ Aanbeveling van de Commissie van 24 augustus 2006 [online]. *Publicatieblad van de Europese Unie*, 31 augustus 2006 (geraadpleegd op 13 november 2012), L 236/28.
<<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:32006H0585:NL:HTML>>
- ⁸ Voor een uitgebreid overzicht van de verschillende initiatieven op nationaal niveau, zie:

- Vetulani, A. *The problem of orphan works in the EU: an overview of legislative solutions and main actions in this field* [online], European Commission, februari 2008 (geraapleegd op 13 november 2012), p. 28-46, http://ec.europa.eu/information_society/activities/digital_libraries/doc/reports_orphan/report_orphan_v2.pdf
- 9 Zie in het Verenigd Koninkrijk:
Gowers review of intellectual property [online]. Crown, december 2006 (geraapleegd op 13 november 2012), p. 72. <http://www.hm-treasury.gov.uk/media/583/91/pbr06_gowers_report_755.pdf>
In Frankrijk:
Livre blanc pour la relance de la politique culturelle pour une nouvelle politique de la propriété intellectuelle en faveur des auteurs et des artistes-interprètes [online]. Commission pour la relance de la politique culturelle, 22 februari 2007 (geraapleegd op 13 november 2012), p. 70-74. <<http://www.crpc.free.fr/C.R.P.C/page8/page8.html>>
Commission sur les oeuvres orphelines : Rapport [online]. Conseil Supérieur de la Propriété Littéraire et Artistique, 19 maart 2008, p. 11-14, <<http://www.cspla.culture.gouv.fr/CONTENU/rapoeuvor08.pdf>>
In Nederland:
Elferink M.H.; Ringnalda, A. *Digitale ontsluiting van historische archieven en verweesde werken: een inventarisatie* [online]. Ministerie van Veiligheid en Justitie, 14 juli 2008 (geraapleegd op 13 november 2012). <<http://www.wodc.nl/onderzoeksdatabase/ontsluiting-historische-archieven-en-auteursrecht-hoe-beter.aspx?cp=44&cs=6796>>
- 10 *ARROW - Accessible Registries of Rights Information and Orphan Works towards Europeana* [online]. <<http://www.arrow-net.eu>> (geraapleegd op 13 november 2012).
- 11 *Groenboek Auteursrecht in de kenniseconomie*. COM(2008) 466 definitief, 16 juli 2008 (geraapleegd op 13 november 2012), p. 10-12. <<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2008:0466:FIN:NL:PDF>>
- 12 Ricolfi, M.; Brindley L.; Dillman C.; et.al.. *Final report on digital preservation, orphan works, and out-of-print works* [online]. i2010: Digital Libraries High Level Expert Group, 4 juni 2008 (geraapleegd op 13 november 2012). <http://ec.europa.eu/information_society/activities/digital_libraries/doc/hleg/reports/copyright/copyright_subgroup_final_report_26508-clean171.pdf>
- 13 *Memorandum of understanding on diligent search guidelines for orphan works* [online]. <http://ec.europa.eu/information_society/activities/digital_libraries/doc/hleg/orphan/mou.pdf> (geraapleegd op 13 november 2012).
- 14 *The new Renaissance* [online]. European Commission, 10 januari 2011 (geraapleegd op 13 november 2012). http://ec.europa.eu/information_society/activities/digital_libraries/doc/refgroup/final_report_cds.pdf
- 15 *Toelichting bij het richtlijnvoorstel* [online], p. 1, <<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2011:0289:FIN:NL:HTML>> (geraapleegd op 13 november 2012).
- 16 Van Eechoud M.; Hugenholtz, P.B.; van Gompel S.; et.al. *Harmonizing European copyright law: the challenge of better lawmaking*. Kluwer Law International, 2009, p. 271-272.
- 17 van Gompel S. Het richtlijnvoorstel verweesde werken. Een kritische beschouwing [online], *Tijdschrift voor auteurs-, media- en informatierecht*, 2011, nr 6, p. 208. <http://www.ivir.nl/publicaties/vangompel/AMI_6_2011.pdf> (geraadpleegd op 13 november 2012).
- 18 Instellingen voor cinematografisch of audiovisueel erfgoed zijn organisaties die door de lidstaten zijn aangewezen voor het verzamelen, catalogiseren, bijhouden en restaureren van films en andere audiovisuele werken of fonogrammen die deel uitmaken van hun cultureel erfgoed (Overweging 20 van de Richtlijn).
- 19 Publieke omroeporganisaties zijn omroeporganisaties die een taak van openbaar belang uitvoeren, zoals die door elke lidstaat is toegekend, omschreven en georganiseerd (Overweging 20 van de Richtlijn).
- 20 Overweging 11 van de Richtlijn. De productiedatum van 31 december 2002 is wellicht ook op dergelijke werken van toepassing, doch dit wordt niet uitdrukkelijk door de Richtlijn vermeld.
- 21 Overweging 11 van de Richtlijn.
- 22 Overweging 10 van de Richtlijn.
- 23 Artikel 9.1 van de Richtlijn bepaalt dat de Richtlijn van toepassing is op alle in art. 1 bedoelde werken en fonogrammen die op 29 oktober 2014 of daarna door het auteursrecht worden beschermd.

- ²⁴ Alhoewel art. 1.2 in fine Richtlijn expliciet over "auteursrecht of naburige rechten" spreekt.
- ²⁵ van Gompel, S. Het richtlijnvoorstel verweesde werken. Een kritische beschouwing, *Tijdschrift voor auteurs-, media- en informatierecht*, 2011, nr 6, p. 209.
- ²⁶ Alhoewel volgens een aantal recente arresten van het Hof er bij de uitlegging van de voorwaarden van een uitzondering voor moet worden gezorgd dat de nuttige werking van de uitzondering behouden blijft en het doel ervan wordt geëerbiedigd (H.v.J. 4 oktober 2011, C-403/08 en C-429/08, als H.v.J. 1 december 2011, C-145/10, <<http://www.curia.eu>>).
- ²⁷ Art. 1 §2 van de Auteurswet.
- ²⁸ De Richtlijn geeft de lidstaten wel de mogelijkheid om dit te beperken tot werken en fonogrammen die vóór 29 oktober 2014 bij deze instellingen zijn gedeponeerd.
- ²⁹ Overweging 12 van de Richtlijn.
- ³⁰ Overweging 13 van de Richtlijn.
- ³¹ Zie overwegingen 9 en 25 van de Richtlijn waar uitdrukkelijk naar deze rechtszekerheid (mede als doelstelling van de Richtlijn) wordt verwezen.
- ³² Alhoewel overweging 13 nochtans melding maakt van "een geharmoniseerde aanpak voor dergelijk zorgvuldig onderzoek om een hoog niveau van bescherming van auteursrecht en naburige rechten in de Unie te waarborgen".
- ³³ In welk geval de Richtlijn hierop niet van toepassing is (zie *a contrario* redenering art. 1 van de Richtlijn).
- ³⁴ van Gompel, S. Het richtlijnvoorstel verweesde werken. Een kritische beschouwing [online], *Tijdschrift voor auteurs-, media- en informatierecht* 2011, p. 212.
<http://www.ivir.nl/publicaties/vangompel/AMI_6_2011.pdf> (geraadpleegd op 13 november 2012).
- ³⁵ Overweging 15 van de Richtlijn.
- ³⁶ Het Harmonisatiebureau houdt op vandaag reeds een digitaal register bij van gemeenschapsmerken en modellen, maar heeft geen ervaring met het auteursrecht.
- ³⁷ Zie overweging 16 van de Richtlijn.
- ³⁸ Zie art. 6.1 van de Richtlijn en overweging 20 van de Richtlijn.
- ³⁹ Art. 1 §2 van de Auteurswet.
- ⁴⁰ Overweging 22 van de Richtlijn.
- ⁴¹ Overweging 18 van de Richtlijn.
- ⁴² Guibault, L. Are European orphans about to be freed? *Kluwer Copyright Blog* [online], 21 september 2012 (geraadpleegd op 13 november 2012). <<http://kluwercopyrightblog.com/2012/09/21/are-european-orphans-about-to-be-freed/>>

LE DROIT D'AUTEUR ET LE DROIT SUI GENERIS SUR LES BASES DE DONNÉES

Quinze ans plus tard : un succès ou un échec ?

Estelle DERCLAYE

Professor of Intellectual Property Law, University of Nottingham – School of Law

Une version de cet article *Database rights: success or failure? The chequered yet exciting journey of database protection in Europe* a été publiée en anglais dans C. Geiger, Christophe (ed.). *Constructing EU Intellectual Property: Achievements and New Perspectives*. Elgar Publishing, 2012¹.

▪ La directive harmonisant le droit d'auteur sur les bases de données et créant un nouveau droit (le droit sui generis) fut adoptée en 1996 et transposée dans les États membres de l'Union européenne en 1998. Cet article évalue, quinze ans plus tard, si elle fut un succès ou un échec. Cette directive confirma le statu quo en ce qui concerne le droit d'auteur pour les bases de données. Cependant, elle renforce le droit d'auteur des producteurs de base de données en ne prévoyant que peu d'exceptions et en admettant le cumul de protection avec d'autres droits similaires. Le droit sui generis souffre des mêmes défauts et de bien d'autres. En ce sens, la directive est plutôt un échec. Néanmoins, au fil des années, la Cour de justice de l'Union européenne réduisit quelques aspects surprotecteurs du droit sui generis et clarifia la notion d'originalité en droit d'auteur. En ce sens, l'harmonisation est un succès. Toutefois, le droit sui generis fut adopté sans études empiriques, et c'est avant tout ce qui manque encore aujourd'hui pour déterminer si son introduction était bien nécessaire.

▪ De richtlijn die het auteursrecht op databanken harmoniseert en hierbij een nieuw rechtsgebied creëert - het sui generis recht - werd aangenomen in 1996 en omgezet in de lidstaten van de Europese Unie in 1998. Dit artikel evalueert, vijftien jaar na datum, of het een succes of mislukking was. Deze richtlijn bevestigde het status quo in casu van het auteursrecht voor de databanken. Gelijktijdig versterkt zij het auteursrecht van de ontwikkelaars van databanken zonder al te veel uitzonderingen te voorzien, en laat zij de cumul van beveiligingen met andere gelijkaardige rechten toe. Het sui generis recht lijdt aan dezelfde onvolmaaktheden en vele anderen. In die zin is deze richtlijn eerder een mislukking. Niettegenstaande, in de loop der jaren, heeft het Hof van Justitie van de Europese Unie enkele overbeschermende aspecten van het sui generis recht verminderd en het concept van originaliteit in het auteursrecht verduidelijkt. In die zin is de harmonisering een succes. Desalniettemin werd het sui generis recht aangenomen zonder empirische studies en het is voorts nog dit wat ontbreekt heden ten dage teneinde te beslissen of zijn invoering werkelijk noodzakelijk was.

Cela fait déjà plus de 20 ans que le débat sur les bases de données a commencé en Europe, et il n'est toujours pas clos. En effet, la Commission européenne lança sa proposition initiale en 1992², qui devint la directive sur les bases de données en mars 1996³. Cependant, la Commission avait dès 1986 pensé à harmoniser la protection des bases de données⁴. Cette directive harmonise le droit d'auteur sur les bases de données, et prévoit la protection de leur structure seulement quand la sélection ou l'arrangement de la base reflète une création intellectuelle propre à son auteur. La directive créa également un nouveau droit sui generis qui protège l'investissement dans la collecte, la vérification et/ou la présentation du contenu de bases de données. Tant avant qu'après son adoption, le droit sui generis a été, et est toujours, très critiqué pour sa force protectrice exagérée, qui n'est pas contrebalancée par des limites suffisantes⁵. La plupart des États membres ont transposé la directive à temps pour la date butoir du 1^{er} janvier 1998, et dès cette transposition, un grand nombre de litiges pour contrefaçon du droit sui generis ont été soulevés dans de nombreux États membres, culminant en 2004 avec quatre déci-

sions de la Cour de justice de l'Union européenne (CJUE) dans les affaires *BHB* et *Fixtures Marketing*⁶. Ces arrêts ont clarifié et limité de multiples façons l'étendue du droit sui generis, apaisant un tant soit peu les critiques initiales le concernant⁷. Le premier rapport évaluant la directive fut publié un peu plus tard que prévu, c'est-à-dire en 2005. La Commission y tira la conclusion générale que le droit sui generis n'a pas vraiment eu d'effet et proposa quatre options : le statu quo, abolir la totalité de la directive, abolir ou réviser le droit sui generis⁸. Depuis, pas grand-chose ne s'est passé en ce qui concerne les bases de données à part deux décisions de la CJUE en 2008 et 2009⁹. Ces arrêts ont simplement confirmé l'interprétation du droit sui generis qu'elle donna dans ces décisions de 2004. Un deuxième rapport d'évaluation est maintenant promis depuis bien longtemps et est toujours attendu, mais n'était toujours pas à l'agenda du programme de travail de la Commission pour 2012. En fait, aucun aspect de la directive sur les bases de données ne l'était. Toutefois, en décembre 2010, l'affaire *Football Dataco v Yahoo UK*¹⁰ fut référée à la CJUE et la décision rendue par cette dernière le 1^{er} mars 2012 fut décisive en cette matière¹¹.

Cet article examine les échecs et succès du droit sui generis sur les bases de données et du droit d'auteur sur les bases de données. Ensuite, il conclut en suggérant quels changements devraient être effectués et spéculer sur ce que le futur présage.

Le droit sui generis : une gaffe réparée en partie

C'est un euphémisme de dire que le droit sui generis est, en gros, un échec. Certains sont même allés jusqu'à dire qu'adopter la directive était une erreur¹². En effet, la directive sur les bases de données souffre d'un grand nombre de défauts de naissance qui ont été abondamment décriés et qui, dès lors, ne seront que résumés ici¹³. Le paradoxe du droit sui generis est qu'un effort moins créatif que celui qui consiste à créer une œuvre protégeable par le droit d'auteur est récompensé par davantage de protection.

En résumé, le droit sui generis souffre de trois défauts importants¹⁴. Premièrement, non seulement les trois exceptions au droit (pour usage privé, pour illustration de l'enseignement et recherche, pour raison de sécurité publique et aux fins de procédures administratives ou judiciaires¹⁵) sont à la fois trop restrictives et trop peu nombreuses, mais de plus, elles sont toutes optionnelles. Cela rend le droit trop puissant (il comporte des droits économiques d'extraction et réutilisation très larges) et très peu équilibré. Dès lors, davantage d'exceptions devraient être introduites : à tout le moins, une exception de citation à des fins de critique et une exception à des fins informationnelles. Idéalement, les exceptions au droit sui generis devraient être alignées avec celles du droit d'auteur applicable aux bases de données¹⁶. Des licences obligatoires devraient être imposées à certaines conditions aux producteurs de bases à source unique. Deuxièmement, la durée de protection du droit sui generis est indéfiniment renouvelable, du moment qu'un nouvel investissement substantiel peut être prouvé¹⁷. Cependant, en tout cas pour les bases dynamiques, à moins que le producteur de la base ne l'indique, les utilisateurs ne peuvent pas identifier si la partie qu'ils proposent d'extraire ou réutiliser est une partie qui a nécessité un nouvel investissement substantiel, ce qui protège de facto toute la base de données et donc les éléments qui ne devraient plus bénéficier du droit. Enfin, le rapport entre le droit sui generis et les autres protections possibles, c'est-à-dire le droit des contrats, la concurrence déloyale et les mesures anti-contournement, n'est pas abordée de manière appropriée, ce qui donne bien trop de protection aux producteurs de bases de données¹⁸. Outre ces trois défauts principaux, un

nombre de petits changements devrait être opéré à la définition de base de données et aux critères d'investissement substantiel et de partie substantielle, en plus de l'interprétation donnée par la CJUE dans les affaires *BHB*, *Fixtures Marketing*, *Directmedia* et *Apis*¹⁹.

En outre, si on en croit le rapport d'évaluation de 2005²⁰, l'introduction du droit sui generis a bien pu être un effort pour rien ou même, de manière plus inquiétante, a pu faire empirer les choses²¹. Cependant, comme il a été noté, les données empiriques sont extrêmement minces²² et la corrélation entre le statu quo ou la diminution du nombre de bases de données dans l'Union européenne – s'il est bien exact qu'il y a eu un statu quo ou une diminution en fonction de l'État membre en question car les données sont très partielles – et l'introduction du droit sui generis n'est pas entièrement claire²³. Ainsi, au mieux, l'effet du droit sui generis est encore incertain.

Malgré tous ces défauts de naissance, le droit sui generis a été assez bien domestiqué par la CJUE en 2004, même si la Cour était limitée par les questions posées. À ce sujet, on peut dire que dans une certaine mesure, ce fut un succès dans le sens où beaucoup d'aspects monopolistiques ou surprotecteurs du droit ont été abolis, anéantis ou sévèrement limités. Le point le plus important des arrêts *BHB* et *Fixtures Marketing* est l'interprétation du terme "obtention"²⁴. Obtenir des données veut seulement dire les collecter. Donc, un investissement dans la création de données ne peut jamais donner lieu à un droit sui generis. Les bases de données qui sont des sous-produits d'une activité principale sont donc exclues de la protection si aucun investissement distinct dans la collection, vérification ou présentation des données n'est prouvé. Cela laisse sans protection beaucoup de bases importantes telles que des listes d'événements sportifs, des listes de programmes de télévision et des horaires²⁵. Deuxièmement, la Cour établit aussi un lien nécessaire entre l'investissement substantiel et la partie substantielle, incluant une clarification de ce que veulent dire "qualitatif" et "quantitatif", et ajoute que les concepts de partie substantielle et non-substantielle sont mutuellement exclusifs. Enfin, la Cour clarifia un nombre d'autres points, plus particulièrement la définition de "base de données" et l'étendue des droits d'extraction et de réutilisation, qui sont larges et incluent les actes indirects, mais non la simple consultation de la base²⁶.

En 2008, la CJUE précisa que l'extraction n'est pas limitée à la copie physique de la base (c'est-à-dire copier/coller), et que le terme "transfert" doit être pris au sens large²⁷. Donc, il n'est pas pertinent de dire que le transfert est basé sur un

procédé technique de copie du contenu, tels que les procédés électroniques, électromagnétiques, électro-optiques ou autre procédé similaire, ou un simple procédé manuel et que le transfert peut mener à un arrangement des éléments concernés différent de celui de la base de données initiale. L'année suivante, la CJUE réitéra de nouveau le concept large d'extraction et le lien. Principalement, elle précisa que le type de système utilisé pour gérer la base, par exemple un programme d'ordinateur, n'est pas un facteur pertinent pour déterminer si une extraction est intervenue. Elle indiqua aussi que si une base de données est une "poupée russe" (c'est-à-dire comprenant plusieurs sous-bases de données plus petites), le niveau auquel la contrefaçon doit être examinée, est le niveau de la plus petite base protégeable. Ainsi les juridictions doivent d'abord déterminer si le module est lui-même une base et si celle-ci est protégée. Dans l'affirmative, le volume d'éléments soi-disant extraits et/ou réutilisés de ce module doit alors être comparé uniquement avec le contenu total de ce module²⁸. En résumé, ces deux décisions ont "simplemment" confirmé que les droits exclusifs doivent être interprétés largement et qu'il y a un lien nécessaire entre l'investissement substantiel et la partie substantielle.

Heureusement, la CJUE va continuer son travail dans de futures affaires, tout d'abord dans l'affaire *Innoweb c. Wegener ICT Media*²⁹.

Le droit d'auteur : rien à rapporter, ou presque

L'harmonisation du droit d'auteur sur les bases de données a été bien moins controversée et avait en réalité l'intention de clarifier quelques aspects des lois sur le droit d'auteur dans les États membres. Tout d'abord, les bases comprenant non des œuvres mais des données sont maintenant elles aussi protégées³⁰. Ensuite, le niveau d'originalité est la création intellectuelle propre à son auteur³¹. Les dispositions sur la titularité, les droits et les exceptions ont simplement "codifié" le statu quo³². Bien sûr, pour les pays européens de "common law" (c'est-à-dire l'Irlande et le Royaume-Uni), une telle harmonisation était un changement en ce qui concerne le niveau d'originalité requis. Jusqu'à 2010, aucune juridiction du Royaume-Uni ne dut discuter ce nouveau concept d'originalité pour une base de données. Nous avons maintenant la décision *Football Dataco*, qui examine précisément cette notion sur laquelle la CJUE s'est prononcée³³, en plus de ce qu'elle juge dans ses arrêts *Infopaq*, *Bezpečnostní softwarová asociace*, *Painer* et *FAPL*³⁴. Et vu le nombre élevé de questions posées à la Cour dans le domaine du droit d'au-

teur³⁵, il y aura sûrement encore davantage de développements qui affecteront probablement aussi le droit d'auteur sur les bases de données. Donc, en ce qui concerne le droit d'auteur, on peut dire que la directive est un succès, même s'il n'est que modéré, puisqu'elle n'a fait que codifier le "business as usual". Probablement, comme pour le droit sui generis, les deux seuls défauts sont les exceptions étroites et peu nombreuses et le manque de dispositions appropriées quant à la relation entre droit d'auteur et les autres types de protection c'est-à-dire le droit des contrats, la concurrence déloyale et les mesures anti-contournement.

Même si la décision de la CJUE dans l'affaire anglaise *Football Dataco* n'a rien de surprenant pour le juriste continental, elle est quand même très importante pour les clarifications cruciales qu'elle apporte. Une discussion de l'affaire s'impose donc. Que se passe-t-il donc dans l'affaire *Football Dataco*³⁶ ? Il s'agissait de savoir s'il y avait un droit d'auteur et/ou droit sui generis dans les listes de matches annuelles produites et publiées pour divers championnats de football. Les demandeurs organisent des matches de football professionnel et exploitent les données relatives à ces matches, en ce, en incluant les listes de matches. Les défenseurs exploitèrent lesdites listes sans licence des demandeurs. Pour concevoir ces listes, plusieurs règles doivent être observées par exemple, aucun des clubs ne doit avoir trois matches consécutifs à la maison ou à l'extérieur. D'autres contraintes sont le début et la fin de la saison, le nombre de matches qui doivent être joués et les dates des matches internationaux, ainsi que les autres compétitions en dehors du championnat en question. Des questionnaires sont envoyés aux clubs qui envoient leurs requêtes, c'est-à-dire des requêtes de dates spécifiques, de dates non spécifiques et des requêtes de "jumelage". Avec toutes ces informations, un informaticien prépare les listes. Il suit les règles décrites ci-dessus et tente d'accommoder les requêtes de chaque club. Souvent, il doit rejeter la requête d'un club, car l'accepter serait injuste envers un autre club. Pour certains clubs, il y a beaucoup de places où ils pourraient se trouver sur la grille que l'informaticien prépare, mais pour d'autres clubs, il n'y a qu'une place. Quand la grille est complète, elle est passée en revue par les employés des championnats et l'informaticien essaie de trouver une solution aux matches problématiques.

En première instance, le juge Floyd décida que les listes de matches étaient protégées par le droit d'auteur, mais pas par le droit sui generis et qu'il n'y avait pas d'autre droit d'auteur. La seule manière pour les listes de matches d'obtenir la protection du droit d'auteur est de les considérer

comme des bases de données. Il n'y a pas d'autre protection par le droit d'auteur possible³⁷. Le juge suivit à la lettre la décision *BHB* de la CJUE et décida qu'il n'y avait pas de droit sui generis : *"le travail séparé qui est fait dans l'obtention, la vérification ou la présentation des données dans les listes de matches est trivial"*³⁸.

L'aspect intéressant de la décision est la détermination de l'originalité. Pour le juge Floyd, l'ancien test britannique (habileté, jugement et travail) semble être la même chose que le test de la création intellectuelle propre à son auteur, mais il le distingue du critère encore plus bas de la "sueur du front". Ce test de la sueur du front peut alors être entendu tout simplement comme une somme de travail sans habileté ou jugement. Pour Floyd, la procédure pour établir les listes *"implique une habileté et un travail très significatifs"*³⁹. Tout le monde ne parviendrait pas à la même liste parce que *"des jugements doivent être faits concernant l'importance relative de certaines règles en comparaison avec d'autres"*⁴⁰. Donc établir des listes de matches n'implique pas simplement de la sueur du front. *"Contrairement à une compilation établie par la seule « sueur du front », il y a des solutions qui ne fonctionneront simplement pas, et d'autres qui seront meilleures"*⁴¹. Ensuite, le juge discute le critère de la création intellectuelle propre à son auteur. Pour le juge, la créativité individuelle de l'auteur est requise, mais la directive n'est pas claire en ce qui concerne la qualité/le montant de la créativité. Cela variera au cas par cas. Ce qui est clair cependant, c'est que la sueur du front ne suffit pas ; la créativité de l'auteur doit être imprimée dans la collection. Cela veut dire que *"l'auteur doit avoir fait preuve de jugement, goût ou discrétion (choix) dans la sélection ou l'arrangement du contenu de la base de données"*⁴². Ainsi, une liste de toutes les lois adoptées dans les 100 dernières années ne pourrait donner lieu à un droit d'auteur par exemple, mais une collection des 1000 poèmes favoris d'un auteur passerait le test⁴³. Ce test est à la fois qualitatif et quantitatif⁴⁴. Mais le test qualitatif est bas. Un minimum de créativité suffit. Le juge Floyd dit aussi clairement que la sélection ou l'arrangement requis pour que la collection obtienne le droit d'auteur n'est pas confinée à une telle sélection ou un tel arrangement fait après que les données sont créées mais aussi avant⁴⁵. Il donne ensuite son test pour déterminer le droit d'auteur sur une base de données :

- *"Identifier les données qui sont collectées et arrangées dans la base de données"*
- *Analyser le travail qui est fait dans la création de la base par la collecte et l'arrangement des données ainsi identifiées, pour isoler ce travail qui est considéré de manière appropriée comme un travail de sélection et*

d'arrangement;

- *Se demander si le travail de sélection et d'arrangement est la création propre à l'auteur et en particulier si ce travail a demandé que l'auteur fasse preuve de jugement, goût ou choix;*
- *Finalement, se demander si le travail est quantitativement suffisant pour obtenir la protection du droit d'auteur"*⁴⁶.

Le juge a appliqué ces facteurs aux faits et a estimé qu'ils sont remplis ; il y a un droit d'auteur sur les listes de matches puisque des personnes différentes peuvent créer des listes différentes. Du jugement et de la discrétion sont exercés dans la sélection et l'arrangement des dates des matches⁴⁷. Et c'est aussi suffisant de manière quantitative : *"La somme de travail pertinente impliquée dans la production des listes pour les ligue est considérablement plus grande et rendue plus complexe par le fait que même pas deux listes peuvent être interchangées sans affecter les autres"*⁴⁸.

En conclusion, pour Floyd, le critère de l'originalité est très bas pour les bases de données. Même si la qualité et la quantité sont toutes deux requises, seul un minimum de créativité est nécessaire pour les bases de données. Cela semble s'accorder exactement avec la décision *Feist* de la Cour Suprême des États-Unis en 1991⁴⁹.

La Cour d'Appel dans l'affaire *Football Dataco*, décida de poser deux questions préjudicielles à la CJUE. La première question (qui a trois sous-questions) demande ce que signifient les mots *"les bases de données qui, par le choix ou la disposition des matières, constituent une création intellectuelle propre à leur auteur"* dans l'article 3(1) de la directive et *"plus spécifiquement : (a) les efforts intellectuels et le savoir-faire mis en œuvre dans la création de données doivent-ils être exclus ? (b) Le choix ou la disposition s'impliquent-ils un ajout significatif à la donnée préexistante (comme dans le cas de la fixation de la date d'une rencontre de football) ?"*⁵⁰. En effet, les défendeurs prétendaient que les listes de matches ne sont pas protégées par le droit d'auteur. Leur argument est que le droit d'auteur n'existe que s'il y a sélection ou arrangement de données préexistantes. Donc, pour les défendeurs, *Football Dataco* n'a pas de droit d'auteur parce que donner une date à un match (par exemple Arsenal contre Chelsea le 26 avril 2011) consiste à créer des données, et non les sélectionner ou les arranger. Ils ont raison, car si le droit d'auteur était déclaré exister dans les listes, les décisions *BHB* et *Fixtures Marketing* de 2004 sur le droit sui generis seraient complètement contournées. La Cour d'Appel se demande également ce que veut dire la création intellectuelle

propre à son auteur (sous-question c). Est-ce que cela requiert plus que du travail significatif et de l'habileté de la part de l'auteur et si oui, quoi ? Est-ce que cela requiert un aspect artistique ?

La deuxième question que la Cour d'Appel pose est de savoir si subsiste un droit d'auteur sur une base de données indépendant de celui harmonisé par la directive. C'est ce que les demandeurs revendiquent. Mais Jacob J, qui rend le jugement de la Cour d'Appel, ne reconnaît pas que les considérants pertinents de la directive signifient cela, car si c'était le cas, *"l'harmonisation de l'existence des droits dans les bases de données n'aurait pas été accomplie à travers l'UE"*⁵¹. Mais comme la Cour d'Appel pense qu'il y a quand même un soupçon de doute sur ce point⁵², elle décide de poser cette question également.

Le 1^{er} mars 2012, la CJUE rendit son verdict⁵³. En ce qui concerne la première sous-question de la première question, la Cour décide que les concepts de "sélection et d'arrangement" dans la directive sur les bases de données se réfèrent à la sélection et à l'arrangement des données à travers lesquels l'auteur de la base lui donne sa structure⁵⁴. La sélection et l'arrangement ne s'étendent pas à la création des données contenues dans une base de données. Donc, l'effort intellectuel et l'habileté développés dans la création des données ne sont pas pertinents pour déterminer l'éligibilité de la base qui les contient au titre de protection du droit d'auteur. La CJUE se base pour cela sur le but de la directive et les considérants 9, 10 et 12. En résumé, la directive a pour but de stimuler la création des bases de données. Son intention n'est pas de protéger la création des données capables d'être collectées dans la base. La Cour se réfère ensuite à ses décisions *Infopaq*, *Bezpečnostní softwarová asociace*, *Football Premier League* et *Painer*⁵⁵ pour réitérer son interprétation de la condition d'originalité, c'est-à-dire la création intellectuelle propre à son auteur. Appliqué aux bases de données, le *"critère de l'originalité est rempli lorsque, à travers le choix ou la disposition des données qu'elle contient, son auteur exprime sa capacité créative de manière originale en effectuant des choix libres et créatifs [...] et imprime ainsi sa touche personnelle"*⁵⁶. La Cour continue: *"ledit critère n'est pas rempli lorsque la constitution de la base de données est dictée par des considérations techniques, des règles ou des contraintes qui ne laissent pas de place pour une liberté créative"*⁵⁷.

Ceci amène la CJUE à répondre à la deuxième sous-question de la manière suivante : pourvu que la sélection et l'arrangement des données dans le cas en question soient originaux, il n'est pas pertinent que la sélection et l'arrangement

ajoutent une importance significative aux données. En effet, l'article 3(1) de la directive prévoit qu'aucun autre critère que celui de l'originalité ne doit être appliqué pour déterminer si la base de données est originale. Ajouter de l'importance aux données concerne la création des données. Dès lors, ajouter de l'importance aux données en tant que telles n'est pas pertinent, car c'est quelque chose qui affecte les données et pas la structure de la base de données. En conséquence, la Cour avait déjà, implicitement, donné une réponse à cette sous-question dans sa réponse à la sous-question précédente.

Le point crucial de la décision se trouve au paragraphe 42 quand la Cour dit clairement que l'effort et l'habileté dans la sélection ou l'arrangement des données, même s'ils sont importants, ne sont pas suffisants en tant que tels pour obtenir la protection du droit d'auteur. L'effort et l'habileté doivent exprimer l'originalité dans le sens défini par la Cour (c'est-à-dire de la créativité) pour que la base reçoive la protection du droit d'auteur. La CJUE laisse ensuite la juridiction nationale décider si c'est le cas. Cependant, elle semble se rétracter de cette marge de manœuvre donnée à la juridiction nationale dans le paragraphe suivant, ce qui probablement ne laisse aucune liberté à cette dernière. En effet, la CJUE dit que les procédures de création des listes de matches, comme décrites par la juridiction nationale, ne sont pas originales. À moins que ne s'ajoutent à ces procédures des éléments reflétant l'originalité en sélectionnant ou en arrangeant les données continues dans les listes, la juridiction nationale sera forcée de décider que la base de données n'est pas originale et donc non protégée par le droit d'auteur⁵⁸.

Comme la Cour d'Appel d'Angleterre et du Pays de Galles l'avait bien pressenti dans sa décision, de même que l'Avocat général, la CJUE répond assez rapidement à la deuxième question. Elle décide que la directive bases de données empêche une législation nationale qui donnerait un droit d'auteur aux bases de données à des conditions différentes de celles prévues à l'article 3(1), c'est-à-dire à des conditions autres que l'originalité, donc la créativité⁵⁹. Pour la Cour, le but de la directive est de supprimer les différences dans les législations nationales en particulier en ce qui concerne l'étendue et les conditions de protection en droit d'auteur qui affectent négativement le fonctionnement du marché intérieur, la libre circulation des marchandises et le développement d'un marché de l'information dans l'Union européenne. La Cour se base aussi sur le considérant 60 pour dire que l'article 3(1) procède à *"une harmonisation des critères appliqués pour déterminer si une base de données sera protégée par le droit d'auteur"*⁶⁰. Elle rappelle

que pour les bases de données créées avant le 27 mars 1996, les dispositions transitoires ont maintenu le statu quo ; ces bases restent protégées selon les dispositions précédentes et si les critères de protection sont différents, suivent donc ces anciens critères. Toutefois, pour les "nouvelles bases de données", celles soumises au régime de la directive, aucune autre protection par le droit d'auteur ne peut exister que celle prévue par la directive.

Même si la décision de la CJUE dans l'affaire *Football Dataco* n'est pas surprenante, elle est bienvenue pour les clarifications qu'elle apporte. À part la ferme affirmation de la définition de la condition d'originalité et l'abolition de la doctrine du "skill and labour", la décision de la Cour signifie aussi que la "geschriftenbescherming" néerlandaise et la règle nordique des catalogues ne protègent pas les "nouvelles bases". Néanmoins, la réponse à la deuxième question ne clarifie pas tout. Qu'en est-il des protections "comme le droit d'auteur", telles que la protection contre le parasitisme ou la copie servile, que beaucoup de droits nationaux prévoient dans leur droit de la responsabilité ou bien dans leurs lois spéciales sur la concurrence déloyale ? La Cour d'Appel d'Angleterre et du Pays de Galles avait posé la question à la CJUE en ces termes bien précis en anglais (mais que la traduction française a perdu) : "*Does the Directive preclude national rights in the nature of copyright in databases other than those provided for by [Directive 96/9]?*"⁶¹. Peut-être la CJUE a-t-elle présumé que, puisque le Royaume-Uni n'a pas de droit de concurrence déloyale à part le "tort of passing off", elle n'offre pas ce type de protection contre la copie servile, ce qui est bien juste. Néanmoins, la CJUE aurait pu interpréter la question de manière plus étendue puisqu'elle était posée dans des termes larges, c'est-à-dire capable d'englober les lois de (type) concurrence déloyale. La réponse de la Cour n'est pas totalement claire sur ce point, mais en interprétant le paragraphe 49 de sa décision, on peut logiquement présumer que ce type de protection est aussi aboli. En effet, le fonctionnement du marché intérieur et la libre circulation des marchandises et des services seraient affectés négativement si les bases de données pouvaient obtenir une protection pratiquement identique au droit d'auteur par le biais des dispositions sur la concurrence déloyale.

Une "Success Story" modeste, mais qui grandit ?

Malgré le changement relativement mineur au droit d'auteur sur les bases de données apporté par la directive et les défauts du droit sui generis, le succès de la directive est toutefois indéniable,

car la directive, et la jurisprudence de la CJUE qui en découle, ont harmonisé tant le droit d'auteur que le droit sui generis dans le marché intérieur de l'UE⁶². Cependant, ce succès est relatif. Tant que les juridictions nationales ne suivent pas la jurisprudence de la CJUE, l'harmonisation reste lettre morte. Pour ne prendre que trois États membres comme exemples, il est clair que le franc (ou plutôt l'euro maintenant...) n'est pas encore tombé en ce qui concerne quelques notions sur lesquelles la CJUE s'est déjà prononcée. Par exemple, dans un cas belge⁶³, la juridiction décida qu'il y avait une extraction de manière qualitative quand des informations importantes sont extraites de la base. Mais la valeur des informations n'est pas pertinente pour déterminer la contrefaçon. Ce qui est pertinent est la somme d'investissement dans la partie extraite par l'utilisateur. Dans un autre cas, le Tribunal de grande instance de Paris décida que le droit sui generis existait dans une base de courses françaises de chevaux (établie par *PMU*, l'équivalent français du *British Horseracing Board*, et similaire à celle établie par ce dernier au Royaume-Uni) et donc était une 'base de données sous-produit' typique⁶⁴. La juridiction française ne vérifia cependant pas s'il y avait un investissement substantiel distinct de la création des données. D'autre part, certaines juridictions françaises persistent encore à cumuler le parasitisme quand le droit sui generis est enfreint, alors que le droit sui generis a remplacé le parasitisme⁶⁵. Au Royaume-Uni, avec sa décision ambiguë *Newspaper Licensing Agency c. Meltwater*, la Cour d'Appel a totalement embrouillé la jurisprudence de la High Court qui applique correctement l'interprétation donnée par la CJUE dans *Infopaq* du critère d'originalité : d'une part, la Cour d'Appel est d'accord avec la High Court sur ce point, mais de l'autre, elle déclare que l'ancien droit (la doctrine du "skill and labour") est toujours applicable, ce qui est totalement contradictoire⁶⁶. Avec un peu de chance, la Cour d'Appel effacera cette confusion quand elle donnera son jugement final dans l'affaire *Football Dataco*.

Conclusion : dans quelle direction allons-nous et que faut-il faire ?

Il est clair que le problème principal avec les bases de données est le droit sui generis. Des recherches empiriques pour établir l'utilité de son introduction manquaient avant celle-ci et manquent toujours. Il est tout à fait évident qu'il faut disposer de ces données empiriques avant de faire quoi que ce soit concernant le droit sui generis⁶⁷. La Commission Européenne serait bien avisée de baser son deuxième rapport d'évaluation sur des données empiriques. Certains ont suggéré que, puisque le droit sui gene-

ris est un droit purement économique, une analyse coût/bénéfice devrait décider de son sort⁶⁸. Entretemps, les économistes, qui jusqu'à présent ne semblent pas être très intéressés par ce problème⁶⁹, devraient procéder à ces études empiriques sur l'effet de l'introduction du droit sui generis en Europe, maintenant que plusieurs années se sont écoulées et que nous pouvons probablement avoir une vue plus globale et plus précise, si du moins ils peuvent rassembler ces données... La Commission devrait aussi commencer à agir sur la suggestion formulée dans son rapport d'évaluation de 2005. En attendant ces recherches empiriques, les institutions européennes peuvent entretemps redresser un des défauts majeurs "permis" par l'article 13 de la directive, c'est-à-dire la possibilité de cumuler le droit d'auteur, le droit sui generis et les autres droits, comme le parasitisme, protégeant les mêmes efforts.

Finalement, pour les problèmes restants, nous devons attendre les décisions futures de la CJUE et espérer qu'elles feront autant sens que ces décisions précédentes sur les bases de données, contrairement à d'autres décisions comme *Bezpečnostní softwarová asociace*⁷⁰. En effet, malgré leur considérable compétence, les juges de la Cour de justice de l'UE sont fréquemment formés

dans un seul système (de droit civil ou de "common law") et rarement experts en propriété intellectuelle et encore moins en droit d'auteur en particulier. Les spécialistes de propriété intellectuelle, tels que les universitaires, devraient donc adresser des avis à la CJUE à propos des questions pendantes peut-être de manière similaire au système américain d'opinions *amici curiae*⁷¹, ou proposer des cours de propriété intellectuelle à la Cour. Des conférences, comme celle organisée en janvier 2012 par le Centre de Recherche en Propriété Intellectuelle d'Oxford⁷², qui invita des juges de la CJUE, des avocats généraux et des juges nationaux comme intervenants, en plus des académiques, est une excellente initiative pour tenter d'établir un dialogue entre le pouvoir judiciaire et le monde académique en vue d'assurer une jurisprudence cohérente.

Estelle Derclaye

University of Nottingham

School of Law

University Park

NG7 2RD

Royaume-Uni

estelle.derclaye@nottingham.ac.uk

Juillet 2012

Notes

- ¹ L'auteure tient à remercier C. Geiger et E. Elgar pour avoir accepté la publication en français dans les *Cahiers de Documentation*.
- ² Proposition de directive sur la protection juridique des bases de données, COM (92) 24 final – SYN 393, Bruxelles, 13 mai 1992, JO C156, 23 juin 1992.
- ³ Directive 96/9/EC du Parlement européen et du Conseil du 11 mars 1996 sur la protection juridique des bases de données, JO L77/20, 27 mars 1996, ci-après "la directive".
- ⁴ Commission des Communautés Européennes. Questionnaire relative aux dispositions des lois nationales sur le droit d'auteur d'importance spécifique pour les Opérations des systèmes d'information par ordinateur, soumise au DGXIII Legal Advisory Board (1986). Voir ensuite, le Livre Vert de la Commission sur le droit d'auteur et le défi technologique: questions de droit d'auteur requérant une action immédiate, COM (1988) 172 final (7 juin 1988) et le Follow-up Livre Vert, Working Programme of the Commission in the Field of Copyright and Neighbouring Rights, COM (1990) 584 final.
- ⁵ Pour ne citer que quelques commentateurs qui ont critiqué le droit sui generis : Davison, Mark. *The Legal Protection of Databases*. Cambridge University Press, 2003
Reichman, Jerome; Samuelson, Pamela, Intellectual Property Rights in Data? *Vanderbilt Law Review*, 1997, Vol. 50, p. 51
Mallet-Poujol, Nathalie. La directive concernant la protection juridique des bases de données : la gageure de la protection privative, *DIT*, 1996, Vol. 1, p. 6
Hugenholtz, Bernt. De databankrichtlijn eindelijk aanvaard: een zeer kritisch commentaar. *Computerrecht*, 1996, p. 131.
- ⁶ Aff. C-203/02 *The British Horseracing Board Ltd c. William Hill Organisation Ltd* [2005] 1 CMLR 15; C-444/02 *Fixtures Marketing Ltd c. Organismos Prognostikon Agnon Podosfairou* (OPAP) [2005] 1 CMLR 16; C-46/02 *Fixtures Marketing Ltd c. Oy Veikkaus AB* [2005] ECDR 2; C-338/02 *Fixtures Marketing Ltd c. Svenska Spel AB* [2005] ECDR 4.

- ⁷ Aplin, Tanya. The ECJ Elucidates the Database Right. *Intellectual Property Quarterly*, 2005, 204.
Davison Mark; Hugenholtz, Bernt. Football Fixtures, Horseraces and Spin Offs: the ECJ Domesticates the Database Right., *European Intellectual Property Review*, 2005, 113.
Derclaye, Estelle. The ECJ Interprets the Database Sui generis Right for the First Time. *European Law Review*, 2005, Vol. 30, p. 420–30.
- ⁸ *DG Marché Intérieur, Working Paper, Première évaluation de la Directive 96/9/EC sur la protection juridique des bases de données* [en ligne]. Commission européenne, 12 décembre 2005 (consulté le 10 octobre 2012). <http://europa.eu.int/comm/internal_market/copyright/prot-databases/prot-databases_en.htm>
- ⁹ Aff. C-304/07 *Directmedia Publishing GmbH c. Albert-Ludwigs-Universität Freiburg* [2008] ECR I-7565 et C-545/07 *Apis-Hristovich EOOD c. Lakorda AD* [2009] ECR I-1627.
- ¹⁰ *Football Dataco c. Britten Pools* [2010] EWHC 841; [2010] 3 CMLR 25 (première instance); *Football Dataco et al. c. Yahoo UK! et al.* [2010] EWCA Civ 1380 (Cour d'appel).
- ¹¹ Aff. C-604/10 *Football Dataco & Others c. Yahoo UK! & Others*, 1 mars 2012, disponible sur www.curia.europa.eu
- ¹² Davison, Mark. Database Protection: Lessons from Europe, Congress, and WIPO., *Case Western Reserve Law Review*, 2007, Vol. 57, p. 829.
- ¹³ Pour des exposés détaillés, voir, par exemples :
Bensinger, Viola. *Sui generis Schutz für Datenbanken: Die E.G.-Datenbankrichtlinie vor dem Hintergrund des Nordischen Rechts*. C.H. Beck, 1999
Leistner, Matthias. *Der Rechtsschutz von Datenbanken im Deutschen und Europäischen Recht, Eine Untersuchung zur Richtlinie 96/9/EG und zu ihrer Umsetzung in das Deutsche Urheberrechtsgesetz*. C.H. Beck, 2000
Davison *supra* note 5
Derclaye, Estelle. *The Legal Protection of Databases, A Comparative Analysis*. Edward Elgar, 2008, Ch. 10.
- ¹⁴ Pour plus de détails sur ces trois défauts, voir Derclaye, *ibid*.
- ¹⁵ Voir article 9 de la directive.
- ¹⁶ Hilty, Reto et al. European Commission: Green Paper: Copyright in the Knowledge Economy – Comments by the Max Planck Institute for Intellectual Property, Competition and Tax Law *International Review of Intellectual Property and Competition Law*, 2009, p. 309, at 317:
“Only coherence between the different bodies of law guarantees a free and unobstructed flow of scientific information. Therefore, limitations should also apply to the sui generis right in unoriginal databases, which has been stipulated by Directive 96/9/EC on the legal protection of databases. This would avoid disparities between the two most relevant protection regimes that are closely linked in the information society”.
Voir aussi *ibid*, 319.
- ¹⁷ Voir article 10 de la directive.
- ¹⁸ Une seule "exception" - le droit de l'utilisateur d'extraire ou réutiliser des parties non substantielles (article 8(1)) - est impérative.
- ¹⁹ Pour ces suggestions, voir Derclaye, *supra* note 13.
- ²⁰ *Supra* note 8. Le rapport est difficile à croire, car il se base uniquement sur une seule source, le catalogue des bases de données Gale et quelques réponses isolées de l'industrie des bases de données.
- ²¹ Block, Matt. *The Empirical Basis for Statutory Database Protection after the European Database Directive* [en ligne]. p. 6, 14–15. <<http://www.law.duke.edu/cspd/papers/empirical.doc>>
- ²² Block, *ibid*, p. 5; Reichman, Jerome. Mondialisation et Propriété Intellectuelle. *Revue Internationale de Droit Économique*, 2002, Vol. 16, p. 455, 463–464
Scotchmer, Suzanne. Innovation and Incentives. 2004, p. 82 (“there is little or no evidence that lack of protection has impeded the creation of new databases”), cité par Gervais, Daniel. The Protection of Databases. *Chicago-Kent Law Review*, 2007, Vol. 82, p. 1109, à la page 1166.
- ²³ Block, *supra* note 21, p. 7, 11–12, remarquant à la page 12 que :
“That said, it would be premature to conclude from the evidence that database protection simply does not work to spur new production. Other explanations cannot be ruled out, including the simplest that complex database protection schemes will take a long time to have any appreciable effect. Thus, if there is a problem then database protection might be a way to solve it”.

- ²⁴ *BHB*, supra note 6, paras 30–32.
- ²⁵ Néanmoins, la décision a peut-être la conséquence non intentionnelle de forcer les producteurs de bases de données à réaliser des investissements non nécessaires dans la présentation ou des efforts artificiels pour sélectionner et arranger des textes pour générer la protection du droit d'auteur. Gervais, *supra* note 22, p. 1164–5.
- ²⁶ Pour plus de détails, voir :
Derclaye, Estelle. The Court of Justice Interprets the Database Sui generis Right for the First Time. *European Law Review*, 2005, 30 (3), p. 420–30.
- ²⁷ *Directmedia*, supra note 9. Pour des commentaires de ces décisions, voir:
Christopher, Anne; Freeman, Kate. Case Comment on Directmedia. *European Intellectual Property Review*, 2009, p. 151
Koo, Anna. Database Right Decoded. *European Intellectual Property Review*, 2010, p. 313.
- ²⁸ *Apis*, supra note 9, paras 62–3.
- ²⁹ Tribunal de première instance de La Haye, 15 février 2011, HA ZA 08-300, rapportée sur <<http://www.ie-forum.nl/index.php?//Voornemens+vragen+te+stellen////27930/>> – le tribunal néerlandais pose plusieurs questions préjudicielles sur l'interprétation d'extraction et de réutilisation et pose aussi une question sur le sens de l'article 8(2). À l'heure de l'écriture de cet article, les questions n'étaient pas encore disponibles sur le site de la CJUE mais l'affaire est C-202/12.
- ³⁰ Suivant les dispositions de l'accord ADPIC et du traité de l'OMPI sur le droit d'auteur.
- ³¹ Article 3(1) de la directive.
- ³² Les droits moraux ne sont pas affectés, comme dans aucune des autres directives dans le domaine du droit d'auteur jusqu'à présent.
- ³³ Aff. C-604/10 *Football Dataco & Others c. Yahoo UK! & Others* [en ligne], 1^{er} mars 2012 (consulté le 10 octobre 2012). <<http://www.curia.europa.eu>>
- ³⁴ Aff. C-5/08 *Infopaq International A/S c. Danske Dagblades Forening*, [2009] ECDR 259
C-393/09 *Bezpečnostní softwarová asociace – Svaz softwarové ochrany c. Ministerstvo kultury* [2011] ECDR 70
Aff. jointes C-403/08 and C-429/08 *Football Association Premier League and others c. QC Leisure and others and Karen Murphy c. Media Protection Services* [2012] FSR 1; C-145/10 *Eva-Maria Painer c. Standard VerlagsGmbH and others* [2011] ECR. <<http://www.curia.europa.eu>>
- ³⁵ Il n'y a pas moins de 20 questions préjudicielles pour le moment. Pour une liste plus ou moins complète, voir <<http://www.ipo.gov.uk/pro-policy/policy-information/ecj.htm>>
- ³⁶ *Football Dataco c. Britten Pools* [2010] EWHC 841 (ChD); *Football Dataco et al. c. Yahoo! UK et al.* [2010] EWCA Civ 1380 (CA).
- ³⁷ Para. 100 de la décision de première instance
- ³⁸ [2010] EWHC 841, para. 92.
- ³⁹ *Ibid.*, para. 41.
- ⁴⁰ Para. 42.
- ⁴¹ Para. 43.
- ⁴² Para. 86.
- ⁴³ *Ibid.*
- ⁴⁴ Para. 90.
- ⁴⁵ Paras 81–82.
- ⁴⁶ Para. 91.

47 Para. 97.

48 Para. 98.

49 *Feist Publications c. Rural Telephone Service Co.*, 499 U.S. 340 (1991).

50 [2010] EWCA Civ 1380, para. 22.

51 Para. 14.

52 Para. 15.

53 Aff. C-604/10 *Football Dataco & Others c. Yahoo UK! & Others*, disponible sur <http://www.curia.europa.eu>

54 *Ibid.*, para. 32.

55 Pour ces décisions, v. *supra* note 34. Dans ces affaires, la Cour décida que la création intellectuelle propre à son auteur signifie la créativité. À propos des œuvres littéraires, dans l'affaire *Infopaq*, la Cour décida que c'est seulement à travers le choix, la séquence et la combinaison de mots que l'auteur peut exprimer sa créativité (para. 45). Pour des commentaires, voir e.g. Derclaye, Estelle. 'Wonderful or Worrisome? The Impact of the ECJ Ruling in *Infopaq* on UK Copyright law.' *European Intellectual Property Review*, 2010, Vol. 32 (5), p. 247-51 et Derclaye, Estelle. L'arrêt *Softwarová*: une révolution en droit d'auteur ou une « erreur de jugement »? *Revue du Droit des Technologies de l'Information*, 2011, Vol. 43, pp. 57-62. Dans l'affaire *Painer*, la Cour décida que durant la phase de préparation, le photographe peut choisir l'arrière-plan, la pose, la lumière, le cadrage, l'angle et l'atmosphère. Quand le photographe sélectionne le cliché, l'auteur peut choisir plusieurs techniques de développement en ce inclus le programme d'ordinateur. Donc, ces choix peuvent donner à l'œuvre l'empreinte personnelle de l'auteur.

56 Case C-604/10, para. 38.

57 *Ibid.*, para. 39.

58 Para. 44.

59 Para. 52.

60 Para. 49.

61 La question dans la décision de la CJUE traduite en français est rédigée ainsi: « 2) La directive fait-elle obstacle aux droits d'auteur nationaux sur les bases de données, autres que ceux prévus par la directive [96/9] ? »

62 Gervais, *supra* note 22, p. 1159.

63 CA Anvers, 19 décembre 2005, *Omni Whittington c. East-West Debt* [2007] *Auteurs & Media* 85-96.

64 TGI Paris, 20 juin 2007, *PMU c. Eturf*, disponible sur <http://legalis.net/spip.php?page=jurisprudence-decision&id_article=1973>

65 V. Trib. Com. Paris, 8 décembre 2006, *Motor Presse France c. Jean Marc R.-M.*, disponible sur <http://legalis.net/spip.php?page=jurisprudence-decision&id_article=1889>; CA Paris, 14^e ch B, 23 janvier 2009, *Sté IIESS, Ditel c. Société*, confirmant Trib. Com. Paris (réf), 18 juin 2008, disponible sur <<http://www.legalis.net>> (dans une affaire dans laquelle un demandeur agit en concurrence déloyale pour extraction de données d'une base de données, le Tribunal de Commerce de Paris et la Cour d'appel de Paris ont encore accepté leur compétence sans se poser la question de savoir si un droit sui generis existait et s'il était enfreint). Plus récemment TGI Paris, 1^{er} février 2011, *Adenclassifieds c. Solus'immo*, disponible sur <http://legalis.net/spip.php?page=jurisprudence-decision&id_article=3092> (alors que le tribunal décide en faveur du défendeur – en déclarant qu'un moteur de recherche n'extrait ni ne réutilise de données – le tribunal ajoute cependant que l'action en parasitisme peut être ajoutée à celle en contrefaçon du droit sui generis même si le parasitisme n'était pas établi en l'affaire). Pour un aperçu de la jurisprudence française récente interprétant le droit sui generis et la concurrence déloyale, voir Derclaye, Estelle. Recent French Decisions on Database Protection: Towards a More Consistent and Compliant Approach with the Court of Justice's Case Law? *European Journal of Law and Technology*, 2012, Vol. 3, No. 2, disponible sur <<http://ejlt.org/article/view/124>>

66 [2011] EWCA 890, disponible sur <<http://www.bailii.org/ew/cases/EWCA/Civ/2011/890.html>>

- ⁶⁷ Gervais, *supra* note 22, p. 1160 et 1165, prônant des études empiriques et aussi des perspectives non juridiques; Yu, Peter. The Political Economy of Data Protection. *Chicago-Kent Law Review*, 2010, Vol. 84, p. 777, à la page 793:
"before intellectual property protection is strengthened or new sui generis rights are created, policymakers need to conduct impact studies to ensure a holistic evaluation of the ramifications of the proposed new standards. Those studies have been widely endorsed in the areas of human rights, public health, and biological diversity and within the WIPO Development Agenda".
Et page 801: *"The decision to introduce data protection laws needs to be guided not by faith or speculation, but by empirical data".*
- ⁶⁸ Gervais, *supra* note 21, pp. 1165-6.
- ⁶⁹ Comme illustré par la disette d'études en sciences économiques, tant théoriques qu'empiriques, sur le sujet. Cela nous a également été confirmé par les économistes Richard Watt et Ruth Towse.
- ⁷⁰ La décision de la Cour sur la question de la communication au public d'une interface graphique d'utilisateur a attiré beaucoup de critiques. Voir par exemple. Derclaye, *supra* note 55.
- ⁷¹ Comme expliqué par l'Avocat général Niilo Jääskinen durant la conférence *European Methods and Interactions in the Field of Intellectual Property Law* à Oxford en janvier 2012, ces opinions *amici curiae* peuvent être contre-productives parce qu'elles s'ajoutent à la charge de travail de la Cour.
- ⁷² Voir "European Methods and Interactions in the Field of Intellectual Property Law", disponible sur <http://www.law.ox.ac.uk/news.php?id=353>

ADAPTER LE DROIT D'AUTEUR À L'ENVIRONNEMENT NUMÉRIQUE

Le rôle des associations de bibliothèques et d'EBLIDA

Vincent BONNET

Directeur, Bureau européen des Associations de Bibliothèques, d'Information et de Documentation (EBLIDA)

▪ La montée en puissance des technologies de l'information et le développement d'Internet, combinés à l'accroissement de nouveaux usages, remettent en question la pérennité du système actuel de droit d'auteur. Dans ce contexte, les associations de bibliothèques ont un rôle important à jouer. Au niveau national, elles mènent un travail de fond et de proximité avec les élus. Dans les forums internationaux, elles assurent la représentation des bibliothèques. En Europe, le Bureau européen des Associations de Bibliothèques, d'Information et de Documentation (EBLIDA) assume cette mission en développant notamment une campagne sur les livres numériques en bibliothèques. À travers cette campagne, EBLIDA accompagne les représentants politiques dans leurs questionnements et ouvre le dialogue avec les organisations représentatives des intérêts des éditeurs et détenteurs de droit. Par ce processus, EBLIDA s'engage au bénéfice des citoyens européens pour leur assurer un accès libre à l'information et garantir la visibilité des bibliothèques sur l'agenda européen.

▪ Het groeiende vermogen van de informatietechnologieën en de ontwikkeling van het Internet, gecombineerd met de toename van nieuwe gebruiken, stellen de duurzaamheid van het vigerende auteursrechtstelsel in vraag. Een context, waarin de bibliotheekorganisaties een belangrijke rol spelen. Op het nationale niveau timmeren ze aan de weg, in nauw overleg met de verkozenen. Op de internationale fora verzekeren ze de vertegenwoordiging van de bibliotheken. In Europa vervult de European Bureau of Library, Information and Documentation Associations (EBLIDA) die functie, met name door het ontwikkelen van een campagne rond elektronische boeken in bibliotheken. Via die campagne helpt EBLIDA de politieke vertegenwoordigers bij hun vragen, en opent de dialoog met verenigingen die de belangen van de uitgevers en de rechthebbenden vertegenwoordigen. EBLIDA engageert zich aldus ten bate van de Europese burgers om de vrije toegang tot informatie te waarborgen, en borg te staan voor de zichtbaarheid van de bibliotheken op de Europese agenda.

Entre les villes d'Elseneur¹ au Danemark et Helsingborg² en Suède, l'étroit bras de mer de l'Øresund forme une frontière naturelle de quatre kilomètres traversée quotidiennement par des centaines de personnes de chaque pays. Elseneur, dont le château de Kronborg³ est toujours hanté par le fantôme d'Hamlet, a inauguré en octobre 2010 le Kultur Vaerfet⁴. Ce tout nouveau centre culturel abrite une bibliothèque ultramoderne que les travailleurs frontaliers suédois ont vite fait d'adopter. En effet, de nombreux Suédois travaillant au Danemark bénéficient ainsi des offres et des services de cette bibliothèque modèle. De tous ses services ? Non car une partie d'entre eux leurs demeurent inaccessibles : les livres numériques.

Dans un monde prétendument ouvert où l'information circulerait librement d'un bout à l'autre de la planète, force est de constater qu'il demeure toujours plus facile d'emprunter un livre imprimé à la bibliothèque, plutôt que de télécharger un livre numérique de la bibliothèque sur sa tablette de lecture. Les frontières physiques plus faciles à traverser que les frontières numériques ? C'est la réalité du carcan dans lequel les bibliothèques se trouvent enfermées lorsqu'il s'agit de mettre à disposition de leurs lecteurs des livres numériques.

Au contexte de crise et aux problèmes afférents s'ajoutent d'une part l'inadaptation des règles régissant le droit d'auteur à l'environnement numérique, et d'autre part des restrictions à l'accès aux contenus numériques via les bibliothèques, mises en place par certains éditeurs et détenteurs de droits.

Ce sont toutes ces raisons qui ont poussé EBLIDA à organiser sa 20^e conférence annuelle sur le thème du *développement de la démocratie dans un nouvel environnement médiatique*⁵. La conférence a été inaugurée par un discours inspiré de Tarja Cronberg⁶ (Parlementaire européenne, membre du groupe des Verts / Alliance libre européenne). Vint ensuite la présentation radicale de Cory Doctorow⁷ (blogger, activiste et auteur de science-fiction) qui s'est poursuivie par une table ronde animée où éditeurs et libraires ont pu partager leurs arguments. S'il fut question de la place des bibliothèques dans la société de l'information⁸, il fut surtout question de la nécessité d'ouvrir le dialogue avec les éditeurs autour des livres numériques mais également autour d'une possible flexibilisation du droit d'auteur.

Bien que ces problèmes paraissent complexes, il ne faut jamais oublier que, comme le soulignait déjà Sénèque "Ce n'est pas parce que les choses sont difficiles que nous n'osons pas. C'est

parce que nous n'osons pas, qu'elles sont difficiles ».

Ainsi, tenir compte de la complexité inhérente à la problématique du droit d'auteur nécessite en premier lieu d'analyser les enjeux et d'en définir le contexte vis-à-vis des bibliothèques, en particulier dans l'environnement numérique. Il s'agit ensuite de voir quels outils peuvent être adoptés au niveau international. Et enfin de se concentrer plus précisément sur les problématiques et actions menées par EBLIDA dans l'espace commun que constitue l'Union européenne.

Droit d'auteur et bibliothèques, un monde en mouvement

Dans *Le Monde* des 23 et 24 janvier 2005, Jean-Noël Jeanneney, alors Président de la Bibliothèque nationale de France (BnF)⁹, appelait à une contre-offensive européenne à la numérisation à grande échelle entreprise par Google¹⁰. Depuis, les questions de droit d'auteur et d'accès aux œuvres culturelles par l'intermédiaire notamment des bibliothèques sont devenues des questions cruciales. En réponse à cet appel, la Commission européenne lançait dans un premier temps en 2005 le programme *i2010 : Bibliothèques numériques*¹¹ visant à rendre le patrimoine culturel, audiovisuel et scientifique de l'Europe accessible à tous. En mars 2010, la Commission européenne allait plus loin en créant la stratégie *Europe2020*¹² composée de sept initiatives phare dont la stratégie numérique¹³ sous le patronage de Neelie Kroes (Commissaire à la Stratégie numérique et Vice-présidente de la Commission européenne).

La stratégie numérique repose sur huit piliers divisés en cent actions dont certaines dédiées aux questions relatives au droit d'auteur. Considérant que le droit d'auteur est en soi un élément fondamental de la diversité culturelle de nos sociétés, certains points de cette stratégie permettent de constater que l'équilibre provenant du monde analogique est mis en péril par les changements rapides apportés par Internet. Dans ce nouvel environnement, les bibliothèques se retrouvent mises au défi dans leurs missions de fournir un accès libre à l'information. Mais au-delà, c'est l'utilisateur lui-même qui est menacé. Trop souvent perçu au mieux comme un consommateur¹⁴, au pire comme un pirate en puissance¹⁵, il est rarement considéré comme un citoyen responsable informé et conscient des implications de ses usages.

Afin de combattre les idées reçues à ce propos et d'attirer l'attention des décideurs politiques sur

ce sujet, une coalition d'associations de bibliothèques et de consommateurs¹⁶ a organisé le 30 mai 2012 au Parlement européen à Bruxelles la conférence *Faire fonctionner le droit d'auteur pour les bibliothèques et les consommateurs*. L'objectif était de sensibiliser les parlementaires européens et les membres de la Commission européenne au rôle des bibliothèques en matière d'accès légal aux œuvres culturelles et à la nécessité d'un droit d'auteur plus favorable aux consommateurs dans le monde numérique. La conférence s'est déroulée en deux temps. La matinée était consacrée aux bibliothèques et aux changements en cours, alors que l'après-midi se concentrait sur certains usages du droit d'auteur selon la perspective des utilisateurs¹⁷.

C'est sous l'intitulé *Index ou notes de bas de page ? Comment faire en sorte que les bibliothèques propulsent la société de l'information ?* que la journée s'est ouverte.

Dans son discours inaugural, Kai Ekholm (bibliothécaire à la Kansalliskirjasto, la bibliothèque nationale de Finlande, Helsinki, et Président du comité sur la liberté d'accès à l'information et la liberté d'expression (FAIFE) de la Fédération internationale des Associations de Bibliothèques et d'Institutions (IFLA)) a rappelé les enjeux¹⁸ liés au développement d'une nouvelle économie du livre et a posé la question de savoir comment les bibliothèques pourraient trouver leur place dans l'économie numérique.

Le panel d'experts qui a suivi a tenté de répondre à cette question en abordant les problématiques en cours en matière de prêt et de reproduction, de conservation et d'œuvres orphelines, d'utilisations transfrontalières et de responsabilité des personnels ainsi qu'en matière de licences et de contrats. Tous ont remarqué que les bibliothèques payaient très cher le passage au numérique en terme financier mais surtout en terme de droits. L'exemple le plus frappant concerne le prêt de livres.

Dans le monde analogique, le prêt de livres est régulé par le principe de l'épuisement du droit de distribution¹⁹. La doctrine de l'épuisement du droit de distribution permet aux bibliothèques de prêter les documents physiques qu'elles possèdent (c'est-à-dire qu'elles ont achetés) à leurs usagers. Or les livres numériques n'étant pas des objets tangibles, ils sont mis à la disposition du public et non distribués comme le sont les ouvrages physiques²⁰. Par conséquent, le principe d'épuisement ne s'applique pas. Considérés comme un service, les livres numériques ne bénéficient pas des mêmes avantages et exceptions. Tout détenteur de droits peut s'opposer à la diffusion d'un ouvrage, et les éditeurs ont donc

tout pouvoir sur ce qui peut ou ne peut pas être mis à disposition du public. De même les bibliothèques ne seraient plus en capacité de posséder les ouvrages, mais uniquement de posséder des accès aux ouvrages. On passerait de la notion de collection à la notion de connexion²¹.

En complément, Marietje Schaake (membre du groupe Alliance des Démocrates et des Libéraux pour l'Europe, également membre de la Commission de la culture et de l'éducation du Parlement européen) a pu, elle aussi, constater que : *"le droit d'auteur offre un cadre fragmenté. Grâce à des conférences comme celles-ci, il est possible de susciter l'intérêt des politiciens à ces questions, et de les alerter sur ces problématiques"*.

Tous ont souligné la nécessité d'une mise à jour du système de droit d'auteur en adéquation avec le monde numérique et ont insisté sur l'approche équilibrée que réclament les bibliothécaires.

En effet, les bibliothèques sont des outils au service de la société. Malheureusement elles sont trop souvent déconsidérées par les détenteurs de droits et les éditeurs. Pourtant, comme le signalait Pernille Drost (Présidente du syndicat des bibliothécaires danois) *"les bibliothèques demeurent encore aujourd'hui les meilleures ambassadrices du livre et de la lecture"*. Les bibliothécaires ont d'ailleurs montré leur volonté de travailler avec les détenteurs de droit et les éditeurs pour trouver des solutions équitables²².

Dans un contexte en perpétuel changement, le droit d'auteur demeure un sujet de crispation et de tensions entre les différents partenaires. Régi à la fois par les législations nationales, les directives européennes et les traités internationaux, il est au croisement de différents modèles législatifs mais également source de revenus économiques importants. Pour autant, en tenant compte des problématiques en cours, il est possible d'envisager un nouvel horizon où l'intérêt général prime. La façon dont les associations de bibliothèques s'engagent au niveau international au travers, par exemple, de la proposition de traité sur les exceptions et limitations que l'IFLA a déposé auprès de l'Organisation mondiale de la Propriété intellectuelle (OMPI), en donne une bonne illustration.

Exceptions & limitations, vers un instrument international ?

Comme l'indique le site web de l'OMPI, *"[a]fin de maintenir un équilibre approprié entre les intérêts des titulaires de droits et ceux des utilisateurs d'œuvres protégées, les lois sur le droit*

*d'auteur autorisent certaines limitations des droits patrimoniaux dans les cas où les œuvres protégées peuvent être utilisées sans l'autorisation du titulaire des droits et avec ou sans paiement d'une redevance"*²³. Par conséquent, des exceptions et limitations au droit d'auteur existent mais elles sont propres à chaque pays.

Une étude sur les exceptions et limitations au droit d'auteur pour les bibliothèques et les services d'archives menée au sein de l'OMPI en 2008 a démontré que sur les 184 pays membres, *"[...] les exceptions en faveur des bibliothèques sont très répandues, ce qui donne à penser qu'elles jouent un rôle important dans la législation et pour ce qui est de faciliter les services de bibliothèque. Par ailleurs, le fait que les lois soient généralement axées sur des activités telles que la recherche et la préservation semble indiquer que la législation sur le droit d'auteur contribue largement à permettre aux citoyens d'avoir accès en permanence à une grande variété de documents conservés dans les bibliothèques"*²⁴. Pour autant, la plupart de ces pays n'ont obtenu qu'une exception obligatoire concernant les bibliothèques. Et dans l'ensemble, ces exceptions ne sont pas adaptées au changement technologique. L'OMPI elle-même, considérant les bouleversements produits *"[...] par l'arrivée de technologies nouvelles et l'utilisation croissante de l'Internet à l'échelle mondiale [...] a [...] jugé nécessaire de revoir l'équilibre entre les intérêts de diverses parties prenantes. La question des exceptions et limitations figure à l'ordre du jour du Comité permanent du droit d'auteur et des droits connexes (SCCR) de l'OMPI"*.

Tenant compte de cette étude et des défis auxquels les bibliothèques et services d'archives doivent faire face, l'IFLA a lancé, en avril 2011, une proposition de traité sur les limitations et exceptions²⁵ pour les bibliothèques et les archives. L'IFLA a produit et diffusé des documents d'information à destination de ses membres mais surtout à destination des responsables politiques²⁶. EBLIDA s'est également engagé dans ce travail et a relayé l'information auprès de ses membres. Cette coordination de l'information a permis de tenir les associations nationales informées des discussions en cours au niveau international et surtout de soutenir le travail mené lors du 23^e Comité permanent sur le droit d'auteur et les droits connexes (SCCR)²⁷ qui s'est déroulé du 21 novembre au 2 décembre 2011 à Genève, en Suisse.

Durant ce SCCR, trois jours étaient spécialement consacrés aux bibliothèques. Les participants se sont entendus pour travailler sur une liste de

onze sujets en lien avec les bibliothèques et archives qui comprennent :

- la conservation,
- le droit de reproduction et de copies de sauvegarde,
- le dépôt légal,
- le prêt en bibliothèque,
- les importations parallèles,
- les utilisations transfrontalières,
- les œuvres orphelines, retirées et les œuvres indisponibles,
- la responsabilité des bibliothèques et des services d'archives,
- les mesures techniques de protection,
- les contrats,
- le droit de traduire des œuvres.

L'OMPI a tenu compte des commentaires écrits des pays membres concernant ces propositions jusqu'au 29 février 2012. Elle les a ensuite inclus dans la proposition de documents provisoires devant être discutés lors du 24^e SCCR (en juillet 2012) et du 25^e SCCR (en novembre 2012).

En effet, depuis 2004, la question des exceptions et limitations au droit d'auteur est à l'ordre du jour du SCCR de l'OMPI. Comme indiqué sur le site web de l'organisation²⁸ *"[...] l'OMPI examine la possibilité d'harmoniser certaines exceptions au niveau international. Trois types de limitations et exceptions sont à l'examen, concernant :*

- *Les personnes handicapées, principalement les déficients visuels*
- *L'utilisation par les bibliothèques et les services d'archives*
- *L'utilisation à des fins d'enseignement.*

En juin 2011, les membres de l'OMPI ont demandé au président du SCCR de rédiger un projet d'"instrument international" relatif aux exceptions en faveur des personnes "ayant des difficultés de lecture des textes imprimés", pour examen à la session suivante du SCCR, en novembre 2011. L'examen des deux autres types d'exceptions en est encore au stade initial."

En quelques années, la question des exceptions et limitations au droit d'auteur est devenue une question centrale : elle a ainsi donné lieu à plusieurs propositions de traités.

Les plus forts soutiens de l'IFLA au sein de l'OMPI (principalement des pays d'Afrique et d'Amérique latine) se montrent favorables à un instrument international contraignant qui assure les rôles et missions des bibliothèques et services d'archives. Ce qu'a indiqué d'ailleurs Luciano Mazza de Andrade²⁹ (Conseiller au Ministère brésilien des relations extérieures et chef de la section Économie et Commerce de la Mission brésilienne auprès de l'Union européenne) lors

de son intervention pendant la journée *Faire fonctionner le droit d'auteur pour les bibliothèques et les consommateurs* : *"Aucun droit n'est absolu. Les discussions sur les exceptions et limitations à l'OMPI sont un processus important de la mise à jour du système du droit d'auteur. La question de la piraterie est sur la table, les droits des auteurs doivent être respectés, et nous devons également tenir compte des attentes du public"*.

Dans les discussions menées au sein de l'OMPI, l'Union européenne pourrait avoir un vrai rôle de leadership, mais elle s'est montrée particulièrement réticente à s'engager dans des propositions contraignantes. Il est manifeste que les questions liées au droit d'auteur et aux droits connexes sont encore aujourd'hui dans une zone de turbulences régie par la méfiance de l'ensemble des partenaires. L'intérêt général ne prime pas encore sur les intérêts économiques des détenteurs de droits et des éditeurs qui préfèrent se replier sur le modèle qu'ils connaissent le mieux et qu'ils maîtrisent : le modèle imprimé et le monde analogique. Pourtant l'emprise de l'agenda numérique sur l'avenir des parties prenantes est incontestable et son impact sur le droit d'auteur incontesté.

C'est pourquoi, il est urgent que l'Union européenne et ses États-membres s'engagent pour ouvrir la voie aux questions liées au droit d'auteur et aux droits voisins. Dans ce contexte, en parallèle au travail mené par l'IFLA dans ses négociations avec l'OMPI, EBLIDA s'engage dans un processus de discussions avec les partenaires européens (institutions européennes, associations d'éditeurs, de détenteurs de droits, de libraires...) sur les questions du droit d'auteur, en particuliers en ce qui concerne les livres numériques.

L'action d'EBLIDA au niveau européen

En Europe, voire au sein même du Parlement européen, les événements ayant trait aux questions de droits d'auteur se sont multipliés ces derniers mois. En janvier 2012, la conférence *InfoSoc@Ter*³⁰ s'intéressait à l'impact de la directive 2001/29/EC³¹ depuis son adoption en mai 2001. Quelques semaines plus tard, le Ministère néerlandais de la Sécurité et de la Justice organisait la conférence *Towards flexible copyright*³² qui se penchait plus spécifiquement sur les nécessités (ou pas) d'une plus grande flexibilité du régime du droit d'auteur au niveau européen. Comme décrit plus haut, le 30 mai 2012, une coalition d'associations organisait à la biblio-

thèque du Parlement européen la conférence *Faire fonctionner le droit d'auteur pour les bibliothèques et les consommateurs*.

Ces conférences jouent le rôle de forums de discussion où les tenants d'une plus grande flexibilité et harmonisation des législations européennes s'opposent aux gardiens de l'orthodoxie réglementaire en cours. En cela, ils interpellent les politiciens et les décideurs ainsi que les professionnels qui bénéficient par ce biais d'une opportunité d'influer sur l'agenda politique.

À ces événements s'ajoutent désormais des séances organisées par des groupes politiques. En témoignant leur intérêt pour ces questions les responsables politiques indiquent prendre la mesure des problématiques en jeu. Ainsi, le groupe de l'Alliance progressiste des Socialistes et Démocrates au Parlement européen organisait le 20 juin *The Copyright Challenge: Re-defining Intellectual Property Rights - Exceptions, Limitations, "Fair Use"*³³. Rosa Maiello, du groupe d'experts sur le droit de l'information d'EBLIDA y a souligné les menaces pesant sur les bibliothèques dans la conjoncture actuelle et le besoin d'une actualisation du droit d'auteur.

L'émergence de telles séances incarne la volonté de changement qui se fait jour au sein des institutions européennes comme le Parlement. De tels événements auxquelles EBLIDA prend part, aident les groupes politiques dans leurs réflexions sur la propriété intellectuelle. Ainsi, Sylvie Guillaume (Vice-présidente du groupe de l'Alliance progressiste des Socialistes et Démocrates et membre de la Commission des libertés civiles, de la justice et des affaires intérieures du Parlement européen) dans son discours inaugural remarqua que *"la directive Infosoc de 2001 avec sa liste exhaustive d'exceptions et de limitations au droit d'auteur ne semble pas adaptée au monde numérique. La question du droit d'auteur sur un support tangible n'est plus à l'ordre du jour, alors que la question de l'évolution du droit d'auteur est essentielle". Elle souligna également que "les exceptions sont plus faibles qu'un droit et que la conception du droit d'auteur n'est pas immuable"*³⁴. Luigi Berlinguer (membre du groupe de l'Alliance progressiste des Socialistes et Démocrates), par ailleurs l'un des plus forts soutiens en faveur d'un traité sur les exceptions pour les déficients visuels à l'OMPI, ajoutait que *"le groupe socialiste et démocrate pense que la loi sur le droit d'auteur peut évoluer, mais qu'il faut faire preuve d'intelligence dans l'adaptation au changement"*.

En lançant sa campagne européenne sur les livres numériques en bibliothèques³⁵, EBLIDA s'empare d'une thématique concrète, à même

d'intéresser tous les interlocuteurs, des spécialistes en droit de l'information au simple utilisateur, en passant par les représentants politiques européens. Inscrite au cœur des problématiques actuelles, cette campagne est un outil pour clarifier les positions des uns et des autres et pour aboutir à des résultats positifs pour l'ensemble des citoyens d'Europe.

Il s'agit d'inscrire les bibliothèques sur l'agenda des politiques à l'échelon européen ainsi que de relayer l'action à l'échelon local/national par l'ensemble des associations nationales de bibliothèques³⁶. Cette articulation entre le niveau local/national et européen est un élément clé de la réussite de cette action. En effet, il est important de rappeler aux représentants politiques que les bibliothèques sont, comme eux, au service des citoyens et (presque) toutes financées par des fonds public. Or, pour bénéficier d'une évolution favorable de la législation, elles ont besoin de leur engagement auprès des instances décisionnaires et réglementaires. C'est pourquoi il est nécessaire d'être à leur côté afin de les soutenir dans leurs choix éclairés. En effet, les questions qui se posent aujourd'hui pour les bibliothèques, comme par exemple la mise à disposition de livres numériques pour les lecteurs, sont au fond des questions de société.

Désire-t-on encore garantir un accès libre et gratuit (c'est-à-dire public) à l'information et à la culture ? Désire-t-on que les bibliothèques demeurent des lieux de vie et des carrefours d'information pour tous les citoyens ?

En menant une campagne pour obtenir *"un protocole d'accord avec la Fédération des éditeurs européens sur des licences équitables"*³⁷ pour les livres numériques en bibliothèques, EBLIDA s'engage dans un processus de discussions immédiat au bénéfice des bibliothèques, et donc des citoyens. Dans le même temps, l'association poursuit un dialogue avec les représentants en charge de ces dossiers au sein de la Commission européenne et alerte les élus. Cette action ménage également le temps long, qui est celui des politiques publiques, des orientations sociales et surtout de la législation, puisque la campagne envisage à longue échéance *"une actualisation du régime du droit d'auteur pour les livres numériques, le prêt numérique et les contenus numériques afin de permettre aux bibliothèques de continuer à servir l'ensemble des citoyens d'Europe"*³⁸.

Dans son action au niveau européen, EBLIDA travaille sur un instrument à caractère non contraignant (appelé aussi "soft law") à base de négociations avec l'ensemble des partenaires. En parallèle, l'association travaille également à

l'actualisation du cadre législatif ("hard law") puisqu'elle envisage d'obtenir à longue échéance une mise à jour du régime du droit d'auteur.

Tout en tenant compte des bastions de résistance dont certains sont bien sûr très puissants, il est frappant de constater que représentants politiques et institutions européennes sont, dans l'ensemble, mûrs pour le changement. Les questions relatives au droit d'auteur dans le monde numérique n'ont jamais pris une telle ampleur qu'aujourd'hui. C'est en ce moment même qu'EBLIDA mène l'action au niveau européen car c'est en ce moment même qu'il est nécessaire d'influer sur les décisions. C'est grâce à la coordination de leurs actions que les associations de bibliothèques se feront entendre.

Conclusion

Les associations de bibliothèques jouent un rôle très particulier dans l'évolution de la législation et de la société. À tous les échelons, elles s'engagent dans la défense et la promotion des bibliothèques pour s'assurer que tout ce qui concerne les bibliothèques et leurs impacts sur la société soit fait en concertation avec elles.

Le droit d'auteur est aujourd'hui un domaine emblématique des discussions en cours. Avec l'avènement de l'âge numérique, le droit d'auteur se retrouve au croisement de concepts aussi variés que la liberté d'expression, la liberté d'accès à l'information, la liberté de création, le droit à la rémunération, la protection des données, et bien d'autres encore. Mais dans ce contexte, les bibliothèques elles-mêmes ont bien peu de droits. En ne bénéficiant que de quelques exceptions non harmonisées au niveau européen, elles se retrouvent aujourd'hui empêchées dans leurs missions fondamentales³⁹. Or, actuellement, les partenaires de longue date que sont les éditeurs pourraient faire un choix stratégique économiquement contestable et socialement discutable⁴⁰ en considérant les bibliothèques comme des adversaires. Car s'enfermer dans une vision toujours plus restrictive du droit

d'auteur et refuser de prendre en considération les changements d'usages et d'habitudes des citoyens, risque d'encourager insidieusement les usages illicites, la défiance envers les institutions de régulation et envers les réseaux publics d'accès à l'information que sont les bibliothèques.

Or, les associations de bibliothèques et EBLIDA en particulier, souhaiteraient contredire la citation d'Isaac Newton selon lequel *"les hommes construisent trop de murs et pas assez de ponts"*.

Comme on l'a vu tout au long de cet article, les associations de bibliothèques maintiennent le dialogue, encouragent les négociations et sont toujours à la recherche de solutions équilibrées qui satisfassent les citoyens sans handicaper les partenaires commerciaux.

C'est avec les mots de Luigi Berlinguer lors de la séance *The Copyright Challenge: Re-defining Intellectual Property Rights - Exceptions, Limitations, "Fair Use"*, que je conclurai cet article: *"les bibliothèques sont des lieux où vous pouvez accéder aux livres sans avoir à les acheter. Ce modèle doit être étendu au monde numérique. Il est nécessaire de changer le droit d'auteur et de l'adapter à l'ère numérique. Le droit d'auteur ne doit pas être un obstacle à la diffusion de la culture. Nous sommes la société de la connaissance, alors nous devons y arriver. Nous devons inventer de nouveaux modèles économiques. L'onirisme inventera le changement. Et la flexibilité c'est l'onirisme"*.

Vincent Bonnet

Bureau européen des Associations de
Bibliothèques, d'Information et de
Documentation (EBLIDA)

Prins Willem-Alexanderhof 5
2595 BE La Haye
Pays-Bas

vincent.bonnet@eblida.org
<http://www.eblida.org>

Octobre 2012

Notes

¹ Helsingør en danois. Ville de 61 000 habitants située au nord-est de l'île de Seeland, au Danemark.

² Helsingborg est une ville de 130 626 habitants située dans la province de Scanie, en Suède.

³ *Unesco.org* [en ligne]. <<http://whc.unesco.org/fr/list/696>> (consulté le 24 septembre 2012).

⁴ *Kulturvaerftet* [en ligne]. <<http://www.kulturvaerftet.dk/english/english.aspx>> (consulté le 24 septembre 2012). Traduit en anglais par Culture Yard (hall de la culture), ce bâtiment a été conçu par l'agence danoise AART. *Aart* [en ligne]. <http://aart.dk/projects#_node-68> (consulté le 24 septembre 2012).

- 5 La 20^e Conférence d'EBLIDA s'est tenue à Copenhague (Danemark) le 11 mai 2012. Danmarks Bibliotekforening. *20th EBLIDA –NAPLE Conference* [en ligne]. <<http://db.dk/copenhagen2012>> (consulté le 24 septembre 2012).
- 6 Le discours de Tarja Cronberg est accessible au format vidéo à l'adresse suivante. YouTube. *Tarja Cronberg on Democracy Development in a New Media Environment* [en ligne]. <http://www.youtube.com/watch?v=9SCpWMHhBJk&list=PLDB0F10465A075DD2&index=5&feature=plpp_video> (consulté le 24 septembre 2012).
- 7 Le discours de Cory Doctorow est accessible au format vidéo à l'adresse suivante. YouTube. *Cory Doctorow on libraries, e-books and DRM* [en ligne]. <<http://www.youtube.com/watch?v=WZynafyqinw&feature=BFa&list=PLDB0F10465A075DD2>> (consulté le 24 septembre 2012).
- 8 La notion de société de l'information n'est pas clairement définie et recouvre des concepts multiples. Il sera toutefois utile de consulter l'extrait d'ouvrage suivant : Clément, Fabrice. Société de l'information ou société « informationnelle » ? L'Europe et les États-Unis face aux nouvelles technologies de l'information. In Berthoud Gérald, Cerqui Daniela, Clément Fabrice, Ischy Frédéric, Simioni Olivier, *La "société de l'information": une idée confuse ?* Institut d'anthropologie et de sociologie, Université de Lausanne, 2000 (consulté le 24 septembre 2012). <<http://www.fabriceclement.net/doc/6.pdf>>
- 9 Jean-Noël Jeanneney a été Président de la Bibliothèque nationale de France du 22 mars 2002 au 7 avril 2007.
- 10 Jeanneney, Jean-Noël. Quand Google défie l'Europe. *Le Monde*, 23-24 janvier 2005. p.13.
- 11 Europa. *i2010 : Bibliothèques numériques* [en ligne]. <http://europa.eu/legislation_summaries/information_society/strategies/i24226i_fr.htm> (consulté le 25 septembre 2012).
- 12 Commission européenne. *Europe 2020* [en ligne]. <http://ec.europa.eu/europe2020/index_fr.htm> (consulté le 25 septembre 2012).
- 13 La communication officielle sur la stratégie numérique est accessible sur le site de la Commission européenne. Commission européenne. *Digital agenda for Europe* [en ligne]. <http://ec.europa.eu/information_society/digital-agenda/documents/digital-agenda-communication-fr.pdf> (consulté le 25 septembre 2012). Pour le suivi de cette stratégie, les informations ne sont disponibles qu'en anglais sur le site de la Commission européenne. Commission européenne. *Digital agenda for Europe* [en ligne]. <http://ec.europa.eu/information_society/digital-agenda/index_en.htm> (consulté le 25 septembre 2012).
- 14 Commission européenne. *Un agenda du consommateur européen - Favoriser la confiance et la croissance* [en ligne]. <http://ec.europa.eu/consumers/strategy/docs/consumer_agenda_2012_fr.pdf> (consulté le 03 octobre 2012).
- 15 "Campaigns treating consumers as criminals and threatening them with prison sentences have not only proven ineffective, but have also resulted in the erosion of public support for copyright in general" Beuc.org [en ligne]. <<http://www.beuc.org/custom/2012-00490-01-E.pdf>> (consulté le 03 octobre 2012).
- 16 Les associations participantes étaient: le Bureau européen des associations de bibliothèques, d'information et de documentation (EBLIDA, <<http://www.eblida.org>>), la Fédération internationale des associations de bibliothèques et d'institutions (IFLA, <<http://www.ifla.org>>), Electronic Information For Libraries (eIFL, <<http://www.eifl.net/>>), Informations Sans Frontières (ISF, <<http://informationsansfrontieres.eu/>>), Copyright for Creativity (C4C, <<http://www.copyright4creativity.eu/bin/view/Public/>>), le Bureau européen des unions de consommateurs (BEUC, <<http://www.beuc.org/Content/Default.asp>>) et Consumers International (CI, <<http://www.consumersinternational.org/>>).
- 17 Le programme de l'après-midi ne fait pas l'objet de l'article, mais peut être consulté sur : Consumers International. *Consumers in the digital age on* [en ligne]. <<http://a2knetwork.org/i-want-it-now>>. (consulté le 03 octobre 2012).
- 18 Ces enjeux concernent notamment les questions émergentes liées au prêt de livres numériques, de numérisation des collections, et de demande d'accès à distance des utilisateurs. À cela s'ajoutent les questions cruciales de monopoles dans le monde de l'édition, de promotion de la citoyenneté et de protection des données des utilisateurs. Sans oublier les missions plus traditionnelles de préservation de l'héritage culturel.
- 19 Extrait de la prise de position d'EBLIDA *Les bibliothèques européennes au défi de l'édition numérique* : "En raison de l'épuisement du droit de distribution après la première vente d'un support, une bibliothèque peut acheter des œuvres éditées (par exemple des livres) chez un libraire et en prêter les exemplaires à ses usagers. Les actions de

la bibliothèque n'interfèrent pas avec les droits de l'auteur (ou autre ayant droit). Par conséquent, la bibliothèque décide, en accord avec sa politique documentaire, quels livres acheter et prêter au public". Eblida. Les bibliothèques européennes au défi de l'édition numérique [en ligne].

<http://www.eblida.org/Special%20Events/FR_Les%20biblioth%C3%A8ques_europ%C3%A9ennes_au_d%C3%A9fi_de_%C3%A9dition_num%C3%A9rique_French-version.pdf> (consulté le 25 septembre 2012).

- 20 Extrait de la Prise de position d'EBLIDA *Les bibliothèques européennes au défi de l'édition numérique. "En revanche, le "prêt de livres numériques" étant un service, le concept d'épuisement ne s'applique pas. La bibliothèque ne peut qu'acquérir l'objet numérique, le livre numérique ou le journal numérique, par l'intermédiaire d'une licence accordée par l'auteur (ou tout autre ayant droit). Les ayants droit sont libres de décider de donner l'accès à une œuvre spécifique, et de décider des termes dudit accès. La conséquence est que la politique documentaire peut être décidée par les éditeurs et non plus par la bibliothèque".* Eblida. *Les bibliothèques européennes au défi de l'édition numérique* [en ligne]. <http://www.eblida.org/Special%20Events/FR_Les%20biblioth%C3%A8ques_europ%C3%A9ennes_au_d%C3%A9fi_de_%C3%A9dition_num%C3%A9rique_French-version.pdf> (consulté le 25 septembre 2012).
- 21 S'ajoute à ces questions celle de la protection des données des utilisateurs, elle aussi primordiale, et menacée. Cette question mériterait à elle seule un article complet.
- 22 Le protocole d'accord sur les œuvres indisponibles signé notamment par EBLIDA, la Fédération des Éditeurs européens (FEP) et la Fédération internationale des Organisations de Droit de Reproduction (IFFRO) en est un bon exemple. Commission européenne. *Oeuvres indisponibles dans le commerce* [en ligne]. <http://ec.europa.eu/internal_market/copyright/out-of-commerce/index_fr.htm> (consulté le 04 octobre 2012).
- 23 Organisation mondiale de la Propriété intellectuelle. *Limitations et exceptions* [en ligne]. <<http://www.wipo.int/copyright/fr/limitations/index.html>> (consulté le 26 septembre 2012).
- 24 Crews, Kenneth. *Étude sur les limitations et exceptions au droit d'auteur en faveur des bibliothèques et des services d'archives* [en ligne]. Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, 2008 (consulté le 26 septembre 2012). <http://www.wipo.int/edocs/mdocs/copyright/fr/sccr_17/sccr_17_2.pdf>
- 25 *DRAFT Treaty on Copyright Exceptions and Limitations for Libraries and Archives Ifla* [en ligne], 5 avril 2011 (consulté le 26 septembre 2012). <<http://www.ifla.org/files/clm/publications/tlib.pdf>>
- 26 Ifla. *Context* [en ligne]. <<http://www.ifla.org/en/node/5775#context>> (consulté le 26 septembre 2012).
- 27 Organisation mondiale de la Propriété intellectuelle. *Comité permanent du droit d'auteur et des droits connexes : Vingt-troisième session* [en ligne]. <http://www.wipo.int/meetings/fr/details.jsp?meeting_id=22210> (consulté le 26 septembre 2012).
- 28 Organisation mondiale de la Propriété intellectuelle. *Limitations et exceptions* [en ligne]. <<http://www.wipo.int/pressroom/fr/briefs/limitations.html>> (consulté le 26 septembre 2012).
- 29 Biographie disponible sur *Copyright for Creativity* [en ligne]. <<http://www.copyright4creativity.eu/bin/view/Public/LucianoMazzaDeAndrade>> (consulté le 26 septembre 2012).
- 30 Instituut voor Informatierecht. *Conference: InfoSoc @ Ten: Ten Years after the EU Directive on Copyright in the Information Society* [en ligne]. <<http://www.ivir.nl/news/CRIDS-IViR%20conference%202012.html>> (consulté le 27 septembre 2012).
- 31 Europa. *Directive 2001/29/EC of the European Parliament and of the Council of 22 May 2001 on the harmonisation of certain aspects of copyright and related rights in the information society* [en ligne]. <<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:32001L0029:EN:NOT>> (consulté le 27 septembre 2012).
- 32 Rijksoverheid. *Conference towards flexible copyright* [en ligne]. <<http://www.rijksoverheid.nl/documenten-en-publicaties/brochures/2012/01/24/conference-towards-flexible-copyright.html>> (consulté le 27 septembre 2012).
- 33 Group of the Progressive Alliance of Socialists & Democrats in the European Parliament. *The copyright challenge: Re-defining the intellectual property rights – Exceptions, limitations, "fair use"* [en ligne]. <http://www.socialistsanddemocrats.eu/gpes/media3/documents/3943_EN_programme_copyright_120620.pdf> (consulté le 27 septembre 2012).
- 34 Discours d'ouverture de Sylvie Guillaume lors de la conférence *The copyright challenge: Re-defining intellectual property rights - Exceptions, limitations, "fair use"*. Parlement européen, 20 juin 2012.

- ³⁵ Eblida. *E-books in libraries* [en ligne]. <<http://www.eblida.org/e-books-in-libraries.html>> (consulté le 27 septembre 2012).
- ³⁶ Une stratégie commune existe également avec l'IFLA, décrite dans la seconde partie de l'article, mais ne fait pas partie de ce passage qui s'intéresse plus particulièrement à l'échelon européen.
- ³⁷ Extrait de la prise de position d'EBLIDA *Les bibliothèques européennes au défi de l'édition numérique* [en ligne]. <http://www.eblida.org/Special%20Events/FR_Les%20biblioth%C3%A8ques_europ%C3%A9ennes_au_d%C3%A9fi_de_%C3%A9dition_num%C3%A9rique_French-version.pdf> (consulté le 27 septembre 2012).
- ³⁸ Cfr. note 33.
- ³⁹ Unesco. *Manifeste de l'Unesco sur la bibliothèque publique* [en ligne]. <http://www.unesco.org/webworld/libraries/manifestos/libraman_fr.html> (consulté le 28 septembre 2012).
Ifla. *Manifeste de l'IFLA sur Internet* [en ligne]. <<http://www.ifla.org/files/faife/publications/policy-documents/internet-manifesto-fr.pdf>> (consulté le 28 septembre 2012).
- ⁴⁰ En contradiction avec la déclaration suivante : *"Au niveau européen, il est essentiel de poursuivre et renforcer ces activités de promotion et de diffusion du livre, comme véhicule de la culture européenne à destination des pays étrangers et donc de la diversité culturelle. Ce serait certainement améliorer la mobilité et les échanges entre professionnels du livre".* Or les bibliothèques sont des outils de promotion du livre, et les bibliothécaires également des professionnels du livre.
Fédération des éditeurs européens. *Europe and the book* [en ligne]. <http://www.fep-fee.eu/IMG/pdf/FEP_EPB_DRAFT_VER2909_EN_002.pdf> (consulté le 03 octobre 2012).

INFORMATION FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT IN A DIGITAL ENVIRONMENT SCECSAL 2012 - 20th edition

Egbert de SMET

Projectcoördinator – academisch medewerker (ZAP) "Informatie- en Bibliotheekwetenschap" -
Universiteit Antwerpen - Instituut Onderwijs- en Informatiewetenschappen (IOIW) - Departement
Universiteit & Samenleving (U&S)

Als uitgenodigd spreker nam ik afgelopen maand juni deel aan de 20ste editie van de SCECSAL-conferentie, een tweejaarlijkse internationale conferentie met als thema *Information for sustainable development in a digital environment* (Informatie voor duurzame ontwikkeling in een digitale omgeving) die ditmaal doorging in Nairobi, Kenya. *Standing Conference for Eastern, Central and South African Librarians (SCECSAL)*, kan nog het best worden gekenschetst als de "Afrikaanse IFLA". Het is zondermeer de grootste bibliothecarissenconferentie in Afrika, waarbij overigens ook steeds meer bibliothecarissen uit West-Afrika (zij het dan de Engelstalige landen) meedoen.

De conferentie duurde een volle week (4-8 juni 2012) met een flink prijskaartje, zeker naar Afrikaanse normen: 300 USD inschrijving, vooral vanwege het "poep-chique" hotel – Laico Regency hotel waarin een en ander verliep. Blijkbaar zijn prestige en enige luxe toch verzuchtingen, één keer om de twee jaar, ook van de gemiddelde Afrikaanse collega! Overigens waren er desondanks ruim 300 inschrijvingen en deelnemers voor een overvol programma waarvan het merendeel in 2 parallel-sessies diende te worden afgewerkt.

Qua thematiek kunnen we stellen dat de typische onderwerpen van IFLA ook hier volop aanwezig zijn, misschien met nog iets meer nadruk op Open Access en Repositories. Het volledige lijstje van onderwerpen, dat heel herkenbare elementen bevat voor wie de internationale trends in het professionele wereldje van het bibliotheekwezen volgt, geven we hieronder in Nederlandse vertaling:

- Informatie beheren in de digitale omgeving voor armoede-uitroeiing
- Open Access en institutionele repositories (vergaarbakken)
- Digitale beheer van records, preservatie en archivering

- Potentieel van sociale media & Library 2.0 (Bibliotheek 2.0) in het voorzien van informatie
- Uitbouwen van sterke bibliotheekgemeenschappen door verenigingen
- Educatie en training in de digitale omgeving
- Knowledge management (kennisbeheer)
- Leitmotieven met betrekking tot:
 - Nieuwe wegen in de retentive van menselijk kapitaal in het hoger onderwijs: een geval van het College of Humanities aan de University of South Africa
 - Open Access en Institutionele repositories in Kenia.

De organisatie, vooral in het begin, is dan wel minder professioneel (de inschrijvingen verliepen chaotisch, de traditionele tas met documentatie was pas de tweede dag beschikbaar en het schema begon al met een uur vertraging...), de hartelijkheid van Afrikaanse collega's maakte veel goed en verleende het geheel toch een sympathiek karakter. De klassieke "social event" op het einde van zulke conferentie betekent in Afrika onvermijdelijk per land een "culturele" act om de eigen lokale cultuur te presenteren, heel gezellig en spontaan allemaal.

Overigens mag worden opgemerkt dat onze Afrikaanse collega's professioneel heel wat achterstand, althans in hun denken en spreken, hebben goedgemaakt en soms ook met originele ideeën komen eerder dan de westerse ontwikkelingen achterna te lopen, zij het uiteraard met hun typische handicaps vooral qua budgetten (aankoopbudgetten bijv. zijn onbestaande) en -belangrijk als vaststelling voor wie hulp wil bieden - qua ontoereikende professionele vorming en opleiding. Meer nog dan bij ons zijn onderwerpen als Open Access en Free and Open Source Software (FOSS) aan de orde van de dag omwille van hun financiële haalbaarheid, terwijl juist het ontbreken van deskundigheid een enorme hypotheek legt in het gebruik van bijv. zulke FOSS en

vrije informatiebronnen. Een echte uitdaging dus, deze contradictie.

Mijn eigen bijdragen gingen overigens over de ABCD-software, een technologie voor bibliotheek- en documentatie-automatisering die in opdracht van de afdeling Universitaire Ontwikkelingssamenwerking van de Vlaamse Interuniversitaire Raad (VLIR/UOS) ontwikkeld werd (onder mijn supervisie) met vooral Latijns-Amerikaanse partners met specifiek inzet in het Zuiden voor ogen, en een presentatie over de "Toolkits" respectieve-

lijk over Institutional Repositories en Integrated Library Systems van het Koninklijk Instituut voor de Tropen (Amsterdam). Dit zijn websites voor Afrikaanse bibliothecarissen waarin zij oriëntering, advies en documentatie vinden als hulp bij het implementeren van zulke informatiediensten (IR en ILS). Ter ondersteuning daarvan voer ik momenteel ook een online-enquête uit bij Afrikaanse bibliotheken peilend naar hun automatiserings-situatie en hun houding t.o.v. en gebruik van FOSS¹.

Nota

- ¹ Belangstellenden in deze onderwerpen (ABCD en FOSS-Toolkits) kunnen voor meer informatie terecht bij ondergetekende (egbert.desmet@ua.ac.be) of w.b. de toolkits op respectievelijk de (later nog samen te voegen) URL's: <<http://www.ir-africa.info>> en <<http://www.foss-ils.org>>

DU JEU, DES ENFANTS ET DES LIVRES À L'HEURE DE LA MONDIALISATION

Jean PERROT – Éditions du Cercle de la Librairie
– Collection : Bibliothèques – novembre 2011 –
448 p. – ISBN 978-2-7654-1011-9

Richement documenté et illustré de nombreuses citations, l'ouvrage de Jean Perrot (Professeur de Littérature comparée) nous propose de découvrir "l'imaginaire ludique" de manière savante, mais non dénuée d'humour. Il suffit de découvrir la table des matières pour se rendre compte que l'auteur s'ancre dans le quotidien du jeune public pour tenter de démontrer comment peuvent s'associer plaisir et apprentissage. Revenant dans un premier temps sur la littérature de jeunesse à l'heure actuelle, Jean Perrot nous emmène à la découverte de l'édition pour la jeunesse, des livres animés, des albums, des contes, du théâtre, du roman, et tire un bilan des diverses études sur le livre pour la jeunesse, qu'il a pour nous, lues, analysées et mises en perspective. Cet ouvrage, quoi que parfois ardu à la lecture, est une mine d'informations pour qui s'intéresse à la littérature de jeunesse, et permet sans aucun doute de se forger une culture générale dans le domaine, tant du point de vue historique, documentaire que philosophique.

Natacha Wallez

QU'EST-CE QUE RECHERCHER L'INFORMATION ? ÉTAT DE L'ART

Nicole BOUBÉE et André TRICOT – Presses de l'Enssib – Collection : Papiers – Série : usages des documents – juillet 2011 – 286 p. – ISBN 978-2-910227-83-8

Co-rédigé par Nicole Boubée (Docteure en Sciences de l'information et de la communication) et André Tricot (Professeur de Psychologie), cet ouvrage pose une question fondamentale à l'heure d'Internet, où tout un

chacun peut se targuer de rechercher de l'information.

En guise d'introduction, les auteurs présentent diverses définitions de ce que peut être la recherche d'information, et nous expliquent la terminologie en usage dans cet ouvrage. S'en suivent alors quatre chapitres dont le premier se penche sur l'interaction entre la recherche d'information et différents publics, ainsi que sur les expertises nécessaires à la recherche d'information. Ensuite, dans un chapitre largement plus développé, l'ouvrage nous présente la recherche d'information du point de vue bibliothéconomique et des sciences de l'information, pour ensuite se pencher sur une approche par le biais de la psychologie cognitive. Nous y découvrons également ce qui peut influencer les stratégies de recherche, et enfin, les auteurs reviennent sur la notion d'évaluation de l'information. Les principaux modèles de recherche d'information (professionnelle) nous sont présentés, et vient ensuite un regard plus psychologique. Dans un troisième chapitre, les auteurs s'attardent sur quelques domaines d'applications que sont l'éducation, la santé, et la vie quotidienne de chaque individu. Le dernier chapitre propose diverses études consacrées aux notions d'émotion et de recherche collaborative.

La conclusion nous amène quelques réponses à la question initiale, mais force est de constater que cet ouvrage reste concentré sur une approche plutôt méthodologique et de décryptage de ce qu'est la recherche de l'information. Aussi, lecteur avide d'outils permettant d'accéder à l'information au coeur de cette monographie, passez votre chemin. En outre, un index aurait été fortement intéressant pour compléter la table des matières somme toute fort "littéraire". Enfin, la bibliographie riche et abondante nous propose des références pour bon nombre, accessibles dans les archives ouvertes, ce qui ravira les lecteurs soucieux d'aller plus loin dans cette démarche.

Natacha Wallez

MENER L'ENQUÊTE. GUIDE DES ÉTUDES DE PUBLICS EN BIBLIOTHÈQUE

Divers auteurs sous la direction de Christophe EVANS – Presses de l'Enssib – Collection : La boîte à outils (n° 22) – juillet 2011 – 159 p. – ISBN 978-2-910227-89-0

Voici un ouvrage réalisé sous la direction de Christophe Evans (Chargé d'étude en sociologie),

qui ne se limite pas à nous présenter des concepts théoriques, mais qui s'efforce de nous guider, pratiquement, dans la réalisation d'enquête auprès des publics de bibliothèques. Nombreux exemples, cadre juridique, partage d'expériences, méthodologies et conseils concrets sont au coeur de cet ouvrage, qui se révèle indispensable pour tout professionnel en quête d'accompagnement pour étudier la fréquentation, les usages et l'image de la bibliothèque. Du choix des méthodes à l'évaluation des résultats, rien n'est laissé au hasard. Un Mémento établi par le directeur de

publication complète cet ouvrage condensant ainsi le corpus, et un glossaire reprend la terminologie essentielle. Si la bibliographie nous semble un peu limitée (annoncée cependant comme étant très sélective - donc pas de mauvaise surprise), cet ouvrage respire l'expérience de terrain, ce qui fait parfois cruellement défaut dans la foulditude d'études consacrées aux nombreux sujets documentaires intéressant les professionnels de l'infodoc.

Natacha Wallez

Éditions du
Cercle
de la Librairie

éditionsducercledelalibrairie

[http://www.editions
ducerclede
lalibrairie.com/](http://www.editionsducerclede.lalibrairie.com/)

**CHOIX DES VEDETTES MATIÈRES ET
MOTS-CLÉS À L'INTENTION DES
BIBLIOTHÈQUES**

Martine BLANC-MONTMAYEUR ; Françoise DANSET – Collection : Bibliothèques – septembre 2012 – 229 p. – ISBN 978-2-7654-1356-1.

La recherche par mots-clés est pratiquée dans les bibliothèques et les centres de documentation et bien sûr sur Internet par l'ensemble des internautes. L'informatisation généralisée des fonds permet une recherche sur des corpus très larges pris à la fois dans le thésaurus, dans les mots du titre, voire dans les sommaires. Cette variété des champs sur lesquels s'applique la recherche a entraîné, surtout de la part des usagers, des habitudes d'interrogation beaucoup plus souples.

Une liste de mots-clés de référence jointe à une méthode d'indexation garde toute sa nécessité pour le traitement d'une collection documentaire, afin de maintenir, au-delà de la souplesse du langage naturel, une certaine compréhension de son organisation, indispensable aux recherches des lecteurs.

MUSIQUE EN BIBLIOTHÈQUE

Divers auteurs sous la direction de Gilles PIERRET – Collection : Bibliothèques – octobre 2012 – 357 p. – ISBN 978-2-7654-1360-8.

La musique en bibliothèque a-t-elle encore un avenir ? La question qui aurait sans doute paru incongrue voici dix ans, pourrait paraître provocatrice. Pourtant, les bibliothèques musicales publiques, touchées de plein fouet par l'évolution des modes d'écoute, de diffusion et de création de la musique, connaissent bel et bien une "crise", qui est aussi celle du disque, support dont la désaffection semble devenue inexorable depuis la dernière décennie. Cette crise, qui se manifeste par un déclin du prêt et du nombre des usagers est cependant plus celle d'un modèle – celui de la discothèque de prêt – que celui de la musique en elle-même : la pratique musicale est, dans le domaine du spectacle vivant, l'activité culturelle la plus développée (dix millions de personnes en France), et on n'a jamais écouté autant de musique qu'aujourd'hui.

Le challenge des professionnels est bien de résoudre ce paradoxe en pensant autrement la place de la musique dans la bibliothèque, en réfléchissant à de nouvelles missions, à de nouveaux services plus en phase avec l'évolution des goûts et des pratiques des usagers. La tâche est difficile, mais les bibliothécaires musicaux ont pris la question à bras le corps en travaillant à l'élaboration progressive d'un modèle alternatif : place croissante dédiée à la musique vivante, implication dans les "scènes locales", développement des activités de médiation, offres de musique numérique, création de blogs, participation actives aux réseaux sociaux.

Cette problématique propre aux bibliothèques publiques touche aussi à leur manière les bibliothèques spécialisées qui se posent, dans leurs domaines, les mêmes interrogations, comme en témoigne l'ouverture des bibliothèques de conservatoire, l'évolution des outils bibliothéconomiques, la généralisation des ressources documentaires en ligne ou les préoccupations liées à la conservation et à la valorisation du patrimoine sonore enregistré.



Hermes-Lavoisier

<http://www.lavoisier.fr>

**RETOUR D'EXPÉRIENCES EN GESTION
DES CONNAISSANCES**

Sous la direction de Françoise ROSSION – juillet 2012 – 256 p. – ISBN 978-2-7430-1399-8

Lancée voici une vingtaine d'années en tant que concept de management, la gestion des connaissances a connu ses heures de gloire mais aussi des périodes de désillusion. Cette discipline en constante évolution a pourtant dépassé le simple phénomène de mode, puisque de nombreuses entreprises, tant du secteur public que privé, ont déployé des ressources, des outils et des moyens afin de capturer, structurer, modéliser et réutiliser leurs connaissances les plus critiques.

Cet ouvrage permet d'appréhender le sujet concrètement. Il relate, au travers d'expériences du terrain, le chemin parcouru pour mettre en oeuvre la gestion des connaissances (KM). Les auteurs, issus d'organisations privées et publiques françaises (GDF SUEZ, IM Projet) et belges (Police fédérale, administration fédérale belge, STIB, Forem, UCB, etc.), expliquent les difficultés rencontrées mais aussi les succès obtenus dans le déploiement de projets KM. Les expériences racontées sont diverses (cartographies des connaissances, communautés de pratique, outils de capitalisation des raisonnements d'experts, transferts de savoirs, nouvelles pratiques managériales) et les apprentissages précieux.

Jean-Yves Prax, fondateur de POLIA Consulting, cabinet spécialisé dans la mise en place de projets KM, conclut en analysant les principaux facteurs d'échec des démarches en gestion des connaissances et livre ses recommandations.

Cet ouvrage s'adresse à un large public : responsables en gestion des connaissances, en ressources humaines, managers, consultants, etc. Il intéressera également les enseignants et étudiants des filières de management.

ANALYSE DES CONTENUS AUDIOVISUELS – METALANGAGE ET MODÈLES DE DESCRIPTION

Peter STOCKINGER – Collection : Traitement de l'information – septembre 2012 – 384 p. – ISBN 978-2-7462-3292-1

L'enjeu majeur pour les bibliothèques et archives numériques d'aujourd'hui est de permettre à tout usager une appropriation active de leurs fonds textuels et plus particulièrement audiovisuels. L'appropriation active implique l'adaptation des données audiovisuelles aux besoins et intérêts spécifiques d'un utilisateur ou d'un groupe d'utilisateurs.

Analyse des contenus audiovisuels propose une étude du métalangage de description. Cet ensemble de modèles fonctionnels est un outil sé-

mantique nécessaire à l'analyse concrète et personnelle d'un corpus de textes audiovisuels documentant l'univers du discours d'une archive audiovisuelle.

Cet ouvrage dresse en premier lieu le cadre théorique et méthodologique de référence qui est celui de la sémiotique du texte audiovisuel. Les deux parties suivantes développent d'une manière détaillée et concrète, le travail de l'analyste d'un corpus audiovisuel à l'aide d'un métalangage de description. Enfin, les différents éléments métalinguistiques qui le composent sont analysés.

LEXIQUE DE TERMINOLOGIE CHIMIQUE – FRANÇAIS/ANGLAIS ET ANGLAIS/FRANÇAIS

Jean-Claude RICHTER – TEC & DOC – septembre 2012 – 1248 p. – ISBN 978-2-7430-31428-5

Unique en son genre, ce *Lexique de terminologie chimique, français/anglais – anglais/français* constitue non seulement un apport considérable à la compréhension des textes et à leur traduction la plus exacte possible, mais également une aide indispensable à la rédaction d'articles ou d'ouvrages. Aucun lexique bilingue aussi complet couvrant l'immense domaine représenté par la chimie et ses applications n'existait à ce jour.

Réalisé par un expert international, la *traduction de quelque 160 000 termes* est proposée en *1 250 pages*. Ce lexique permettra aux scientifiques, chercheurs, enseignants ou étudiants de procéder à leurs recherches bibliographiques et de rédiger leurs communications scientifiques le plus précisément possible. Il sera aussi du plus grand intérêt pour les industriels et les traducteurs.

LA SCIENCE DE L'INFORMATION - ORIGINES, THÉORIES ET PARADIGMES

Fidelia IBEKWE-SAN JUAN – Collection : traitement de l'information – novembre 2012 – 272 p. – ISBN 978-2-7430-31428-5

Cet ouvrage de synthèse sur les fondements théoriques et épistémologiques de la science de l'information répond à trois questions :

- existe-t-il une science de l'information à part entière ?
- comment se définit l'information, objet de cette science ?

- y a-t-il une spécificité française de la science de l'information ?

Ce livre compare les chemins parcourus par la science de l'information en France et dans le reste du monde. Il contextualise cette évolution à l'aune d'une diversité d'inscriptions disciplinaires. L'enjeu de la science de l'information est de concilier l'approche réaliste de la connaissance, l'approche individualiste des sciences cognitives

et l'approche collectiviste où les domaines sont façonnés et les comportements sont modulés par les environnements, les cultures et les construits sociaux partagés.

Cette étude sera utile à tous les chercheurs, étudiants et professionnels désirant approfondir leurs connaissances sur les fondements théoriques de la science de l'information.

ARCHIMAG

N° 257 (septembre 2012)

- *Nouveaux éditeurs : des logiciels aux petits soins* – Dossier – Guillaume NUTTIN – p. 14-20.

Le marché du logiciel de la gestion de l'information et de la veille est en pleine croissance, et voit chaque année de nouveaux acteurs se lancer dans l'aventure. Les tendances visent un usage simple, fortement influencé par les desiderata des utilisateurs de ces outils. Quelques repères jalonnent ce dossier, et présente les acteurs du moment.

(NW)

- *L'infodoc, la tête dans les nuages* – Bruno TEXIER – p. 18.

Coup d'œil sur le marché de l'informatique dématérialisée et les tendances des éditeurs à proposer des logiciels hébergés.

(NW)

- *L'imparable mouvement vers la mobilité* – Bruno TEXIER – p. 19.

L'univers de la mobilité est un tremplin pour les nouveaux entrants et un gisement d'innovations pour les acteurs déjà confirmés.

(Archimag)

- *Archivage et stockage au défi des supports* – Guillaume NUTTIN – p. 22-23.

L'échange et la gestion de données dématérialisées posent avec force la question du support, dans un contexte d'archivage électronique et d'explosion du cloud computing. Il s'agit d'identifier les supports les mieux à même de garantir la valeur probante du document numérique, mais aussi de répondre aux exigences de volumétrie, de disponibilité et de pérennité.

(Archimag)

- *Opération déménagement aux Archives nationales* – Bruno TEXIER – p. 24-25.

Le transfert des Archives nationales vers le nouveau site de Pierrefitte-sur-Seine a commencé au mois de mai 2012. Une opération monumen-

tales et minutieuses qui porte sur plus de 200 kilomètres linéaires et qui se poursuivra jusqu'à la fin 2013.

(Archimag)

- *Formations en infodoc : les hommes débarquent !* – Bruno TEXIER – p. 26-27.

De plus en plus de garçons choisissent de suivre des études en information-documentation. Le phénomène se vérifie dans quasiment toutes les formations et devrait conduire à une plus grande parité dans les années à venir.

(Archimag)

- *Automatiser les prêts et les retours* – Christophe DUTHEIL – p. 28-31.

Quatre prestataires en automatisation des prêts et retours (RFID) sont ici présentés et comparés (3M, Bibliotheca, Nedap, Tagsys).

(NW)

- *Décision stratégique à partir des arbres de connaissances* – David CABELLAN – p. 32-33.

Dans un monde en compétition et en crise les entreprises doivent s'adapter et évoluer vers des horizons de plus en plus orientés sur le court terme. Les décisions stratégiques, souvent complexes, doivent en conséquence pouvoir être prises rapidement. C'est donc l'opportunité d'utiliser les arbres de connaissances à l'aide d'une méthodologie simple et rapide.

(Archimag)

- *Exclusif : l'AFP numérise et redocumente ses archives* – Bruno TEXIER – p. 34-35.

L'Agence France-Presse se lance dans un vaste chantier de numérisation de ses archives éditoriales. Une campagne qui porte sur des millions de dépêches et de photographies qui viendront enrichir le nouveau système de production de l'agence.

(Archimag)

- *Droit : le référentiel général de sécurité* – Philippe BAZIN – p. 36-37.

Le référentiel général de sécurité vise à faciliter les échanges électroniques entre les usagers et les administrations et entre les autorités administratives elles-mêmes. Authentification, signature, confidentialité, horodatage : ces fonctions de sécurisation des informations doivent respecter des règles.

(Archimag)

- *Ifla 2012 : nous, bibliothécaires...* – Jean-Philippe ACCART – p. 40-41.

Le congrès mondial des bibliothèques et de l'information organisé annuellement par l'Ifla a tenu sa 78^e édition à Helsinki en août dernier. Se déroulant dans un pays à forte tradition en matière de bibliothèque et sous le titre *Libraries now! inspiring, surprising, empowering*, cette édition était faite pour surprendre et inspirer.

(Archimag)

■ *Post Scriptum, une web TV pour les manuscrits* – Guillaume NUTTIN – p. 42-43.

Série de douze reportages réalisés sous forme de Web TV, Post Scriptum est consacrée au très riche fonds du Musée des lettres et des manuscrits. Présentée en exclusivité sur TV5 à l'occasion de la journée du patrimoine, cette démarche de médiation repose sur un travail d'éditorialisation innovant. Avec un objectif principal : susciter l'intérêt du grand public.

(Archimag)

ARCHIMAG

N° 258 (octobre 2012)

■ *Démat et cloud : ciel, mes données !* – Dossier – Michel REMIZE ; Bruno TEXIER – p. 14-22.

L'informatique dans les nuages est une formule qui en fait rêver plus d'un ! Les offres cloud sont de plus en plus nombreuses et tout porte à croire que nous avons là, devant nous, la technologie de demain ! Il semble que les petites entreprises soient les premières à véritablement s'engager dans cette voie céleste. Dans ce dossier, nous découvrons peu à peu les réticences qui s'estompent, mais quelques articulets nous mettent en garde : Steve Wozniak prophétise "de gros problèmes" avec le cloud, p. 18 ; la Cnil nous prodigue ses conseils, p. 19 ; Pierre Patuel nous clame : "attention au stockage des factures dans le cloud !", p. 20 et enfin, un projet de nuage soutenu par l'État nous est présenté par Bruno Texier, p. 22.

(NW)

■ *Les éditeurs sur un petit nuage* – Michel REMIZE – p. 21-22.

Identifié comme une tendance lourde et prometteuse, le cloud provoque une ruée des éditeurs. En un mouvement qui semble inéluctable, toutes les offres de dématérialisation évoluent dans ce sens. Si elles sont proclamées haut et fort, les clients, eux, préfèrent la discrétion.

(Archimag)

■ *Bibliothèques : le RDA redistribue les cartes* – Bruno TEXIER – p. 26-27.

Le MARC aurait-il fait son temps ? Le RDA (Ressource : description et accès) semble être une réponse aux nouveaux besoins d'outils web-based de nos bibliothèques et est pressenti pour remplacer les AACR2. L'échange des métadonnées sera utile tant pour la création que pour le partage des informations bibliographiques, mais la France peine à accepter ces nouvelles pratiques résolument américaines.

(NW)

■ *Nouvelle référence pour les coffres-forts numériques* – Alain BORGHESI – p. 28-29.

Avec Afnor NF Z42-020, le coffre-fort numérique dispose désormais de sa norme. Une contribution essentielle à la question de l'intégrité dans le domaine de l'archivage électronique.

(Archimag)

■ *Conseils pour un réseau social d'entreprise* – Thibaut STEPHAN – p. 30-33.

Les réseaux sociaux ont véritablement bouleversé l'accès à l'information. Le grand public s'est rapidement laissé convaincre, et les entreprises se sont également laissées tenter. Présentation et comparaison de quelques solutions RSE.

(NW)

■ *Organiser son télétravail* – Xavier DELENGAIGNE – p. 34-35.

En apparence, le télétravail est une source de liberté : le télétravailleur se retrouve loin de ses supérieurs hiérarchiques, il s'organise plus ou moins comme il veut... Dans la réalité, télétravailler dans de bonnes conditions suppose de mettre en place un système d'organisation efficace. Le télétravailleur ne doit pas devenir un électron libre, mais un maillon souple de son entreprise.

(Archimag)

■ *L'Imprimerie Nationale mise sur la confiance en sa dématérialisation* – Michel REMIZE – p. 36-37.

Société anonyme, l'Imprimerie Nationale propose des prestations de dématérialisation et de confiance. Elle vient de s'équiper d'une plateforme d'archivage électronique. De quoi lui permettre de proposer à ses clients de nouveaux services.

(Archimag)

■ *Pour une bonne gestion juridique de photothèque* – Didier FROCHOT – p. 38-39.

Nombreuses sont les collectivités ou les entreprises qui disposent de fonds photographiques d'une exceptionnelle richesse, mais qu'elles

sont totalement incapables d'exploiter, faute d'avoir correctement géré les aspects juridiques et bien géré les droits attachés aux photos. Il n'est jamais trop tard pour bien faire.

(Archimag)

■ *Darron Chapman : "Les compétences des documentalistes et bibliothécaires sont appelées à changer"* – Propos recueillis par Michel REMIZE – p. 42-43.

Rencontre avec le président de la SLA, association internationale de professionnels de l'information (Special Libraries Association), et présentation de la SLA, des formations qu'elle propose et de son fonctionnement.

(NW)

■ *Drancy se souvient...* – Bruno TEXIER – p. 44-45.

Le Mémorial de la Shoah de Drancy vient d'ouvrir ses portes sur les lieux mêmes du camp d'internement qui fut la plaque tournante de la déportation des Juifs de France. Un lieu de mémoire et de transmission.

(Archimag)

ARCHIMAG

N° 259 (novembre 2012)

■ *Infodoc : la gouvernance, c'est maintenant* – Dossier – Bruno TEXIER – p. 14-22.

Où mener son système d'information ? De plus en plus, la question se pose, sous la pression, d'une part, de l'infobésité – ou du big data – et, d'autre part, de l'hétérogénéité des applications, des serveurs et des terminaux, fixes et mobiles, des formats, etc. Difficile, voire impossible de tout remettre à plat pour repartir de zéro. Il faut "faire avec". Pas n'importe comment, mais en répondant selon des priorités, à commencer par celle d'assurer l'accès à l'information et aux documents. De quoi pouvoir mener et développer sereinement l'activité de son organisation.

(Archimag)

■ *De l'huile dans l'accès et le partage* – Clémence JOST – p. 16.

À l'ère du numérique et de la mobilité, face à la surabondance et à l'éparpillement des données, la question de l'accès et du partage de l'information est décisive pour tirer le meilleur parti de cette mine informationnelle... et ainsi lui donner de la valeur.

(Archimag)

■ *Règles et process : oui, mon référentiel !* – Clémence JOST – p. 17.

Dates de naissance, adresses, données contractuelles ou confidentielles... les bases de données fourmillent d'informations, lesquelles, détachées de leur support peuvent engager pénalement la responsable d'une organisation. Des centaines de CV récoltés lors d'un processus d'embauche peuvent, en apparence, ne pas revêtir la même valeur stratégique que les différents contrats établis avec un partenaire. Et pourtant...

(Archimag)

■ *Françoise Rossion : "une personne responsable de la gouvernance doit être identifiée et reconnue"* – propos recueillis par Bruno TEXIER – p. 18-20.

Françoise Rossion est consultante en gestion des connaissances au sein de l'entreprise Hewlett-Packard. Elle est également la responsable de publication d'un ouvrage intitulé "Retour d'expérience en gestion des connaissances", récemment paru aux éditions Lavoisier. Rencontre avec Françoise Rossion, qui nous prodigue quelques conseils en matière de gestion des connaissances.

(NW)

■ *Traquer les risques* – Bruno TEXIER – p. 20.

Impossible de tracer une frontière autour de chaque information, ni de mettre un gendarme derrière chaque collaborateur. Pourtant, il faut parvenir à sécuriser son système d'information. Des mesures s'imposent, toutes affaires cessantes.

(Archimag)

■ *Chères connaissances* – Bruno TEXIER – p. 22.

Capitaliser, valoriser : ces termes économiques sont applicables à l'information détenue par l'entreprise. Ajouter une dimension de gestion des connaissances dans la gouvernance de son information est certainement un investissement rentable.

(Archimag)

■ *L'acquisition en bibliothèque : un acte libre... très encadré* – Clémence JOST – p. 24-25.

La politique documentaire des bibliothèques obéit à une déontologie. Elle est aussi confrontée à 600 000 nouveaux titres chaque année. Mais au-delà de ces choix, elle dépend de relations avec les fournisseurs. Enquête sur les politiques d'achat de livres.

(Archimag)

■ *Processus d'archivage : un pas de plus dans la démat* – Michel JACOBSON – p. 26-27.

Avec le standard d'échange de données pour l'archivage (Seda), à l'image de la dématérialisation des processus dans différents métiers, les Archives de France ont jeté les fondements d'une dématérialisation pour les processus d'archivage. La version 1.0 vient d'être publiée.

(Archimag)

■ *Tout ce que HTML5 vous prépare* – Rudolphe RIMELE – p. 28-29.

HTML5 est la cinquième édition du langage de prédilection du web, en cours d'élaboration. Derrière le terme devenu très marketing se cache une technologie formidable sur laquelle reposent et reposeront tous les services communicants de demain.

(Archimag)

■ *Les bons offices d'un CMS* – Clémence JOST – p. 30-33.

L'offre des CMS (gestion de contenu web) est très large, et ne cesse de croître. Comment s'y retrouver dans cette masse : certainement en comprenant les besoins réels et en réalisant une veille stratégique sur les fonctionnalités des CMS. Libre ou propriétaire, back-office, référencement... autant d'aspects envisagés ici, et notamment dans un tableau comparatif présentant quelques éditeurs de solutions de gestion de contenu propriétaires ou open source de référence.

(NW)

■ *Les bibliothèques et les archives au défi des grands formats* – Bruno TEXIER – p. 34-35.

Au Château de Versailles et à la Cour des comptes, les ouvrages aux dimensions hors normes font l'objet d'un traitement particulier. De la manipulation au rangement, ils doivent être maniés avec précaution.

(Archimag)

■ *Stelsia passe à la signature électronique* – Christophe DUTHEIL – p. 36-37.

Filiale de la SNCF spécialisée dans les achats de prestations informatiques et de solutions innovantes, Stelsia vient d'adopter le parapheur numérique Almétis SignCenter. L'objectif : gagner en efficacité à chaque étape du processus de validation.

(Archimag)

■ *Droit : défendre l'e-réputation des élus* – Danièle VERET – p. 38-39.

La réputation numérique ou e-réputation se gère. Mais quels sont les moyens d'action offerts pour faire cesser le trouble d'une mauvaise

image ou d'une image erronée sur internet ? Les personnalités politiques sont une population particulièrement exposée.

(Archimag)

■ *Adrienne Alix : "Nous souhaitons diversifier les contributeurs de Wikipedia"* – propos recueillis par Bruno TEXIER – p. 42-43.

Rencontre avec Adrienne Alix, directrice des programmes de Wikimedia France, une association soutenant Wikipedia. Retour sur les appels à dons, l'impact sur les contenus, les actions et les partenariats développés par cette association.

(NW)

■ *CNRTL : les nouveaux trésors des linguistes connectés* – Christophe DUTHEIL – p. 44-45.

Créé en 2006 par le CNRS, le site CNRTL.fr fédère un large éventail de ressources numériques sur la langue française, qui sera bientôt complété par *Ortolang.fr*. Tour du propriétaire.

(NW)

DOCUMENTALISTE – SCIENCES DE L'INFORMATION

Vol. 49, n°2 (juin 2012)

■ *Le correspondant informatique et liberté* – Raymond DUVAL ; Emilie MASSON- p. 4-5.

À quoi sert un correspondant informatique et libertés ? Appelé à être nommé prochainement dans de nombreuses organisations, il facilitera la vie des professionnels de l'information en les déchargeant de certaines obligations. Illustration au CNRS.

(DSI)

■ *Web 2.0 et information médicale* – ADBS secteur santé – p. 6-7.

Les réseaux sociaux, les blogs, les wikis et autres communautés révolutionnent l'accès à l'information médicale, la relation des patients avec leurs médecins et la communication des laboratoires pharmaceutiques avec leurs clients. La conférence organisée en mars 2012 par le secteur Santé de l'ADBS a permis de faire le point sur les enjeux et perspectives pour l'information médicale dans un environnement 2.0.

(DSI)

■ *L'open cloud : garder la maîtrise de son système d'information* – Philippe SCOFFONI ; Emilie OGEZ ; Ludovic DUBOST – p. 8-9.

L'open cloud, alliance du cloud et de l'open source, permet de conserver une liberté, notamment d'innovation, et d'assurer une meilleure sécurité de ses données. Quels sont les concepts à retenir ? Comment procéder ? Des pistes pour un cloud libre, ouvert et loyal.

(DSI)

■ *Méthodes, techniques et outils. L'offre de logiciels pour les bibliothèques numériques* – Marc MAISONNEUVE ; Mathieu ANDRO ; Emmanuelle ASSELIN – p. 10-11.

Synthèse de l'ouvrage publié par l'ADBS sur des aspects certes très techniques pour le développement des bibliothèques numériques, mais qui peuvent se traduire en termes de nouveaux usages, de services innovants et de conquête de nouveaux publics.

(DSI)

■ *Le tagging sémantique du corpus Histoire des arts : à la croisée du 2.0 et du 3.0* – Bertrand SAJUS – p. 12-15.

Depuis la fin des années 2000, les avancées technologiques du Web sémantique commencent à porter leurs fruits. Les premières applications, même si elles ne sont pas encore connues du grand public, ouvrent des perspectives intéressantes. Voici une expérimentation de tagging sémantique qui met en perspective Web 2.0 et Web 3.0 sous l'angle des pratiques d'indexation et de l'économie documentaire.

(DSI)

■ *Relations chercheurs / éditeurs : recommandations du comité d'éthique du CNRS* – Jean-Pierre BOURGUIGNON – p. 16-17.

En avril 2012, l'Université d'Harvard protestait contre les exigences commerciales des éditeurs de revues scientifiques. L'un des enjeux est le contrat d'édition liant les chercheurs aux éditeurs. Doit-on considérer les recommandations publiées en juin 2012 par le CNRS comme une première étape vers un encadrement plus contraignant ?

(DSI)

■ *De la copie privée en bibliothèque* – Michèle BATTISTI ; Lionel MAUREL – p. 18-19.

En ce début d'année 2012, la Copy Party, invitation à se retrouver dans une bibliothèque pour réaliser des copies à usage personnel avec son propre matériel de reproduction, donne l'opportunité de (ré)examiner la notion de copie privée.

(DSI)

■ *La loi pour l'exploitation numérique des livres indisponibles* – Franck MACREZ – p. 20-21.

Donner, dans un cadre juridique satisfaisant, une nouvelle vie à des livres qui n'étaient plus commercialisés, telle était l'ambition d'une loi adoptée le 1^{er} mars 2012. Mais complexité et inquiétude sont aussi au rendez-vous.

(DSI)

■ *Le knowledge management : quelles évolutions dans l'entreprise 2.0 ?* – Dossier réalisé sous la direction de Pierre PRÉVEL – p. 22-63.

Vous découvrirez, dans ce dossier, que le knowledge management (KM) remonte au paléolithique et que le compagnonnage est un élément du patrimoine mondial de l'humanité, mais vous découvrirez aussi et surtout la grande variété des stratégies, objectifs, méthodes, et outils utilisés par les knowledge managers. Nous avons d'ailleurs utilisé des méthodes de KM pour construire ce dossier sur le KM, puisqu'il est :

- social : il est le fruit des échanges et de la collaboration entre membres de plusieurs communautés, de pratique ou d'intérêt,

- multimodal : il a été construit avec des moyens variés : écriture classique, tables rondes ou forums, entretiens d'explicitation avec ou sans usage de la vidéo, partage d'expériences sur projets, storytelling, etc.

- ubiquitaire : il a été réalisé pratiquement entièrement à distance. – multimédia, car il se prolonge avec des liens vers des blogs, des sites, des vidéos en ligne, etc.

Nous avons voulu partager nos expériences avec vous, afin de faire avancer la pratique du knowledge management. Nous espérons que cette lecture vous donnera des idées pour la réussite de votre stratégie.

(DSI)

■ *Introduction – Le KM, une préoccupation fort ancienne mais toujours d'actualité* – Pierre PRÉVEL – p. 24-25.

450 000 ans avant notre ère, l'Homo erectus découvrait le feu. Il expérimentait en même temps la sérendipité, puis rapidement la transmission des connaissances puisqu'il fallait assurer la survie et la sécurité de la tribu. Au cours des siècles, la transmission des connaissances s'est ainsi organisée sous diverses formes, notamment le compagnonnage, ancêtre du KM. Aujourd'hui, le KM est de plus en plus associé à la stratégie et au management des entreprises, confrontées à un environnement qui les oblige sans cesse à évoluer.

(DSI)

■ *Pôle 1 – Le KM au cœur de la stratégie d'entreprise* – p. 26-43.

La première partie de ce dossier analyse les enjeux et dimensions de la gestion des connaissances (en termes de capitalisation et de partage), et la façon dont les grandes entreprises l'intègrent dans leur stratégie.

(DSI)

■ *De la connaissance comme ressource clef à "l'organisation 2.0"* – Aurélie DUDÉZERT – p. 26-43.

Dès la fin des années 1990, la connaissance, en tant que ressource économique, devient un actif déterminant sur le marché concurrentiel et une ressource clef pour les entreprises. Dans ce nouveau modèle de l'entreprise centrée "connaissance" ou organisation 2.0, la gestion des connaissances ne cherche pas à contrôler cette ressource mais plutôt à agir sur ses voies de circulation pour faciliter son développement.

(DSI)

■ *Mémoire d'entreprise : défier le temps et l'espace* – Martin ROULLEAUX DUGAGE – p. 29-30.

Comment conserver les connaissances de l'entreprise sur un cycle économique long ? Anticiper, tel est sans doute le mot-clé à retenir. Les dispositifs à mettre en oeuvre sont d'une importance stratégique pour tirer des enseignements utiles de tous les projets déjà réalisés, mais aussi des personnes qui les ont animés.

(DSI)

■ *Transfert et partage de connaissances en mode 2.0* – Frédéric CHAUVIN – p. 31-32.

Par l'écosystème qu'elles développent, les communautés de pratiques permettent d'exploiter au mieux leur capital en termes de connaissances et de bonnes pratiques. Retour d'expérience.

(DSI)

■ *Université d'entreprise et KM* – Frédéric MARTIN ; Édith LEMIEUX – p. 33-35.

L'entreprise apprenante est une approche récente. L'éclosion d'universités d'entreprises, comme ici au groupe Lafarge ou à Air liquide, témoigne de l'intérêt croissant que portent les grands groupes industriels à la capitalisation des connaissances.

(DSI)

■ *Les supports de diffusion de connaissances : problématique et évolution* – Patrick BOISSERPE – p. 36.

Depuis le 15^e siècle et l'invention de l'imprimerie par Gutenberg, la connaissance est

devenue accessible au plus grand nombre et a permis d'affronter le temps et l'espace. L'émergence d'Internet dans les années 1990 a bouleversé cette logique.

(DSI)

■ *Problématique de l'évolution des médias* – Pierre PRÉVEL – p. 37-38.

Avec l'arrivée de nouveaux médias, ce sont de nouveaux moyens de communication et de nouvelles opportunités qui sont offerts au knowledge manager. Mais si leurs apports sont indéniables, ils demandent de nouvelles compétences pour éviter certains écueils.

(DSI)

■ *Quelles métriques pour les projets de KM ?* – Martin ROULLEAUX DUGAGE ; Louis-Pierre GUILLAUME – p. 38-39.

Comment calculer le retour sur investissement, ratio qui permettra de justifier in fine toutes les activités menées en matière de KM ? Une série de préconisations utiles à rappeler ou à découvrir.

(DSI)

■ *Partage réciproque de savoirs en entreprise* – Maryannick VAN DEN ABEELE – p. 40.

En plaçant l'humain au cœur de leur dispositif, les réseaux d'échanges réciproques de savoirs deviennent des outils efficaces de partage des connaissances dans l'entreprise.

(DSI)

■ *Partager savoir et savoir-faire : freins et contraintes* – Lamis ZOLHOF – p. 41.

À l'ère de l'information, le partage du savoir et du savoir-faire devrait être un des principaux vecteurs de développement et de pérennité de l'entreprise. Pourtant, rien n'est plus difficile que de réussir un projet de partage des connaissances. Voici un tour d'horizon des obstacles les plus fréquents...

(DSI)

■ *Le knowledge management, accélérateur d'innovation sociale* – Nathalie DUPUIS-HEPNER – p. 42.

Pourquoi ne pas appliquer les techniques du KM dans d'autres secteurs que ceux de l'économie traditionnelle ? Le domaine de l'économie sociale et solidaire, qui produit une riche connaissance collective, en est un terrain exemplaire.

(DSI)

■ *L'apport du juriste* – Élise BRUILLON – p. 43.

Quel est l'apport d'un juriste au KM d'une entreprise ? La question peut paraître provocante s'agissant d'un projet devant recueillir l'adhésion de toutes les fonctions présentes en entreprise. Pourtant, le juriste a un rôle passionnant à jouer, à toutes les étapes du processus.

(DSI)

■ *Pôle 2 – Pratiques et méthodes du KM* – p. 44-61.

La seconde partie de ce dossier s'attache à illustrer les différentes méthodes et techniques que peut recouvrir le knowledge management au sein des entreprises et organisations.

(DSI)

■ *Diversité et évolution des pratiques : deux exemples récents* – Pierre PRÉVEL – p. 44-45.

Hier chargé de la gestion documentaire et de la conservation de la mémoire de l'entreprise, le knowledge manager se préoccupe aujourd'hui de la transmission des savoirs et de la gestion des flux interpersonnels. À travers l'animation de communautés professionnelles, l'accompagnement du changement par la mise en œuvre de démarches collaboratives, il est de plus en plus associé à la stratégie de l'entreprise.

(DSI)

■ *La connaissance : un enjeu stratégique* – Éric JUIN – p. 46-47.

La connaissance collective représente un capital immatériel primordial pour les entreprises sur laquelle elles peuvent s'appuyer pour affronter les nombreux enjeux de la mondialisation. À condition de développer leur capacité à l'exploiter et d'impulser une culture du partage entre ses membres.

(DSI)

■ *Les cartographies de connaissances pour une organisation 2.0 : la démarche de "Transfert de savoir-faire" de Total* – Kelly SELLIN – p. 48-50.

Un dessin vaut mieux qu'un long discours et l'usage des cartographies pour accompagner les transferts de connaissance présente, sans nul doute, un intérêt indéniable. Une expérience concrète, réalisée dans le cadre d'une recherche-intervention, permet de faire le point sur les apports d'un tel outil, mais aussi sur ses limites.

(DSI)

■ *Les communautés de pratique (CoP)* – Louis-Pierre GUILLAUME ; Véronique REMANDE ; Alain QUINQUENEAU – p. 51-54.

Les communautés de pratique existent depuis plusieurs années et jouent un rôle majeur dans le partage, la création et le transfert de connaissances. Les trois témoignages qui suivent montrent bien les facteurs clefs de succès : intérêt professionnel pour les participants, mandat donné par le sponsor à la communauté, et qualité de l'animation.

(DSI)

■ *Comment apprendre vite entre "vidéos minute" et entretiens d'explicitations* – Éric LAURENT – p. 54-55.

S'appuyer sur le quotidien des opérationnels de terrain pour mettre au point des outils de transfert des connaissances : une expérience convaincante au groupe La Poste.

(DSI)

■ *Développer le networking : MySimplyMarket, un site de discussion qui donne le goût du partage* – Béatrice JAVARY – p. 56-57.

La mise en place de communautés qui donnent la parole aux collaborateurs s'apparente à la création d'un nouveau média à part entière, complétant, équilibrant les dispositifs de communication, les amenant à évoluer et interrogeant en profondeur les habitudes, particulièrement sur les problématiques de ressources humaines et d'engagement des salariés.

(DSI)

■ *Le "mentorat 2.0" ou l'intelligence "connective"* – Ziryeb MAROUF – p. 58.

Aborder le knowledge management au sens "relationship management" conduit à aborder le mentorat 2.0, notion managériale au croisement d'une idée antique et du web 2.0.

(DSI)

■ *Le RSE, avatar ou support du KM ?* – Sophie DELMAS – p. 59.

Gérer des connaissances, c'est les créer ou les identifier, les formaliser pour les rendre exploitables, et les transmettre. On constate souvent que KM et réseau social d'entreprise (RSE) ont quelques caractéristiques en commun.

(DSI)

■ *Un parcours personnel vers la gestion des connaissances. De la réglementation comme liste de problèmes résolus* – François GODLEWSKI – p. 60-61.

Parcours d'un ingénieur très curieux et plein d'humour qui, de surprises en incertitudes, découvre d'abord avec bonheur une terra incognita : le monde de l'information-documentation comme matière à politique publique avant de se

passionner pour les technologies de la connaissance.

(DSI)

■ *Analyse des discours sur la notion d'usage dans deux revues en sciences de l'information: Doc-SI et BBF* – Céline PAGANELLI – p. 64-71.

À travers l'analyse d'un corpus d'articles publiés dans deux périodiques spécialisés français, *Documentaliste - Sciences de l'information* et *Bulletin des bibliothèques de France*, Céline Paganelli s'intéresse à la manière dont la communauté professionnelle de la documentation et des bibliothèques aborde la question des usages et des pratiques. Comment cette communauté s'interroge-t-elle sur les individus qu'elle côtoie dans son environnement professionnel, individus pour lesquels elle est appelée à proposer un service? De quelle manière en parle-t-elle? Comment les notions d'usages, d'usagers et de pratiques sont-elles abordées dans les discours relevant du champ de l'information-documentation? Cet article tente d'apporter des éléments de réponse à ces différentes interrogations.

(DSI)

INFORMATIEPROFESSIONAL – VAKBLAD VOOR INFORMATIEWERKERS Nr 9 (September 2012)

■ *Wat denkt de bibliothecaris? OCLC-onderzoek* – Marie-José KLAVER – p. 10-11.

OCLC heeft onderzoek gedaan naar de prioriteiten van bibliotheken in Nederland, Duitsland, Groot-Brittannië en de Verenigde Staten. Gepeild werd welke initiatieven bibliotheken ontplooiën, wat voor ideeën er leven over de dienstverlening en hoe bibliothecarissen op de hoogte blijven van de ontwikkelingen in hun vakgebied. Deelgenomen aan het onderzoek hebben onder meer bibliothecarissen, managers en directeurs. De belangrijkste bevindingen op een rij.

(InformatieProfessional)

■ *Stedelijk Museum heropent zijn deuren* – Ronald DE NIJS – p. 14-17.

Negen jaar lang waren de bibliotheek en andere diensten van het Stedelijk 'verbannen' naar de rand van Amsterdam. Het pand werd ingrijpend verbouwd, het museum was gesloten. De bibliotheek greep die gelegenheid aan om onder meer een inhaalslag op het gebied van digitalisering te maken en de archieven op te schonen. Vlak

voor de opening van het museum op 23 september sprak *InformatieProfessional* met Michiel Nijhoff, verantwoordelijk voor bibliotheek, archief, beeldarchief en collectie-registratie.

(InformatieProfessional)

■ *Spin in het politieke web. DNPP moderniseert website* – Gerrit VOERMAN; Marleen PIJPELINK – p. 18-21.

Met de verkiezingen voor de deur, zijn veel mensen weer druk op zoek naar informatie over de partijstandpunten. Daarvoor kunnen ze terecht bij het Documentatiecentrum Nederlandse Politieke Partijen (DNPP), dat zijn website precies op tijd heeft vernieuwd. Want dé website zijn waar alle informatie is te vinden over Nederlandse politieke partijen was de drijfveer achter een ingrijpende vernieuwing. Gerrit Voerman en Marleen Pijpelink vertellen over de mogelijkheden van de site.

(InformatieProfessional)

■ *Erfgoed te geef? Nieuwe Europese richtlijn voor overheidsinformatie* – Jos VAN DIJK – p. 22-24.

Eurocommissaris Neelie Kroes heeft ambitieuze plannen om de digitale economie te stimuleren. Daarvoor moet de Europese richtlijn voor hergebruik van overheidsinformatie worden aangepast. De nieuwe richtlijn zal ook gevolgen krijgen voor bibliotheken, archieven en musea.

(InformatieProfessional)

■ *METS-viewer presenteert samengestelde, digitale objecten. Open Source-software voor (erfgoed)instellingen* – Jerry DE VRIES; Ivo ZANDHUIS – p. 26-29.

Het Internationaal Instituut voor Sociale Geschiedenis (IISG) en Aletta E-Quality hebben de zogeheten METS-viewer ontwikkeld. Met deze open source-software kunnen (erfgoed)instellingen samengestelde, digitale objecten online presenteren. Jerry de Vries en Ivo Zandhuis beschrijven de totstandkoming ervan.

(InformatieProfessional)

■ *Juridische aandachtspunten bij open access. Recht op informatie* – Mark Jansen – p. 32.

Het open-accesspublicatiemodel wordt steeds populairder. Dat neemt niet weg dat er wel enkele juridische aandachtspunten zijn rond open access.

(InformatieProfessional)

■ *Open Educational Resources in het hoger onderwijs. De jonge onderzoeker* – Peter

BECKER; Bryan DIENDER; Anouk De KEIJZER;
Wesley DE VOS – p. 34.

Een relatief nieuwe ontwikkeling is het delen van lesmaterialen via Open Educational Resources (OER). Studenten van de opleiding IDM Den Haag onderzochten de bekendheid van OER op De Haagse Hogeschool.

(InformatieProfessional)

INFORMATIEPROFESSIONAL – VAKBLAD VOOR INFORMATIEWERKERS Nr 10 (Oktober 2012)

▪ *Vernieuwende apps dankzij Open Cultuur Data. Big data in de erfgoedsector* – Pepijn LEMMENS – p. 16-19.

Open data, of big data, beginnen steeds meer vorm te krijgen in Nederland en daarbuiten. Overheden, bedrijven, non-profits zien langzaam het voordeel om hun data, die nog vaak 'opgesloten' zitten in interne systemen en webapplicaties, vrij te geven. Op deze manier krijgen ontwikkelaars en andere geïnteresseerden en belanghebbenden mogelijkheden hier nieuwe betekenis aan te geven. Ook de culturele sector haakt in met verschillende initiatieven voor open cultuurdata, waarvan inmiddels de eerste verrassende toepassingen zichtbaar worden.

(InformatieProfessional)

▪ *Toegangspoorten tot digitaal onderzoeksparadijs. Nederlab rocht zich op geesteswetenschappen* – Nicoline VAN DER SIJS – p. 20-23.

Een grote groep geesteswetenschappers wil de historische veranderingen in de Nederlandse taal en cultuur in kaart brengen. Dat kan alleen met een nieuw onderzoeksinstrumentarium. En dat is precies het doel van de oprichting van Nederlab. Nicoline van der Sijs licht het nieuwe project toe.

(InformatieProfessional)

▪ *E-mailarchivering: van probleem naar routine. Mailberichten onderdeel van digitaal documentbeheer* – Filip BOUDREZ – p. 24-29.

E-mail blijkt ondanks de opmars van sociale media een van de belangrijkste communicatiemiddelen. Toch kampen veel organisaties nog steeds met het probleem van e-mailarchivering. Filip Boudrez bespreekt een aantal oplossingen.

(InformatieProfessional)

▪ *Uw privacy op orde voor de verordening komt. Recht op informatie* – Mark JANSEN – p. 32.

Enkele maanden geleden heeft de Europese Commissie een voorstel gelanceerd voor een Europese privacyverordening. Het kan verstandig zijn om juist nu ervoor te zorgen dat uw organisatie aan het privacyrecht voldoet.

(InformatieProfessional)

▪ *Apps voor amateurgenealoog en thuiskok. De jonge ontwerper* – Jos VAN DIJK – p. 34.

Twee groepjes Amsterdamse IDM-studenten zagen het resultaat van hun opdracht bekroond met een prijs van de NVB-afdeling Prisma (Prism pitch Award). De vakjuryprijs ging naar de stamboomapp van de voltijdstudenten Informatie en Media / IM (Lianne de Beurs, Loes Dubbelman, Tom de Munck, Majda Rustemagic en Janneke Veldhuizen). De publieksprijs ging met overmacht naar de deeltijdstudenten met hun WrestCept-concept (Sander Meilink, Nienke Donken, Elizabeth Kock, Ernst van Megen, Lianne Creemers en Dominique van Varsseved). De opdracht voor deze tweedejaarsstudenten luidde: denk een concept uit voor een vernieuwende dienst of product, realiseerbaar én winstgevend.

(InformatieProfessional)

INFORMATIEPROFESSIONAL – VAKBLAD VOOR INFORMATIEWERKERS Nr 11 (November 2012)

▪ *Nicole Dijkstra (OCW): "De buitenwereld binnenhalen met sociale media"* – Jos VAN DIJK – p. 8-9.

Informatieprofessionals bij de rijksoverheid maken de laatste jaren ingrijpende veranderingsprocessen door. We spreken daarover met Nicole Dijkstra, senior media-analist bij de Directie Communicatie van het ministerie van OCW (Onderwijs, Cultuur en Wetenschap). Zij heeft als voormalig informatiespecialist bij de bibliotheek nu de taak om voor OCW relevante informatie uit de sociale media op te sporen en te analyseren. Wat speelt er in het land waar het ministerie bij betrokken is of kan worden?

(InformatieProfessional)

▪ *NVB in internationaal perspectief* – Marian KOREN – p. 13-16.

De NVB behoort tot de grote groep van beroepsverenigingen die wereldwijd aan het begin van de 20ste eeuw ontstonden. Waarin verschillen

de nog bestaande verenigingen van elkaar en wat zijn hun overeenkomsten? En hoe bereiden ze zich voor op de toekomst?

(InformatieProfessional)

- *Een kleine geschiedenis van de NVB, dé beroepsvereniging van informatieprofessionals* – Ans TER WOERDS – p. 17-28.

Komen aan bod in dit kort historisch overzicht: de oprichting in 1912, de werking in het eerste jaar, het allereerste bestuur, het groeiende ledental, de bibliothekendag, de oorlogsjaren 1940-1945, studiereizen, bibliothecarissen versus documentalist, steeds meer secties, regionale netwerken, NVB in namen, voorzitters op een rij, de uitgeversrol, ontwikkelingen in vakbladen, de leden van verdienste, opleidingen voor het vak en 'vooruitkijken'

(DVP)

- *Een vak, een vereniging – NVB 100* – Michel WESSELING – p. 29.

Voorzitter Michel Wesseling van de NVB stelt "Samenvattend is ons vak een ander vak dan 20, laat staan 100 jaar geleden en wij moeten de impact ervan op de samenleving opnieuw aantonen en zo onze positie herbevechten (...)"

(InformatieProfessional)

- *Lee Rainie over netwerkmaatschappij. Pew's beginsel: feiten in plaats van meningen* – Eric SIEVERTS – p. 37-41.

Iedere informatieprofessional is wel eens een verwijzing naar een "Pew-rapport" tegengekomen. Eerder dit jaar kwamen op *Twitter* bijvoorbeeld berichten langs over de rapporten *Libraries, Patrons, and E-books* en *The future of gamification*. Die bevatten uitkomsten uit het *Pew Internet & American Life Project*, een van de zeven grote projecten van het Pew Research Center. Lee Rainie is directeur van dat project en keynotespreker op het NVB-Jubileumcongres. Hem hebben we nader aan de tand gevoeld over zijn project en zijn in Nederland toch wat onbekende organisatie. Als onderzoeker blijkt hij 'een verrukkelijk leven' te leiden.

(InformatieProfessional)

- *"Wendbare informatieprofessional levert meer dan de klant verwacht"* – een interview met Michelynn McKnight – Marie-José KLAVER – p. 42-43.

Michelynn McKnight is universitair docent aan de School of Library and Information Science van de Louisiana State University. Ze schreef *The agile librarian's guide to thriving in any institution*. Ze is de tweede keynotespreker op *NVB100* en houdt een workshop over de "wend-

bare" bibliothecaris. InformatieProfessional sprak met Michelynn McKnight vlak voor haar vertrek naar Nederland voor het NVB-Jubileumcongres.

(InformatieProfessional)

- *Hameren op positieve gedachten* – Carin KLOMPEN – p. 43.

In de internationale bibliotheekwereld staat Michelynn McKnight bekend als auteur van *The agile librarian's guide to thriving in any institution* (2009). Welke boodschap biedt deze gids voor de 'wendbare' bibliothecaris?

(InformatieProfessional)

- *Over de macht van grote uitgevers en de kracht van het mededingingsrecht. Recht op informatie* – Mark JANSEN – p. 44.

Veel uitgevers nemen een bijzondere positie in op de markt waarop zij actief zijn (handel in kennis). Op een normale markt zijn vaak zowel meerdere aanbieders, afnemers als tussenpersonen actief. De meeste kennismarkten onderscheiden zich daarvan doordat er weliswaar ook veel aanbieders (schrijvers) en afnemers (lezers) actief zijn, maar het aantal tussenpersonen (uitgevers) is vaak erg klein. Mede hierdoor is de macht van de uitgevers vaak relatief groot. Is hier niet iets aan te doen?

(InformatieProfessional)

- *Virtualis Bibliotheca Erasmiana. De jonge onderzoeker* – Jacqueline SCHAAP – p. 46.

Bibliotheken zetten nu in op de ontwikkeling van virtuele werkomgevingen ofwel e-laboratory's (e-laboratories). Jacqueline Schaap deed voor haar masterscriptie Culturele Informatiewetenschap (UvA) onderzoek naar de wensen die geesteswetenschappers hebben met betrekking tot gedigitaliseerd aangeboden teksten.

(InformatieProfessional)

INFORMATION- WISSENSCHAFT & PRAXIS

Vol 63, Nr 5 (Aug 2012)

- *Informationswissenschaft und Medieninformatik an der Universität Regensburg* – Rainer HAMMWÖHNER ; Hanna KNÄUSL ; Christian WOLFF – p. 285.

Sciences de l'information et de l'informatique des médias à l'Université de Ratisbonne.

Depuis 40 ans, les Sciences de l'information sont établies à différents stades à l'Université de Ratisbonne et offrent tous les niveaux de

compétence, allant du bachelor à la thèse de doctorat. Ces dernières années, l'informatique appliquée aux médias s'y est également établi en tant que cours voisin issu des sciences de l'information.

Un professorat en linguistique de l'information, qui se trouve à l'intersection des sciences de l'information et la linguistique (appliquée), offre une autre différenciation dans l'enseignement et la recherche. L'article explique la perception des deux branches, donne un aperçu des options d'études et esquisse les sujets de recherche actuels.

(HM)

- *Informationslinguistik in Regensburg* – Bernd LUDWIG ; Jürgen REISCHER – p. 292.

Linguistique de l'information à Ratisbonne.

Dans leur article, les auteurs présentent la linguistique de l'information en tant que discipline des sciences de l'information en la distinguant des cours voisins tels que la linguistique théorique, la linguistique computationnelle et le traitement automatique du langage, mais en montrant également leurs similitudes et leurs zones de chevauchement. Des applications, des processus et des produits de la linguistique d'information y sont brièvement décrits. Certains d'entre eux, qui font l'objet de recherches à l'Université de Ratisbonne, sont expliqués en référence aux travaux en cours et projets de recherche.

(HM)

- *Forschung in der Praxis und Praxis in der Forschung – ein Plädoyer für die Integration von Lehre, Forschung und Praxis* – Bernd LUDWIG ; Markus KATTENBECK – p. 297.

La recherche dans la pratique et la pratique en matière de recherche – un plaidoyer pour l'intégration de l'enseignement, de la recherche et de la pratique.

Dans cet article, les auteurs défendent l'idée de considérer l'enseignement, la recherche et l'orientation pratique de l'enseignement supérieur comme une seule entité. En prenant l'exemple d'un séminaire de recherche dans lequel le système de navigation de campus URWalking a été développé, ils démontrent les effets positifs de cette approche intégrée pour les enseignants et les étudiants.

(HM)

- *Annotationsergonomie: Design-Empfehlungen für linguistische Annotationswerkzeuge* – Manuel BURGHARDT – p. 300.

Ergonomie de l'annotation: recommandations pour les outils d'annotation linguistique

Le présent document décrit le fossé qui existe entre les outils d'annotation linguistiques et les méthodes d'ergonomie informatique éprouvées. Une étude d'évaluation de trois outils d'annotation exemplaires montre différentes catégories de problèmes de facilité d'utilisation qui forment la base d'une collection de 28 recommandations pour la conception d'outils d'annotation conviviales.

(HM)

- *Design Reuse : Usability als Schlüsselfaktor für nachhaltiges Produktdesign* – Tim SCHNEIDERMEIER – p. 305.

La réutilisation de design. La convivialité comme facteur clé pour la conception durable de familles de produits

Une famille de produits est un groupe de produits ayant une racine de fonctions en commun, mais également des caractéristiques individuelles. Elle permet la réutilisation de la base commune et une épargne des coûts de développement. Dans le domaine du développement de logiciels, cette méthode est souvent utilisée, notamment dans la conception des interfaces homme-machine. Cette réutilisation de design de conception conviviale de solutions conduit à un processus de développement efficace et durable et augmente la qualité des produits finaux.

(HM)

- *Crowdsourcing als Rekrutierungsstrategie im asynchronen Remote-Usability-Test* – Florian MEIER – p. 308.

Le crowdsourcing comme stratégie de recrutement dans les tests d'utilisabilité asynchrone à distance

Cet article montre comment des services de crowdsourcing – également appelé externalisation ouverte – à valeur ajoutée (tels que *Amazon Mechanical Turk (MTurk)* et *Crowdfunder*) peuvent être utilisés en combinaison avec des tests d'utilisabilité asynchrones à distance pour l'évaluation des caractéristiques de sites web. Plus précisément, l'architecture de l'information de sites Web est évaluée à l'aide de tests de résistance de navigation. Cette méthode est préparée par sa propre implémentation de manière à permettre la conduite d'un test de laboratoire classique de même qu'un test basé sur le crowdsourcing en ligne. Le recours à des plateformes de crowdsourcing en combinaison avec des outils basés réseau vise à réduire les coûts financiers élevés, mais aussi le temps et l'infrastructure des tests de laboratoire, sans pour autant devoir accepter des pertes significatives au niveau de la qualité et de la fiabilité des données collectées.

(HM)

- *Einfluss von Kontextfaktoren auf das Suchverhalten in der Wikipedia* – Barbara RÖSCH ; Lea SCHUBART ; Hanna KNÄUSL – p. 319.

Influence des facteurs contextuels sur le comportement de recherche dans *Wikipedia*.

Les articles dans *Wikipedia* contiennent non seulement du texte, mais aussi des images, des graphiques, des listes, des infoboxes et bien plus encore. Afin d'examiner comment les gens utilisent ces contenus, une collecte de données a lieu en été 2012. L'objectif de l'étude est de connaître les préférences des utilisateurs dans différents scénarios de recherche et de développer la recherche empirique dans ce domaine.

(HM)

- *Kochen im Kontext – Am Alltag orientierte Empfehlung von Gerichten* – David ELSWEILER ; Morgan HARVEY ; Bernd LUDWIG – p. 324.

Cuisiner en contexte – recommandation de plats orientée vers la vie quotidienne.

Manger et boire sont des activités quotidiennes. Néanmoins, ou plutôt à cause de la routine présumée de l'être humain dans ce domaine, les habitudes qui nuisent à la santé sont monnaie courante. Dans cet article, les auteurs présentent des recherches actuelles qui ont pour but de développer des systèmes d'information amenant à conscientiser les gens sur leurs mauvaises habitudes alimentaires et proposent des suggestions pour un meilleur comportement.

(HM)

- *Interaktionsdesign menschzentrierter Refactoringtools* – Felix RAAB – p. 329.

Le design d'interaction des outils de refactorisation centrés sur l'homme.

La refactorisation, c'est-à-dire la restructuration des logiciels tout en maintenant le comportement extérieur, est une pratique de développement généralement reconnue. Partant du principe que les transformations manuelles de codes sont lentes et forment une source d'erreurs, le soutien par des outils devient nécessaire. L'article donne un aperçu de l'état de la recherche et montre comment obtenir des améliorations de ces outils par l'utilisation de méthodes d'interaction novatrices et centrées sur l'homme.

(HM)

- *Feedback-Systeme in der Hochschullehre* – Markus FUCHS – p. 335.

Les systèmes de feedback dans l'enseignement universitaire

La qualité de l'enseignement dans les grands auditoriums peut être améliorée par des systèmes "Audience-Response" (ARS); systèmes qui cherchent à impliquer activement les étudiants à l'aide d'un canal de rétroaction électronique. Les appareils mobiles offrent des fonctionnalités supplémentaires qui vont au-delà des ARS classiques. Cet article donne un aperçu des systèmes de feedback actuels dans l'enseignement universitaire et propose des options de développement supplémentaires.

(HM)

- *Handlungsorientierte Modellierung von Landmarken im Innen- und Außenbereich. Eine informationswissenschaftliche Fragestellung* – Markus KATTENBECK – p. 338.

La modélisation de repères orientée vers l'action pour une utilisation en intérieur et en extérieur. Une approche de sciences de l'information

La navigation piétonne acquiert de plus en plus d'importance en raison de la prolifération des smartphones. Pour ce mode de navigation, les utilisateurs préfèrent s'orienter vers des objets frappants, c'est-à-dire des repères. La configuration spatiale entre la personne et les repères n'a obtenu, jusqu'à présent, que des considérations théoriques et la hiérarchisation des repères n'a attiré aucune attention. Le but de ce travail est donc d'examiner dans quelles conditions les bases théoriques pour l'adaptation des instructions d'itinéraire peuvent être utilisées en pratique dans des situations réelles. La poursuite de cet objectif implique des secteurs importants de recherche en sciences de l'information: le traitement de l'information, la recherche d'information et l'ergonomie informatique.

(HM)

INFORMATION- WISSENSCHAFT & PRAXIS

Vol 63, Nr 6 (Okt 2012)

- *Die Usability von Online-Wörterbüchern und elektronischen Sprachportalen* – Christina BANK – p. 345.

La facilité d'utilisation de dictionnaires en ligne et des portails de langue.

Cette étude, qui examine la facilité d'utilisation de dictionnaires en ligne et de portails de langue, se veut jeter le pont entre la facilité d'utilisation des sites web, concernant les normes et conventions d'ergonomie logicielle et les dictionnaires sous forme électronique. Le test de facilité d'utilisation avec des utilisateurs réels doit être considéré comme pionnier dans le do-

maine et en même temps comme la seule méthode de facilité d'utilisation qui permet de tirer des conclusions concrètes et empiriques sur la manière dont les utilisateurs potentiels utilisent un dictionnaire en ligne et sur les problèmes auxquels ils sont confrontés. L'objet du test est le système d'information en ligne de vocabulaire allemand (*Owid*), la base lexicale du français (*BLF*) et le dictionnaire électronique Allemand-Italien (*Eldit*).

Ce travail se compose de quatre études empiriques différentes. Un test de facilité d'utilisation ne peut refléter qu'une partie de la fonctionnalité de tout un système ; il a donc d'abord fallu identifier, à l'aide d'un questionnaire d'enquête empirique, les fonctionnalités d'un dictionnaire en ligne les plus importantes et les plus utilisées par les utilisateurs, qui ont ensuite été choisis comme base pour le test. Ensuite, une évaluation heuristique a rassemblé les problèmes potentiels de la facilité d'utilisation des trois dictionnaires en ligne et celle-ci a constitué le fondement de la thèse du test de facilité d'utilisation. Le test se compose de deux parties empiriques : une partie de devoirs que l'utilisateur devait faire pour chaque dictionnaire en ligne séparément en utilisant la méthode de la réflexion à voix haute et l'autre partie, un questionnaire post-test qui a été rempli immédiatement après l'accomplissement de toutes les tâches respectives. Tout ce test a été mené à bien et évalué à l'aide de Morae, un logiciel utilisé notamment pour les tests de facilité d'utilisation de logiciels et de site web.

(HM)

- *Erfolgsfaktoren für die Durchsetzung von PDF/A als weltweiter Standard für elektronische Langzeitarchivierung*, Theodosios Sariklis – Alexander BÖHM et al. – p. 361.

Facteurs de succès pour l'utilisation du format PDF/A en tant que norme mondiale pour l'archivage à long terme.

Cet article traite de l'évolution historique de l'archivage à long terme ainsi que des exigences et problèmes qui en découlent. Il s'agit, plus en particulier, des aspects juridiques, de l'authenticité des documents, de la sécurité des révisions, de l'indépendance de la plate-forme et du calcul du coût des données à archiver. Sur cette base, les auteurs présentent les facteurs de réussite pour la mise en place du format PDF/A dans le cadre de la préservation numérique à long terme. En se basant sur les résultats de l'enquête en ligne du site de la "PDF Association" sur la satisfaction des utilisateurs ils dressent ensuite un résumé de l'utilisation et des problèmes des utilisateurs.

(HM)

LECTURES

N° 177 (septembre-octobre 2012)

- *Les chiffres de l'économie du livre de langue française en Belgique* – Sonia LEFEBVRE – p. 13-15.

Depuis 1996, le service général des lettres et du livre de la Fédération Wallonie-Bruxelles dispose d'un outil récurrent qui assure le suivi du marché. Outre que cette étude donne aux pouvoirs publics et aux professionnels un état de ce secteur, elle permet aussi d'analyser son évolution. L'article est un bref résumé des conclusions. Le texte complet est consultable sur le site : <http://www.promotiondeslettres.cfwb/index.php?id=8397>.

(SJ)

- *APBD et FIBBC : les associations professionnelles ont besoin de vous !* – Françoise DURY ; Jean-Michel DEFAWE – p. 16-17.

À qui le dites-vous ? On peut se réjouir que deux organisations professionnelles oeuvrent ensemble à la défense de la lecture et à la formation continue des professionnels des bibliothèques. Mais on peut néanmoins se demander si la séparation en deux réseaux attachés à des "piliers" n'est pas contre-productif surtout lorsqu'on apprend que des dossiers aussi brûlants que le droit d'auteur sur le prêt refont surface.

(SJ)

- *Quel avenir pour la formation des bibliothécaires ?* – Jean-François FÜEG – p. 22-24.

Cet article est un compte rendu d'un colloque sur le sujet à la bibliothèque de Marche-en-Famenne le 12 avril 2012. Yves Alix, le premier des intervenants s'est attaché à décrire la situation en France. Celle-ci diffère assez bien de la situation en Communauté Française de Belgique. Le système français n'admet dans les bibliothèques que des bibliothécaires ayant réussi le concours de la fonction publique. Il manque de souplesse pour recruter des personnes exerçant d'autres métiers, ce que permet le décret de 2009 en CFB.

Viviane Bessem, Haute école de la Province de Liège, s'interroge sur le devenir de l'enseignement de promotion sociale, école de la seconde chance. Elle souhaiterait un allègement des exigences car des compétences nécessaires à la reconnaissance ne sont toujours pas enseignées.

Isabelle Somville de la Haute École de Namur-Liège-Luxembourg constate que le modèle du

professionnel omniscient prôné il y a vingt ans a vécu. La formation a évolué vers des bibliothécaires polyvalents capables de s'adapter grâce à l'ouverture aux différentes disciplines, à une formation technique de qualité, à une base solide en langues et à un contact avec la vie professionnelle par des stages et des voyages.

Chantal Stanescu du réseau bruxellois de la lecture publique fait le point sur les programmes de formation continuée. Elle met le doigt sur certaines inadéquations entre les formations proposées et les compétences exigées ainsi que sur le délicat problème de la certification.

À l'issue de la rencontre, il apparaît clairement que les intervenants se rejoignent sur la nécessité de faire évoluer les processus de formation afin de les adapter à la réalité de la bibliothèque d'aujourd'hui.

(SJ)

■ *Éditeur, est-ce un métier ?* – Colette LAMBRICHS – p. 26-27.

L'auteur est directrice des Éditions de la Différence. Son billet d'humeur mérite d'être lu. Elle parle de littérature mais ce qu'elle en dit s'applique à d'autres sphères de la culture et de la connaissance car aucun secteur n'échappe à l'évolution de la société.

(SJ)

■ *La bibliothèque scientifique de la Banque nationale de Belgique* – Virginie COENE ; Georges DE RIDDER – p. 32-40.

La bibliothèque scientifique de la Banque nationale de Belgique, établie en plein cœur de Bruxelles, dispose d'une des plus riches collections documentaires du pays dans les domaines de l'économie, de la finance et de la politique monétaire. Cette collection, constituée au départ pour les besoins internes de l'institution, est aussi accessible aux personnes extérieures.

(SJ)

■ *Consulter et produire des tutoriels* – Philippe ALLARD – p. 42-44.

Un tutoriel ! Autrement dit, un guide destiné à présenter et à initier à l'utilisation d'un programme informatique ou d'une technique, voilà bien un outil qui peut s'avérer intéressant dans une bibliothèque. Entre le guide, copie d'un modèle sur papier et le système sophistiqué faisant appel aux techniques multimédia, le choix est grand sur la toile. Par contre, l'élaboration d'un tutoriel sur mesure n'est pas aussi simple. L'article donne quelques pistes pour trouver des programmes qui aident à leur conception et prodigue de nombreux conseils. Mais n'oublions pas que des tutoriels existent également qui s'adressent aux professionnels des bibliothèques.

(SJ)

Écrire pour les *Cahiers*

Les *Cahiers de la documentation* sont alimentés par leurs auteurs. Si vous souhaitez partager avec l'ensemble des membres de l'ABD votre expérience dans un domaine ou vos connaissances d'un sujet ou faire le compte rendu d'une conférence à laquelle vous avez assisté, n'hésitez pas à prendre contact avec le Comité de publication : <cahiers-bladen@abd-bvd.net>

Afin d'assurer une présentation cohérente de notre périodique, nous demandons aux auteurs de respecter les instructions aux auteurs disponible sur <http://www.abd-bvd.be/cah/instr-aut_fr.pdf>

Schrijven voor de *Bladen*

Bladen voor Documentatie bestaat dankzij de auteurs. Indien u uw ervaringen binnen een domein of uw kennis van een bepaald onderwerp wilt delen met alle BVD-leden of een verslag wilt maken van een studiedag waaraan u heeft deelgenomen, aarzel dan niet om het Publicatiecomité te contacteren via <cahiers-bladen@abd-bvd.net>

Om een coherente presentatie van ons tijdschrift te verzekeren, vragen wij de auteurs de auteursaanbevelingen te respecteren : <http://www.abd-bvd.be/cah/instr-aut_nl.pdf>

Des numéros des *Cahiers de la documentation*
manquent à votre collection ?
Is uw collectie van de
Bladen voor Documentatie onvolledig?

Profitez d'une offre exceptionnelle !
Doe uw voordeel met dit uitzonderlijk aanbod!

5 € / numéro

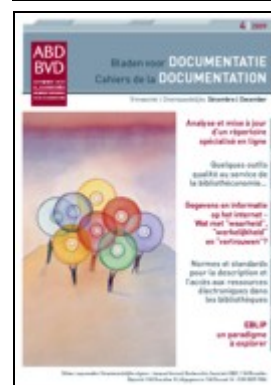
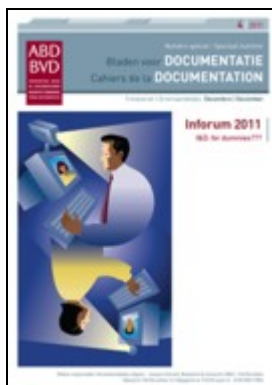
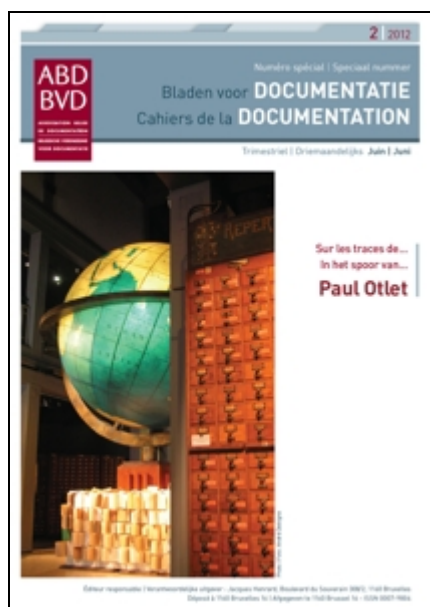
(au lieu de 20 €)

offre valable jusque fin février 2013
dans la limite des stocks disponibles

5 € / nummer

(in plaats van 20 €)

aanbod geldig tot eind februari 2013
zolang de voorraad strekt



Tous les numéros depuis 2009 sont actuellement encore disponibles
à l'exception des n°2010/1 et 2011/2.

*Alles nummers sinds 2009 zijn momenteel nog voorradig met
uitzondering van nummers 2010/1 en 2011/2.*

Toute commande est à adresser à :

Te bestellen bij:

tresorier-schatbewaarder@abd-bvd.net

Retrouvez les sommaires sur notre site web :

Raadpleeg de inhoudstafels op onze webstek:

<http://www.abd-bvd.be/cahiers.php>